# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 开场歌曲(songs At The Start) 000001

2. 开场歌曲(songs At The Start) 000002

3. 开场歌曲(songs At The Start) 000003

4. 开场歌曲(songs At The Start) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 开场歌曲(Songs at the Start)


[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt]
**Songs at the Start**
歌曲 在 这 开始

开场歌曲

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni]
**LOUISE IMOGEN GUINEY**
路易丝 伊莫金 吉尼

路易丝·伊莫金·吉尼

“ [ænd; ənd][wiː; wi][seɪl][ɒn] , [ə'weɪ] , [ə'fɑː(r)] ,
**“ And we sail on , away , afar ,**
“ 和 我们 帆 在 , 离开 , 远方 ,

我们继续航行，驶向远方，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
**Without a course , without a star ,**
没有 一个 课程 , 没有 一个 星星 ,

没有航线，没有明星，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['drɪvn] .
**But by the instinct of sweet music driven .**
但 经过 这 本能 的 甜的 音乐 驱动 .

但出于对美妙音乐的本能追求。

” ['ʃeli] : [pro'miθɪəs] [ˌʌn'baʊnd] .
**” Shelley : Prometheus Unbound .**
” 雪莱 : 普罗米修斯 无界 .

”雪莱：《解放了的普罗米修斯》。

['bɒstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['kʌpəlz] , ['ʌpəm] [ænd; ənd] COMPANY1884 [ [ˌtuː'tuː] ]
**CUPPLES , UPHAM AND COMPANY1884 [ 2 ]**
杯 , 厄普汉姆 和 COMPANY1884 [ 2 ]

CUPPLES, UPHAM AND COMPANY 1884[2]

['kɒpiraɪt] ,
**Copyright ,**
版权 ,

版权，

[baɪ] ['luːɪs] ['ɪmədʒən] ['gɪni] , - .
**By Louise Imogen Guiney , 1884 .**
经过 路易丝 伊莫金 吉尼 , - .

路易丝·伊莫金·吉尼，1884年。

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] [ænd; ənd] [sʌn] ,
**C . J . PETERS AND SON ,**
C . J . 彼得斯 和 儿子 ,

CJ 彼得斯父子公司

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] [i'lektrətaip] ,
**STEREOTYPERS AND ELECTROTYPERS ,**
刻板印象者 和 电铸机 ,

刻字工和电铸工

- [haɪ] [striːt] .
**145 High Street .**
- 高的 街道 .

高街145号。

[e'rɑːtə] .
**ERRATA .**
勘误表 .

勘误表。

[peɪdʒ] - .
**Page 10 .**
页 - .

第10页。

[θɜːd] [laɪn] : [riːd] [hɔːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ hɔːnt ] .
**Third line : read haunt for haunts .**
第三 线 : 读 出没 为了 闹鬼的地方 .

第三行：读作 haunt，意思是鬼屋。

[peɪdʒ] - .
**Page 26 .**
页 - .

第26页。

[tenθ] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [laɪnz] : [ə'mɪt][ðə; ðɪ] [wɜːd] [nəʊ] . [ [θriː] ]
**Tenth and eleventh lines : omit the word no . [ 3 ]**
第十 和 第十一 线条 : 忽略 这 单词 不 . [ 3 ]

第十行和第十一行：省略"no."字。[3]

[ [-] [nəʊt] : [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tekst] . ]
**[ Transcriber's Note : These changes have been made to the text . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这些 变化 有 到过 制成 到 这 文本 . ]

【转录者注：文本已做如下修改。】

[ðɪs]
**THIS**
这

这

[fɜːst] [slaɪt] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [teɪsts] [trænz'mɪtɪd] [baɪ]
**FIRST SLIGHT OUTCOME OF TASTES TRANSMITTED BY**
第一的 轻微 结果 的 口味 传输 经过

味觉传递的初步轻微结果

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
**MY FATHER ,**
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [maɪn] ,

| Is | Inscribed | to | His | Friend | and | Mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 铭文 | 到 | 他的 | 朋友 | 和 | 矿 | , |

谨以此铭文献给我的朋友。

[dʒɒn] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] . [ [fɔ:r] ] [ [faɪv] ]

| JOHN | BOYLE | O'REILLY | . | [ | 4 | ] | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 博伊尔 | 奥莱利 | . | [ | 4 | ] | [ | 5 | ] |

约翰·博伊尔·奥莱利。[4][5]

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[peɪdʒ]

| Page |
|---|
| 页 |

页

['glɒstə(r)] ['hɑ:bə(r)] [naɪn]

| Gloucester | Harbor | 9 |
|---|---|---|
| 格洛斯特 | 港口 | 9 |

格洛斯特港 9

['li:ənɔ:(r)] -

| Leonore | 12 |
|---|---|
| 莱昂诺尔 | - |

莱昂诺尔 12

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [mes] -

| A | Ballad | of | Metz | 14 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民谣 | 的 | 梅茨 | - |

梅茨民谣 14

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] -

| Private | Theatricals | 21 |
|---|---|---|
| 私人的 | 戏剧 | - |

私人剧院 21

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ] [æn; ən] ['i:stə(r)] ['lɪli] -

| Divination | by | an | Easter | Lily | 22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 占卜 | 经过 | 一个 | 复活节 | 百合 | - |

复活节百合占卜 22

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['sɪŋəz] -

| The | Rival | Singers | 23 |
|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 歌手 | - |

竞争对手歌手 23

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] -

| After | the | Storm | 26 |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 风暴 | - |

暴风雨之后 26

['hemlɒk] ['rɪvə(r)] -

| Hemlock | River | 28 |
|---|---|---|
| 铁杉 | 河 | - |

铁杉河 28

[ɒn] [wʌn] ['pəʊɪt] [rɪ'fju:zɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] -

| On | One | Poet | Refusing | Homage | to | Another | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 诗人 | 拒绝 | 尊敬 | 到 | 其他 | - |

一位诗人拒绝向另一位诗人致敬 29

['brʌðə(r)] [bɑ:'θɒləmju:] -
**Brother** **Bartholomew** **33**
兄弟 巴塞洛缪 -

巴塞洛缪弟兄 33

[rɪ'zɜ:v] -
**Reserve** **36**
预订 -

预留36

['pætriət] ['kɔ:rəs] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][wɔ:(r)] -
**Patriot** **Chorus** **on** **the** **Eve** **of** **War** **37**
爱国者 合唱 在 这 前夕 的 战争 -

战争前夕的爱国者合唱团 37

[ləʊ][ænd; ənd]['lʌ; lu:] -
**Lo** **and** **Lu** **39**
洛 和 鲁 -

罗和卢 39

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] -
**Her** **Voice** **42**
她 嗓音 -

她的声音 42

[æn; ən] ['epɪtɑ:f] -
**An** **Epitaph** **44**
一个 墓志铭 -

墓志铭 44

[ðə; ði]['fɔ:lkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] -
**The** **Falcon** **and** **the** **Lily** **46**
这 鹘 和 这 百合 -

猎鹰与百合 46

['bɒstən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] -
**Boston** **,** **from** **the** **Bridge** **48**
波士顿 , 从 这 桥 -

波士顿，来自48号桥

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [li:f] -
**The** **Red** **and** **Yellow** **Leaf** **49**
这 红色的 和 黄色的 叶子 -

红黄叶 49

“ [poʊət] [maɪ] ['meɪstər] ['tʃɔ:sə(r)] ” -
**“** **Poete** **my** **Maister** **Chaucer** **”** **51**
“ 诗人 我的 大师 乔叟 ” -

“诗人，我的乔叟大师”51

[maʊnt] ['ɔ:bən] [ɪn] [meɪ] -
**Mount** **Auburn** **in** **May** **52**
山 奥本 在 可能 -

1952年5月，奥本山

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz] - [ [sɪks] ]
**Among** **the** **Flags** **53** **[** **6** **]**
之中 这 旗帜 - [ 6 ]

在旗帜之中 53[6]

[tʃaɪld] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] -
**Child** **and** **Flower** **54**
孩子 和 花 -

儿童与花 54

[naɪt] ['fɔ:lstɑ:f] -
**Knight** **Falstaff** **56**
骑士 福斯塔夫 -

骑士福斯塔夫 56

[ðə; ði]['pəʊɪt] -
**The** **Poet** **57**
这 诗人 -

诗人57

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] -
**A** **Criminal** **59**
一个 刑事 -

罪犯 59

['ɔ:rient] - [bɔ:n] -
**Orient** **-** **Born** **60**
东方 - 出生 -

东方出生 60

- -
**Charondas** **62**
- -

查隆达斯 62

['kreɪzi] ['mɑ:grət] -
**Crazy** **Margaret** **65**
疯狂的 玛格丽特 -

疯狂的玛格丽特 65

[tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʃɑ:lz] -
**To** **the** **Winding** **Charles** **69**
到 这 绕线 查尔斯 -

致蜿蜒的查尔斯 69

[maɪ] ['neɪbə(r)] -
**My** **Neighbor** **70**
我的 邻居 -

我的邻居70

[ðə; ði] [si:] - [gʌl] -
**The** **Sea** **-** **Gull** **73**
这 海 - 鸥 -

海鸥73

['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] -
**Lily** **of** **the** **Valley** **74**
百合 的 这 谷 -

铃兰 74

['lʌvə(r)]['lɒkwɪtə(r)] -
**Lover** **Loquitur** **76**
情人 洛基图尔 -

情人 Loquitur 76

[vaɪ'tæləti] -
**Vitality** **77**
活力 -

活力 77

[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
**To** **the** **River** **78**
到 这 河 -

到河边 78

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [met] -
**The Second Time they Met 79**
这 第二 时间 他们 梅特 -

他们第二次见面 79

[ɒn] [nɒt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜ:k] -
**On Not Reading a Posthumous Work 81**
在 不是 阅读 一个 死后 工作 -

不读遗作 81

['bɛsi] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] -
**Bessy in the Storm 83**
贝西 在 这 风暴 -

暴风雨中的贝西 83

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['dju:əl] -
**After a Duel 85**
后 一个 决斗 -

决斗之后 85

[ɪn'dɪfrəns] -
**Indifference 87**
漠不关心 -

冷漠 87

[ðə; ði] ['pledʒɪŋ] -
**The Pledging 88**
这 认捐 -

88号承诺

[æt; ət] ['getizbɜ:g] -
**At Gettysburg 90**
在 葛底斯堡 -

在葛底斯堡90

['ɜ:li] [deθ] -
**Early Death 92**
早期的 死亡 -

早逝，92岁

[maɪ][sə'prɑ:nəʊ] -
**My Soprano 93**
我的 女高音 -

我的女高音93

[ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] -
**The Cross Roads 94**
这 叉 道路 -

十字路口 94

“ [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] ” -
**“ Heart of Gold ” 98**
“ 心 的 金子 ” -

《金子般的心》98

[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][rɪ'vaɪv(ə)l] -
**A Jacobite Revival 100**
一个 詹姆斯党 复兴 -

雅各布派复兴运动 100

[sprɪŋ] -
**Spring 104**
春天 -

104年春季

[ædˈventʃəəz] -
**Adventurers** **105**
冒险者 -

冒险者105

- -
**L'Etiquette** **107**
- -

礼仪107

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] - [ [ˈsɛvən] ]
**The** **Grave** **and** **the** **Rose** **110** **[** **7** **]**
这 严重 和 这 玫瑰 - [ 7 ]

坟墓与玫瑰 110[7]

[sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] . [ [eit] ] [ [naɪn] ]
**Songs** **at** **the** **Start** **.** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
歌曲 在 这 开始 . [ 8 ] [ 9 ]

开场曲。[8][9]

[ˈglɒstə(r)] [ˈhɑːbə(r)] .
**GLOUCESTER** **HARBOR** **.**
格洛斯特 港口 .

格洛斯特港。

[nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] ,
**North** **from** **the** **beautiful** **islands** **,**
北 从 这 美丽的 岛屿 ,

从美丽的岛屿向北,

[nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhedlənd; ˈhedlænd][ænd; ənd] [ˈhaɪləndz] ,
**North** **from** **the** **headlands** **and** **highlands** **,**
北 从 这 海岬 和 高地 ,

从岬角和高地向北,

[ðə; ði] [lɒŋ] [siː] - [wɔːl] ,
**The** **long** **sea** **-** **wall** **,**
这 长的 海 - 墙 ,

长长的海堤,

[ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] [fliː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɒləʊ] ;
**The** **white** **ships** **flee** **with** **the** **swallow** **;**
这 白色的 船舶 逃跑 和 这 吞 ;

白色船只与燕子一同逃离;

[ðə; ði] [deɪ] - [biːmz] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] ,
**The** **day** **-** **beams** **follow** **and** **follow** **,**
这 天 - 光束 跟随 和 跟随 ,

白昼的光束依次出现，依次出现。

[ˈglɪtə(r)][ænd; ənd][fɔːl] .
**Glitter** **and** **fall** **.**
闪光 和 落下 .

闪耀与秋日。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈrʌdi] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [fɪə(r)][nɒt] ,
**The** **brown** **ruddy** **children** **that** **fear** **not** **,**
这 棕色的 红润 孩子们 那 害怕 不是 ,

那些无所畏惧的棕褐色红润的孩子们,

[liːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪə(r)][nɒt]
**Lean** **over** **the** **quay** **,** **and** **they** **hear** **not**
倾斜 超过 这 码头 , 和 他们 听到 不是

倚在码头上，他们却什么也听不见。

['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][lɪps] ;
**Warnings of lips ;**
警告 的 嘴唇 ;

嘴唇的警告;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,
**For their hearts go a - sailing , a - sailing ,**
为了 他们的 心 去 一个 - 帆船 , 一个 - 帆船 ,

因为他们的心扬帆远航，扬帆远航，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ - ]
**Out from the wharves and the wailing [ 10 ]**
出去 从 这 码头 和 这 哀嚎 [ - ]

从码头和哀号声中[10]

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] .
**After the ships .**
后 这 船舶 .

船只之后。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['gəʊldən]
**Nothing to them is the golden**
没有什么 到 他们 是 这 金的

对他们来说，没有什么是黄金。

[kɜ:v] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['əʊldən]
**Curve of the sands , or the olden**
曲线 的 这 沙子 , 或者 这 古老的

沙滩的弧线，或古老的

[hɔ:nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
**Haunt of the town ;**
出没 的 这 镇 ;

镇上的常去之处;

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]
**Little they reck of the peaceful**
小的 他们 雷克 的 这 和平

他们丝毫不会顾及和平。

['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['i:zfl]
**Chiming of bells , or the easeful**
鸣响 的 铃铛 , 或者 这 轻松

钟声响起，或轻松自在

[spɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] :
**Sport on the down :**
运动 在 这 向下 :

体育赛事走下坡路:

[ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt] ;
**The orchards no longer are cherished ;**
这 果园 不 更长 是 珍爱 ;

人们不再珍惜这些果园了;

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [hæz; həz] ['perɪʃt] :
**The charm of the meadow has perished :**
这 魅力 的 这 草地 有 遇难 :

草地的魅力已不复存在:

['dɪrər] , [eɪ] [ˌem 'i:] !
**Dearer , ay me !**
更贵 , 哎 我 !

亲爱的，哎呀!

[ðə; ði]['sɒlətju:d][vɑ:st] , [ˌʌnbi'frendid] ,
**The** **solitude** **vast** **,** **unbefriended** **,**
这 孤独 广阔的 , 不被关注 ,

广阔无际的孤独，无人陪伴，

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd]
**The** **magical** **voice** **and** **the** **splendid**
这 神奇 嗓音 和 这 灿烂

那神奇的嗓音和辉煌的

[fɪəs] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
**Fierce** **will** **of** **the** **sea** **.**
凶猛的 将要 的 这 海 .

大海的狂野意志。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [baɪ] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['nærəʊz]
**Beyond** **them** **,** **by** **ridges** **and** **narrows**
超过 他们 , 经过 山脊 和 变窄

在它们之外，沿着山脊和狭窄的通道

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [praʊ] [spi:d] [laɪk] [ðə; ði] ['ærəus]
**The** **silver** **prows** **speed** **like** **the** **arrows**
这 银 船首 速度 喜欢 这 箭头

银色的船首像箭矢一样疾驰

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][feə(r)] ;
**Sudden** **and** **fair** **;**
突然 和 公平的 ;

突然而公正；

[laɪk] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv] [əl] ['bɔ:rək][ðə; ði] ['wʌndrəs] ,
**Like** **the** **hoofs** **of** **Al** **Borak** **the** **wondrous** **,**
喜欢 这 蹄子 的 阿尔 博拉克 这 奇妙的 ,

如同神奇的阿尔·博拉克的蹄声，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ - ]
**Lost** **in** **the** **blue** **and** **the** **thund'rous** **[** **11** **]**
丢失的 在 这 蓝色的 和 这 - [ - ]

迷失在蓝色和雷鸣[11]

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
**Depths** **of** **the** **air** **;**
深度 的 这 空气 ;

空气深度；

[ɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ət'læntɪk] ,
**On** **to** **the** **central** **Atlantic** **,**
在 到 这 中央 大西洋 ,

接下来是大西洋中部，

[weə(r)] ['pæʃənət] , ['hʌrɪɪŋ] , ['fræntɪk]
**Where** **passionate** **,** **hurrying** **,** **frantic**
在哪里 热情的 , 匆忙 , 疯狂的

热情、匆忙、疯狂

['elɪmənts] [mi:t] ;
**Elements** **meet** **;**
元素 见面 ;

要素相遇；

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd] [kə'məʊʃn]
**To** **the** **play** **and** **the** **calm** **and** **commotion**
到 这 玩 和 这 冷静的 和 骚动

嬉戏、平静与喧闹

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] , ['glɔ:riəs] ['əʊʃ(ə)n] ,

| Of | the | treacherous | , | glorious | ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 奸诈 | , | 辉煌 | 海洋 | , |

在那变幻莫测又无比壮丽的海洋中，

['kru:əl][ænd; ənd] [swi:t] .

| Cruel | and | sweet | . |
|---|---|---|---|
| 残忍的 | 和 | 甜的 | . |

残酷又甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)]

| In | the | hearts | of | the | children | forever |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 孩子们 | 永远 |

永远活在孩子们心中

[ʃi:; ʃi] ['fæʃnz] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn'devə(r)] ,

| She | fashions | their | growing | endeavor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 时尚 | 他们的 | 生长 | 努力 | , |

她塑造了他们日益壮大的事业，

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [si:] ;

| The | pitiless | sea | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 无情 | 海 | ; |

无情的大海；

[ðeə(r)][saɪərz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kævənz] [ʃi:; ʃi] ,

| Their | sires | in | her | caverns | she | stayeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 种公牛 | 在 | 她 | 洞穴 | 她 | 斯泰斯 | , |

她留在洞穴里，他们的祖先就在那里。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [sleɪθ] ,

| The | spirits | that | love | her | she | slayeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 那 | 爱 | 她 | 她 | 杀戮 | , |

她将那些爱慕她的亡灵全部斩杀。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gli:] .

| And | laughs | in | her | glee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑声 | 在 | 她 | 高兴 | . |

她高兴地大笑起来。

[wəʊ] , [wəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] !

| Woe | , | woe | , | for | the | old | fascination | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | , | 悲哀 | , | 为了 | 这 | 老的 | 魅力 | ! |

唉，唉，昔日的迷恋啊！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪk] [di:p] [ˌlæmən'teɪʃn]

| The | women | make | deep | lamentation |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 制作 | 深的 | 哀叹 |

女人们发出深深的哀叹

[ɪn][stɑ:rts][ænd; ənd][ɪn][slɪps] ;

| In | starts | and | in | slips | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开始 | 和 | 在 | 滑倒 | ; |

起步和滑倒；

[hɪə(r)]['ɔ:lweɪz][ɪz][həʊp] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

| Here | always | is | hope | unavailing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 总是 | 是 | 希望 | 徒劳无功 | , |

这里永远没有希望。

[hɪə(r)]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['dri:məz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ]

| Here | always | the | dreamers | are | sailing |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 总是 | 这 | 梦想家 | 是 | 帆船 |

这里永远是梦想家扬帆起航的地方。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ! [ - ]
**After the ships ! [ 12 ]**
后 这 船舶 ! [ - ]

船只之后！[12]

['liːənɔː(r)] .
**LEONORE .**
莱昂诺尔 .

莱昂诺尔。

[juː; jʊ] [skeəs] [kæn; kən] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːt]
**You scarce can mark her flying feet**
你 稀少 能 标记 她 飞行 脚

你几乎无法察觉她飞翔的脚步。

[ɔː(r)][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] - [flæʃ] [ə; eɪ] [speɪs] ;
**Or bear her eyelids ' flash a space ;**
或者 熊 她 眼睑 - 闪光 一个 空间 ;

或者让她的眼睑闪过一丝光亮;

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ɪz][laɪk][ðə; ði] [swiːt]
**Her passing by is like the sweet**
她 通过 经过 是 喜欢 这 甜的

她的离去就像甜蜜的

[bləʊn] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['trɒpɪk] [pleɪs] ;
**Blown odor of some tropic place ;**
吹 气味 的 一些 热带 地方 ;

一股热带地区的飘散气味;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][smaɪl][sɪn'sɪə(r)] ,
**She has a voice , a smile sincere ,**
她 有 一个 嗓音 , 一个 微笑 真诚 ,

她嗓音甜美，笑容真诚。

[ðə; ði] ['blaɪðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt][jɪə(r)] ,
**The blitheness of the nascent year ,**
这 轻松愉快 的 这 新生 年 ,

新年伊始的喜悦，

['eɪprəlz] [grəʊθ] [ænd; ənd] [greɪs] ;
**April's growth and grace ;**
四月的 生长 和 优雅 ;

四月的成长与优雅;

[ɔːl] [juːθ] , [ɔːl] [fɔːs] , [ɔːl]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stres]
**All youth , all force , all fire and stress**
全部 青年 , 全部 力量 , 全部 火 和 压力

所有青春，所有力量，所有激情与压力

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['dʒent(ə)lnəs] ,
**In her impassioned gentleness ,**
在 她 热情洋溢 温柔 ,

在她热情温柔的.....

[hɑːf] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [hɑːf] [kə'res] .
**Half exhortation , half caress .**
一半 讲道 , 一半 抚摸 .

一半是劝诫，一半是爱抚。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , —
**A thing of peace and of delight , —**
一个 事物 的 和平 和 的 喜 , —

一件令人安宁和愉悦的事，——

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**A fountain sparkling in the sun ,**
一个 喷泉 闪闪发光 在 这 太阳 ,

阳光下波光粼粼的喷泉

[rɪ'flektɪŋ] ['hev(ə)nli] [ʃeɪps] [baɪ] [naɪt] , — [ - ]
**Reflecting heavenly shapes by night , — [ 13 ]**
反思 天上 形状 经过 夜晚 , — [ - ]

夜里映照出天象，—[13]

[hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] [θru:] - ['ɔ:dəd] ['bju:ti] [rʌn] .
**Her moods thro ' ordered beauty run .**
她 情绪 喉咙 - 订购 美丽 跑步 .

她的情绪通过有序的美丽进程而变化。

[lait] [bi:; bi][ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] ,
**Light be the storm that she must know ,**
光 是 这 风暴 那 她 必须 知道 ,

愿光明成为她必须经历的风暴。

[ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] ['gri:nə] ['ɑ:ftə(r)] [snəʊ]
**And branches greener after snow**
和 分支 更环保 后 雪

雪后枝头更添翠绿

[fɔ:(r); fə(r)][həʊp][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɒn] ;
**For hope to build upon ;**
为了 希望 到 建造 之上 ;

为了建立希望；

[leɪt] [meɪ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['meməri] [stɑ:t] ,
**Late may the tear of memory start ,**
晚的 可能 这 撕 的 记忆 开始 ,

记忆的泪水或许会在深夜开始流淌。

[ænd; ənd] [lʌv] , [hu:] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑ:t] ,
**And Love , who is her counterpart ,**
和 爱 , WHO 是 她 对应物 ,

而与她对应的Love，

[bi:; bi]['tendə(r)] [wɪð] [ðæt] ['lɪli] - [hɑ:t] ! [ - ]
**Be tender with that lily - heart ! [ 14 ]**
是 投标 和 那 百合 - 心 ! [ - ]

要温柔对待那颗百合花般的心！[14]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [mes] .
**A BALLAD OF METZ .**
一个 民谣 的 梅茨 .

梅茨的民谣。

[leɪ'ɔ:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [w'ɔ:z] ,
**Léon went to the wars ,**
莱昂 去 到 这 战争 ,

莱昂去打仗了，

[tru:] [səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] ;
**True soul without a stain ;**
真的 灵魂 没有 一个 弄脏 ;

真正纯洁无瑕的灵魂；

[fɜ:st] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [kɔ:l] ,
**First at the trumpet - call ,**
第一的 在 这 喇叭 - 称呼 ,

首先，在号角声中，

[ðaɪ] [sʌn] , [lɔː'reɪn] !
**Thy** **son** **,** **Lorraine** **!**
你的 儿子 , 洛林 !

你的儿子，洛林!

['nevə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst]
**Never** **a** **mighty** **host**
绝不 一个 强大的 主持人

从来都不是强大的主人

[θrɪld] [səʊ] [wɪð] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)] ;
**Thrilled** **so** **with** **one** **desire** **;**
激动不已 所以 和 一 欲望 ;

一心只想实现一个愿望;

['nevə(r)][ə; eɪ][pɑːst] [kruː'seɪd]
**Never** **a** **past** **Crusade**
绝不 一个 过去的 运动

从未有过过去的十字军东征

[lɪt] ['nəublə]['faɪə(r)] .
**Lit** **nobler** **fire** **.**
点燃 更高贵 火 .

点燃更高尚的火焰。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
**And** **he** **,** **among** **the** **rest** **,**
和 他 , 之中 这 休息 ,

而他，以及其他人，

[sməʊt] ['fəʊmən] [ɪn][ðə; ði][væn] , —
**Smote** **foemen** **in** **the** **van** **,** **—**
猛击 敌人 在 这 货车 , —

击溃货车里的敌人，——

[nəʊ]['breɪvə(r)] [blʌd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
**No** **braver** **blood** **than** **his**
不 更勇敢 血 比 他的

没有比他更勇敢的血统了。

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .
**Since** **time** **began** **.**
自从 时间 开始 .

自古以来。

[ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd][fɒnd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ - ]
**And** **mild** **and** **fond** **was** **he** **,** **[** **15** **]**
和 温和的 和 喜爱 曾是 他 , [ - ]

他性情温和慈爱[15]

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] ; —
**And** **sensitive** **as** **a** **leaf** **;** **—**
和 敏感的 作为 一个 叶子 ; —

像树叶一样敏感;

[dʒʌst] ['hev(ə)n] !
**Just** **Heaven** **!**
只是 天堂 !

简直是天堂!

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] ,
**that** **he** **was** **this** **,**
那 他 曾是 这 ,

他就是这样的人，

[ɪz][hɑːf][maɪ] [griːf] !
**Is half my grief !**
是 一半 我的 悲伤 !

这占了我一半的悲伤!

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðə; ði][lɑːst]
**We followed where the last**
我们 随后 在哪里 这 最后的

我们沿着最后一条路走去。

[dɪ'tætʃmənt] [led] [ə'weɪ] ,
**Detachment led away ,**
分离 引领 离开 ,

分离导致了离开，

[æt; ət] [mes] , [æn; ən]['iːv(ə)l] - [stɑːd]
**At Metz , an evil - starred**
在 梅茨 , 一个 邪恶的 - 星形

在梅茨，一颗邪恶的星星

[ænd; ənd]['bɪtə(r)] [deɪ] .
**And bitter day .**
和 苦的 天 .

真是糟糕的一天。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [biːn] [hɜːt]
**Some of us had been hurt**
一些 的 我们 有 到过 伤害

我们当中有些人受伤了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɒt] [ə'sɔːlt] ,
**In the first hot assault ,**
在 这 第一的 热的 突击 ,

在第一次猛攻中，

[jet] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'slækən ] [nɒt] ,
**Yet wills were slackened not ,**
然而 遗嘱 是 松弛 不是 ,

然而，意志并未松懈。

[nɔː(r)] [fiːt] [æt; ət] [fɔːlt] .
**Nor feet at fault .**
也不 脚 在 过错 .

脚也没有错。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;
**We hurried on to the front ;**
我们 慌忙 在 到 这 正面 ;

我们匆匆赶往前线;

['aʊə(r)] ['bænəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [rent] ;
**Our banners were soiled and rent ;**
我们的 横幅 是 脏的 和 租 ;

我们的旗帜污秽不堪，破损不堪;

[grɪm] ['raɪflmən] , [ 'gælənt ] [ɔːl] ,
**Grim riflemen , gallants all ,**
严峻 步枪兵 , 豪侠 全部 ,

英勇的步枪兵，个个都是勇士。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [sent] .
**Our captain sent .**
我们的 队长 发送 .

我们的船长发来了。

[ə; eɪ] ['prʌʃən] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [tri:]
**A** **Prussian** **lay** **by** **a** **tree**
一个 普鲁士 躺 经过 一个 树

一个普鲁士士兵躺在树旁

['rɪdʒɪd] [æz; əz] [aɪs] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
**Rigid** **as** **ice** **,** **and** **pale** **,**
死板的 作为 冰 , 和 苍白 ,

像冰一样僵硬，而且苍白，

[ænd; ənd] ['ʃeltəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ - ]
**And** **sheltered** **out** **of** **the** **reach** **[** **16** **]**
和 避难所 出去 的 这 抵达 [ - ]

并被庇护在可及范围之外[16]

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] - [heɪl] .
**Of** **battle** **-** **hail** **.**
的 战斗 - 冰雹 .

战雹。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**His** **cheek** **was** **hollow** **and** **white** **,**
他的 脸颊 曾是 空洞的 和 白色的 ,

他脸颊凹陷，呈苍白色。

[pɑ:tʃt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ 'pə:pl ] [lɪp] ;
**Parched** **was** **his** **purpled** **lip** **;**
干渴 曾是 他的 紫色 唇 ;

他紫红的嘴唇干裂难忍；

[ðəʊ] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ɒn]
**Tho** **'** **bullets** **had** **fastened** **on**
虽然 - 子弹 有 系紧 在

虽然子弹已经射中

[ðeə(r)] ['ledn] [grɪp] ,
**Their** **leaden** **grip** **,**
他们的 铅灰色 紧握 ,

他们沉重的双手，

[ðəʊ] - ['evə(r)] [hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
**Tho** **'** **ever** **he** **gasped** **and** **called** **,**
虽然 - 曾经 他 倒吸一口气 和 称为 ,

尽管他喘息着呼喊，

[kɔ:ld] ['feɪntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
**Called** **faintly** **from** **the** **rear** **,**
称为 淡淡的 从 这 后部 ,

后方传来微弱的呼唤声，

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ?
**What** **of** **it** **?**
什么 的 它 ?

那又怎样?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪn] [skɔ:n]
**And** **all** **in** **scorn**
和 全部 在 轻蔑

一切都充满了蔑视

[ai] [kləʊzd] [maɪn] [ɪə(r)] .
**I** **closed** **mine** **ear** **.**
我 关闭 矿 耳朵 .

我捂住了耳朵。

[ðə; ði] ['veri] [k'ʌləz] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

| The | very | colors | he | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 颜色 | 他 | 穿着 | , |

他所穿的衣服的颜色，

[ðeɪ] [bɜːnt] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [saɪt] ;

| They | burnt | and | bruised | my | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 烧焦的 | 和 | 瘀伤 | 我的 | 视线 | ; |

它们灼伤了我的眼睛；

[ðə; ði]['greɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [səʊ]

| The | greater | his | anguish | , | so |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 他的 | 痛苦 | , | 所以 |

他的痛苦越深，就越如此。

[wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] .

| Was | my | delight | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 我的 | 喜 | . |

令我欣喜不已。

[wiː; wi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɑːf] ,

| We | laughed | a | savage | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笑了 | 一个 | 野蛮的 | 笑 | , |

我们发出了一阵狂笑，

[huː] [lʌvd] ['aʊə(r)][lænd] [tuː] [wel] ,

| Who | loved | our | land | too | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 我们的 | 土地 | 也 | 出色地 | , |

谁太爱我们的土地了，

['gɪvɪŋ] [ɪts] ['enəmɪz] [heɪt]

| Giving | its | enemies | hate |
|---|---|---|---|
| 给予 | 它是 | 敌人 | 恨 |

让敌人憎恨

[ʌn'spiːkəb(ə)l] :

| Unspeakable | : |
|---|---|
| 无法形容 | : |

无法形容：

[bʌt; bət][leɪ'ɔːn] , [kaɪnd] [hɑːt] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ - ]

| But | Léon | , | kind | heart | , | poor | heart | , | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莱昂 | , | 种类 | 心 | , | 贫穷的 | 心 | , | [ | - | ] |

但莱昂，心地善良，心地善良，[17]

[klʌtʃt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɑːm] ;

| Clutched | me | around | the | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 我 | 大约 | 这 | 手臂 | ; |

他紧紧地搂着我的胳膊；

“ [hiː; hi] [feɪnts] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] !

| “ | He | faints | for | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 晕倒 | 为了 | 水 | ! |

他渴得晕倒了！

” [hiː; hi] [sed] ,

| ” | he | said | , |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , |

他说：“

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɑːm]

| “ | It | were | no | harm |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不 | 伤害 |

“这并无害处。”

[tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn]
**To** **soothe** **a** **wounded** **man**
到 舒缓 一个 受伤 男人

安抚受伤的男人

[ɔːl'redi] [ɒn] [dɛθs] [ræk] .
**Already** **on** **death's** **rack** **.**
已经 在 死亡人数 架子 .

已命悬一线。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [gʊəd] ,
**"** **He** **seized** **his** **brimming** **gourd** **,**
" 他 查获 他的 充满 葫芦 ,

他抓起满满的葫芦，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] .
**And** **hurried** **back** **.**
和 慌忙 后退 .

然后匆匆赶回。

[ðə; ði] ['fəʊmən] [ grɑːsp, græsp ][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk]
**The** **foeman** **grasped** **it** **quick**
这 敌人 抓住 它 快的

敌人很快就抓住了它。

[wɪð] [waɪld] [aɪz] , - [niːθ] [huːz] [lɪd]
**With** **wild** **eyes** **,** **'** **neath** **whose** **lid**
和 荒野 眼睛 , - 下方 谁 盖

眼神狂野，在谁的眼睑下

[ə; eɪ] [kɔɪld] [ænd; ənd]['vaɪpə(r)] - [laɪk] [lʊk]
**A** **coiled** **and** **viper** **-** **like** **look**
一个 卷曲 和 毒蛇 - 喜欢 看

一种盘绕的、类似毒蛇的姿态

[ 'glitə ] [ænd; ənd][hɪd] .
**Glittered** **and** **hid** **.**
闪闪发光 和 隐藏 .

闪闪发光，却又隐藏起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [freɪm]
**He** **raised** **his** **shattered** **frame**
他 提高 他的 破碎 框架

他抬起自己破碎的身躯。

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːsi] [graʊnd] ,
**Up** **from** **the** **grassy** **ground** **,**
向上 从 这 草丛 地面 ,

从草地上站起来，

[ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] , [mæd] [heɪst]
**And** **drank** **with** **the** **loud** **,** **mad** **haste**
和 喝 和 这 大声 , 疯狂的 匆忙

然后，他们大声、疯狂地喝了起来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɜːsti] [haʊnd] .
**Of** **a** **thirsty** **hound** **.**
的 一个 渴 猎犬 .

像一只口渴的猎犬。

[leɪ'ɔːn] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
**Léon** **knelt** **by** **his** **side** **,**
莱昂 跪下 经过 他的 边 ,

莱昂跪在他身边，

[wʌn] [hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
**One hand beneath his head ;**
一 手 下面 他的 头 ;

一只手托着头;

[nɒt] ['kɪndə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [ - ]
**Not kinder the water than [ 18 ]**
不是 幼儿园 这 水 比 [ - ]

水并不比[18]更温和

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] .
**The words he said .**
这 字 他 说 .

他说的话。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [səʊ] ,
**He rose and left him so ,**
他 玫瑰 和 左边 他 所以 ,

他起身离开了他。

[stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [plɒt] ,
**Stretched on the grassy plot ,**
拉伸 在 这 草丛 阴谋 ,

伸展在草地上,

[ðə; ði] ['vaɪpə(r)] - [laɪk] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
**The viper - like flame in his eyes**
这 毒蛇 - 喜欢 火焰 在 他的 眼睛

他眼中闪烁着毒蛇般的火焰

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[fə'gɒt] .
**forgot .**
忘了 .

忘了。

[leɪ'ɔːn] [wɪð] ['iːzi] [geɪt]
**Léon with easy gait**
莱昂 和 简单的 步态

莱昂步履轻盈

[strəʊd] [ɒn] ; [hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
**Strode on ; he bared his hair ,**
斯特罗德 在 ; 他 裸露 他的 头发 ,

他大步向前，露出头发。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kæp] ,
**Swinging his army cap ,**
摇摆 他的 军队 帽 ,

他挥舞着军帽,

['hʌmɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] .
**Humming an air .**
哼唱 一个 空气 .

哼着小曲。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [truːps] ,
**Just as he neared the troops ,**
只是 作为 他 接近 这 军队 ,

就在他接近部队的时候,

['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [striːm] —
**Over** **there** **by** **the** **stream** **—**
超过 那里 经过 这 溪流 —

那边的小溪边——

[gʊd] [gɒd] !
**Good** **God** **!**
好的 上帝 !

我的天哪!

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp]
**a** **sudden** **snap**
一个 突然 折断

突然的啪

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʊərɪd] [gliːm] .
**And** **a** **lurid** **gleam** **.**
和 一个 骇人的 闪耀 .

还有一种诡异的光泽。

[aɪ] [ rentʃ ] [maɪ] ['bændɪdʒd] [ɑːm]
**I** **wrenched** **my** **bandaged** **arm**
我 扭动 我的 包扎 手臂

我扭动了一下缠着绷带的胳膊。

[wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːt] :
**With** **the** **horror** **of** **the** **start** **:**
和 这 恐怖 的 这 开始 :

开头令人恐惧:

[leɪ'ɔːn][wɒz; wəz] [ləʊ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
**Léon** **was** **low** **at** **my** **feet** **,**
莱昂 曾是 低的 在 我的 脚 ,

莱昂低伏在我脚边,

[ʃɒt] [θruː] - [ðə; ði] [hɑːt] .
**Shot** **thro** **'** **the** **heart** **.**
射击 喉咙 - 这 心 .

一枪穿心。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æn; ən]['eɪndʒl][təʊld] [ - ]
**Do** **you** **think** **an** **angel** **told** **[** **19** **]**
做 你 思考 一个 天使 讲述 [ - ]

你认为天使告诉过你吗[19]

[huːz] [hændz][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [dʌn] ?
**Whose** **hands** **the** **deed** **had** **done** **?**
谁 双手 这 契据 有 完毕 ?

是谁干的?

[tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] [wiː; wi] [dæʃt] [bæk] ,
**To** **the** **Prussian** **we** **dashed** **back** **,**
到 这 普鲁士 我们 虚线 后退 ,

我们赶紧返回普鲁士人那里。

[mjuːt] , ['evri] [wʌn] .
**Mute** **,** **every** **one** **.**
沉默的 , 每一个 一 .

所有人保持安静。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [kɜːs] ,
**Do** **you** **think** **we** **stopped** **to** **curse** **,**
做 你 思考 我们 停止 到 诅咒 ,

你觉得我们会停下来骂人吗?

[ɔː(r)] ['weɪlɪŋ] ['fiːbli] , [stʊd] ?
**Or wailing feebly , stood ?**
或者 哀嚎 虚弱地 , 站立 ?

或者，他无力地哀嚎着，站着?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [speəd] [huː] [ʃed]
**Do you think we spared who shed**
做 你 思考 我们 幸存 WHO 棚

你认为我们放过了那些流落街头的人吗?

[ə; eɪ] [frɛndz] [swiːt] [blʌd] ?
**A friend's sweet blood ?**
一个 朋友们 甜的 血 ?

朋友的甜血?

[hɑː] ! ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [fiːnd] :
**Ha ! vengeance on the fiend :**
哈 ! 复仇 在 这 恶魔 :

哈！向恶魔复仇!

[wiː; wi] [smətʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] ['haɪəd] ;
**We smote him as if hired ;**
我们 猛击 他 作为 如果 雇用 ;

我们像对待雇工一样痛击他;

[ai][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
**I most of them , and more**
我 最多 的 他们 , 和 更多的

我认识他们中的大多数人，而且不止一个。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['taɪəd] .
**When they had tired .**
什么时候 他们 有 疲劳的 .

当他们累了的时候。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [diːp] [aɪ] [luːz]
**I saw the deep eye lose**
我 锯 这 深的 眼睛 失去

我看到那双深邃的眼睛失去了

[ɪts]['dæstəd; 'dɑː-] , ['stiːli] [bluː] :
**Its dastard , steely blue :**
它是 卑鄙小人 , 钢铁般的 蓝色的 :

它那阴险的、冷峻的蓝色:

[ai] [sɔː] [ðə; ði] - [brest]
**I saw the trait'rous breast**
我 锯 这 - 胸部

我看见了那充满异样的乳房

[pɪəst] [θruː] - [ænd; ənd] [θruː] - .
**Pierced thro ' - and thro ' - .**
穿孔 喉咙 - 和 喉咙 - .

刺穿并穿透。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , ['smətʊkɪŋ] [jet] ,
**His musket , smoking yet ,**
他的 滑膛枪 , 吸烟 然而 ,

他的火枪还在冒烟，

[ ˌʌn'hænd ] , [leɪ] [bɪ'saɪd] ;
**Unhanded , lay beside ;**
未出手 , 躺 旁 ;

无人照管，躺在旁边;

[θriː] [taɪmz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ - ]
**Three times three thousand deaths [ 20 ]**
三 时代 三 千 死亡人数 [ - ]

三乘三千人死亡[20]

[ðæt] ['prʌʃən] [daɪd] .
**That Prussian died .**
那 普鲁士 死亡 .

那个普鲁士人死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [leɪ'ɔːn] ,
**And he , my brother , Léon ,**
和 他 , 我的 兄弟 , 莱昂 ,

还有他，我的兄弟，莱昂，

[laɪz] , [tuː] , [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] :
**Lies , too , upon the plain :**
谎言 , 也 , 之上 这 清楚的 :

平原上也躺着:

[əʊ] [tiːtʃ] [nəʊ][mɔː(r)] [kraɪsts] ['mɜːsi] ,
**O teach no more Christ's mercy ,**
哦 教 不 更多的 基督的 怜悯 ,

不要再教导基督的慈悲了，

[ðaɪ] [sʌnz] , [lɔː'reɪn] !
**Thy sons , Lorraine !**
你的 儿子们 , 洛林 !

洛林，你的儿子们!

[ [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['æktʃuəli] [bɪ'fel] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tɪə(r)]['redʒɪmənt] ,
**[ This incident actually befell a private in a Massachusetts volunteer regiment ,**
[ 这 事件 实际上 发生 一个 私人的 在 一个 马萨诸塞州 志愿者 团 ,
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [kɔː(r)] ,
**belonging to the Fifth Corps ,**
属于 到 这 第五 兵团 ,

[这起事件实际上发生在马萨诸塞州第五军一个志愿兵团的一名士兵身上，

[æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːlvən] [hɪl] . ] [ - ]
**at the battle of Malvern Hill . ] [ 21 ]**
在 这 战斗 的 马尔文 爬坡道 . ] [ - ]

在马尔文山战役中。][21]

['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
**PRIVATE THEATRICALS .**
私人的 戏剧 .

私人剧院。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hɔːti] ['bjuːti] , ['pɒli] ,
**You were a haughty beauty , Polly ,**
你 是 一个 傲慢 美丽 , 波莉 ,

波莉，你曾是一位傲慢的美人。

( [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] , )
**( That was in the play , )**
( 那 曾是 在 这 玩 , )

（那是剧本里的情节。）

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] ['meləŋkəli] ;
**I was the lover melancholy ;**
我 曾是 这 情人 忧郁 ;

我曾是忧郁的恋人;

( [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . )
**( That was in the play . )**
( 那 曾是 在 这 玩 . )

（那是剧本里的情节。）

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][fæn][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri'si:did] ,
**And when your fan and you receded ,**
和 什么时候 你的 扇子 和 你 消退 ,

当你和你的粉丝渐行渐远时，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['pæʃ(ə)n] [leɪ] [ʌn'hi:dɪd] ,
**And all my passion lay unheeded ,**
和 全部 我的 热情 躺 无人理会 ,

我的所有热情都无人理睬，

[ɪf] [stɪl] [wɪð] ['tendərə(r)] [wɜ:dz] [aɪ] ['pli:dɪd] ,
**If still with tenderer words I pleaded ,**
如果 仍然 和 投标人 字 我 恳求 ,

如果我再用更温柔的话语恳求，

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] !
**That was in the play !**
那 曾是 在 这 玩 !

那是剧本里的情节！

[aɪ][met][maɪ]['raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
**I met my rival at the gateway ,**
我 遇见 我的 竞争对手 在 这 网关 ,

我在门口遇到了我的对手，

( [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , )
**( That was in the play , )**
( 那 曾是 在 这 玩 , )

（那是剧本里的情节。）

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [fɔ:t] [ə; eɪ]['dju:əl] ['streɪtˌweɪ] ;
**And so we fought a duel straightway ;**
和 所以 我们 战斗 一个 决斗 立刻 ;

于是我们立刻展开了决斗；

( [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] . )
**( That was in the play . )**
( 那 曾是 在 这 玩 . )

（那是剧本里的情节。）

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [hɜ:t] [maɪ] [ɑ:m] [ˌʌn'dju:li] ,
**But when Jack hurt my arm unduly ,**
但 什么时候 杰克 伤害 我的 手臂 过度 ,

但杰克不小心弄伤了我的胳膊，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] , ['sɔfənd] ['nju:li] ,
**And you rushed over , softened newly ,**
和 你 匆忙 超过 , 软化 新 ,

你冲了过去，语气变得温柔起来，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] , ['pɒli] !
**And kissed me , Polly !**
和 亲吻 我 , 波莉 !

波莉，她还吻了我！

['tru:li] , ['tru:li] ,
**truly , truly ,**
真的 , 真的 ,

真的，真的

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ? [ - ]
**Was** **that** **in** **the** **play** **?** **[** **22** **]**
曾是 那 在 这 玩 ? [ - ]

剧本里有这个情节吗? [22]

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] [baɪ][æn; ən] ['i:stə(r)] ['lɪli] .
**DIVINATION** **BY** **AN** **EASTER** **LILY** **.**
占卜 经过 一个 复活节 百合 .

复活节百合占卜。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lentən] [glu:m] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] ,
**Out** **of** **the** **Lenten** **gloom** **it** **springs** **,**
出去 的 这 大斋期 愁云 它 弹簧 ,

它从四旬斋的阴霾中涌现,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [lænd] ,
**Out** **of** **the** **wintry** **land** **,**
出去 的 这 冬季 土地 ,

从冰天雪地中,

[waɪt] ['vɪktə(r)] - ['flaʊə(r)] [wɪð] [breθ] [ɒv; əv] [mɜ:(r)] ,
**White** **victor** **-** **flower** **with** **breath** **of** **myrrh** **,**
白色的 胜利者 - 花 和 气息 的 没药 ,

白色胜利花,带着没药的气息,

[dʒɔɪz] ['ɒrəkl] [ænd; ənd]['hɑ:bɪndʒə(r)] ;
**Joy's** **oracle** **and** **harbinger** **;**
快乐的 神谕 和 预兆 ;

喜悦的预言家和先兆;

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hænd] ,
**I** **take** **it** **in** **my** **hand** **,**
我 拿 它 在 我的 手 ,

我把它拿在手里,

[ai][fəʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [nəʊ]
**I** **fold** **it** **to** **my** **lips** **,** **and** **know**
我 折叠 它 到 我的 嘴唇 , 和 知道

我把它折到唇边,然后知道

[ðæt] [deθ] [ɪz][ˌəʊvə'pɑ:st] ,
**That** **death** **is** **overpast** **,**
那 死亡 是 过去 ,

死亡已成过去。

[ðæt] [ɪz][ðaɪ][glæd] [rɪ'li:s] ,
**That** **blessèd** **is** **thy** **glad** **release** **,**
那 受祝福的 是 你的 高兴的 发布 ,

那份欣然解脱是多么幸福啊!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪð] [kraɪst] [ɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] ,
**And** **thou** **with** **Christ** **art** **full** **of** **peace** **,**
和 你 和 基督 艺术 满的 的 和平 ,

你与基督一同充满平安,

[dɪə(r)] [hɑ:t] [ɪn] ['hev(ə)n] !
**Dear** **heart** **in** **Heaven** **!**
亲爱的 心 在 天堂 !

亲爱的天父!

[æt; ət][lɑ:st] . [ - ]
**at** **last** **.** **[** **23** **]**
在 最后的 . [ - ]

终于。[23]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['sɪŋəz] .

| THE | RIVAL | SINGERS | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 竞争对手 | 歌手 | . |

竞争对手歌手。

[tuː] ['mɑːvələs] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['flɒrəns] , —

| Two | marvellous | singers | of | old | had | the | city | of | Florence | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 奇妙 | 歌手 | 的 | 老的 | 有 | 这 | 城市 | 的 | 佛罗伦萨 | , | — |

佛罗伦萨城里有两位杰出的古代歌手——

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz]['ləʊdstɑː(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , ['flɒrəns] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , —

| She | that | is | loadstar | of | pilgrims | , | Florence | the | beautiful | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 是 | 载星 | 的 | 朝圣者 | , | 佛罗伦萨 | 这 | 美丽的 | , | — |

她，朝圣者的焦点，美丽的佛罗伦萨，——

[huː] [sæŋ] [bʌt; bət] [θruː] - [b'ɪtərəst] ['envi] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] ,

| Who | sang | but | thro | ' | bitterest | envy | their | exquisite | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 唱 | 但 | 喉咙 | - | 最苦涩的 | 嫉妒 | 他们的 | 精美的 | 音乐 | , |

谁能歌唱，却又因最苦涩的嫉妒而无法欣赏他们美妙的音乐?

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][ðə; ði] ['serəfs]

| Each | for | o'ercoming | the | other | , | as | fierce | as | the | seraphs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 为了 | 克服 | 这 | 其他 | , | 作为 | 凶猛的 | 作为 | 这 | 炽天使 |

彼此争斗，如同炽天使般凶猛。

[æt; ət][ðə; ði] [dred] ['bæt(ə)l]['priː] - [mʌn'deɪn] , [tə'geðə(r)] [daʊn] - ['reslɪŋ] .

| At | the | dread | battle | pre | - | mundane | , | together | down | - | wrestling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 恐惧 | 战斗 | 预 | - | 平凡的 | , | 一起 | 向下 | - | 摔角 | . |

在可怕的战斗之前，平凡的，一起向下摔跤。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [sə'pɑːsɪŋ] [ðə; ði][best][æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

| And | once | when | the | younger | , | surpassing | the | best | at | a | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 什么时候 | 这 | 年轻 | , | 超越 | 这 | 最好的 | 在 | 一个 | 节日 | , |

还有一次，这位年轻人在一次音乐节上超越了最优秀的选手，

[θrɪld] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['piːp(ə)l] , [əʊ] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['reəli] ! [ - ]

| Thrilled | the | impetuous | people | , | O | singing | so | rarely | ! | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动不已 | 这 | 浮躁 | 人们 | , | 哦 | 歌唱 | 所以 | 很少 | ! | [ | - | ] |

让热情奔放的人们激动不已，哦，如此难得一见的歌声！[24]

[ðæt] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] ['streɪtˌweɪ]

| That | up | on | their | shoulders | they | raised | him | , | and | carried | him | straightway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 向上 | 在 | 他们的 | 肩膀 | 他们 | 提高 | 他 | , | 和 | 携带 | 他 | 立刻 |

他们把他扛在肩上，径直抬了起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , - [mɪd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ 'belfri ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

| Over | the | threshold | , | ' | mid | ringing | of | belfries | and | shouting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 临界点 | , | - | 中 | 铃声 | 的 | 钟楼 | 和 | 喊叫 | , |

越过门槛，伴随着钟楼的鸣响和喊叫声，

[tɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][laɪk] ['mɔːnɪŋ]

| Till | into | his | pale | cheek | mounted | a | color | like | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 进入 | 他的 | 苍白 | 脸颊 | 安装 | 一个 | 颜色 | 喜欢 | 早晨 |

直到他苍白的脸颊上泛起晨曦般的红晕。

( [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sæksn][ɪn] [blʌd] ) [ðæt] [meɪd] [mɔː(r)] [rɪ'splendənt]

| ( | For | he | was | Saxon | in | blood | ) | that | made | more | resplendent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 他 | 曾是 | 撒克逊 | 在 | 血 | ) | 那 | 制成 | 更多的 | 灿烂 |

（因为他有撒克逊血统）这使他更加光彩夺目

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːriəʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| The | gold | of | his | hair | for | an | aureole | round | and | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 的 | 他的 | 头发 | 为了 | 一个 | 光环 | 圆形的 | 和 | 多于 | 他 | , |

他金色的头发在他头顶上方形成了一圈光环，

['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'dɔːrə] [ə'laʊd] , ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n]

| Seeing | which | , | called | his | adorers | aloud | , | thanking | Heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 哪个 | , | 称为 | 他的 | 崇拜者 | 大声 | , | 谢谢 | 天堂 |

看到这一切，他高声呼唤他的崇拜者，感谢上苍。

[ðæt] [sent] [daʊn] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hɒmɪdʒ] ; —

| That | sent | down | an | angel | to | sing | for | them | , | taking | their | homage | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发送 | 向下 | 一个 | 天使 | 到 | 唱歌 | 为了 | 他们 | , | 采取 | 他们的 | 尊敬 | ; | — |

那神差遣一位天使降临，为他们歌唱，接受他们的敬拜；

[waɪl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wʌn] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ 'hɑːbə ]

| While | this | came | to | pass | in | the | city | , | one | marked | it | , | and | harbored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 来了 | 到 | 经过 | 在 | 这 | 城市 | , | 一 | 标记 | 它 | , | 和 | 藏匿 |

虽然这件事在城里发生了，但有人却标记了它，并加以掩盖。

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['endləsli] [ɒn] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] .

| A | purpose | which | followed | endlessly | on | , | like | his | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 哪个 | 随后 | 不休 | 在 | , | 喜欢 | 他的 | 阴影 | . |

他的使命感如同影子般如影随形，永无止境。

['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn] [ðæt] [aɪ] ['klæmbərɪŋ] ['stelθɪli]

| Therefore | at | night | , | as | a | vine | that | aye | clambering | stealthily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 夜晚 | , | 作为 | 一个 | 藤 | 那 | 是的 | 攀爬 | 悄悄地 |

因此，在夜间，就像藤蔓总是悄悄地攀爬一样。

[slɪps][baɪ][ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] , [ - ]

| Slips | by | the | stones | to | an | opening | , | came | the | assassin | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 经过 | 这 | 石头 | 到 | 一个 | 开幕 | , | 来了 | 这 | 刺客 | , | [ | - | ] |

刺客从石头缝隙间溜进一个洞口，[25]

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [diːp] ['sliːpə(r)][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði]['sæksn][heə(r)] [ 'dæbl ]

| And | left | the | deep | sleeper | by | moonlight | , | the | Saxon | hair | dabbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 这 | 深的 | 轨枕 | 经过 | 月光 | , | 这 | 撒克逊 | 头发 | 浅尝辄止 |

月光下，沉睡者身旁，撒克逊人的头发斑驳地垂落下来。

[wɪð] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [vɔɪs] ['smɪtn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

| With | red | , | and | the | brave | voice | smitten | to | death | in | his | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | , | 和 | 这 | 勇敢的 | 嗓音 | 迷恋 | 到 | 死亡 | 在 | 他的 | 怀 | . |

鲜红的，勇敢的声音在他胸中被击碎。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| Now | this | was | the | end | of | the | hate | and | the | striving | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 恨 | 和 | 这 | 努力 | 和 | 歌唱 | . |

仇恨、斗争和歌唱都到此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən][θruː] - ['flɒrəns] , [hɪz; ɪz]['sɪti][fə'mɪliə(r)] ,

| But | the | Italian | thro | ' | Florence | , | his | city | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 意大利语 | 喉咙 | - | 佛罗伦萨 | , | 他的 | 城市 | 熟悉的 | , |

但这位意大利人穿过佛罗伦萨，他熟悉的城市，

['feəd] ['hæpɪli] ['evə(r)] , [nʌn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] ,

| Fared | happily | ever | , | none | knowing | the | crime | and | the | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现 | 快乐地 | 曾经 | , | 没有任何 | 会心 | 这 | 犯罪 | 和 | 这 | 热情 | , |

他们从此过上了幸福的生活，无人知晓那桩罪行和那段激情。

['wɪnɪŋ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] ['gɜːdən] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['dekeɪdz] ,

| Winning | honor | and | guerdon | in | peaceful | and | prosperous | decades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 荣誉 | 和 | 格尔登 | 在 | 和平 | 和 | 繁荣 | 几十年 | , |

在和平繁荣的几十年里赢得荣誉和奖章，

[suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ riˈdʒɔis ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] .

| Supreme | over | all | , | and | rejoiced | with | the | cheers | and | the | clanging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 超过 | 全部 | , | 和 | 欣喜若狂 | 和 | 这 | 干杯 | 和 | 这 | 叮当声 | . |

凌驾于一切之上，并因欢呼声和金属撞击声而欢欣鼓舞。

[kə'risimə] !
**Carissima !**
卡里西玛 !

卡里西玛!

[wɒt] ?
**what ?**
什么 ?

什么?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [ləʊð] [hɪm] ?
**and you wonder the world did not loathe him ?**
和 你 想知道 这 世界 做过 不是 厌恶 他 ?

难怪世人没有憎恨他?

[tʃaɪld] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ lɔːd ] , [ænd; ənd][daɪd] ['veri] ['feɪməs] . [ - ]
**Child , he lived long , and was lauded , and died very famous . [ 26 ]**
孩子 , 他 居住地 长的 , 和 曾是 备受赞誉 , 和 死亡 非常 著名的 . [ - ]

他是个孩子，活了很久，受到人们的赞扬，去世时非常有名。[26]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
**AFTER THE STORM .**
后 这 风暴 .

暴风雨过后。

[ai] .
**I .**
我 .

我。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ teim ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
**Now that the wind is tamed and broken ,**
现在 那 这 风 是 驯服 和 破碎的 ,

如今风已被驯服，已被驱散。

[ænd; ənd] [deɪ] [gliːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liː] ,
**And day gleams over the lea ,**
和 天 闪光 超过 这 叶 ,

阳光洒在草地上，

[rəʊ] , [rəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv]
**Row , row , for the one you love**
排 , 排 , 为了 这 一 你 爱

划呀划，为了你爱的人

[wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] :
**Was out on the raging sea :**
曾是 出去 在 这 愤怒 海 :

当时身处波涛汹涌的大海上:

[rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
**Row , row , row ,**
排 , 排 , 排 ,

行，行，行

['stɜːdi] [ænd; ənd] [breɪv] ['or] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪv] ,
**Sturdy and brave o'er the treacherous wave ,**
结实的 和 勇敢的 超过 这 奸诈 海浪 ,

坚韧勇敢地渡过险恶的波涛，

[həʊp] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Hope like a beacon before ,**
希望 喜欢 一个 信标 前 ,

希望如同灯塔般指引方向，

[rəʊ] , ['seɪlə(r)] , [rəʊ]
**Row , sailor , row**
排 , 水手 , 排

划啊，水手，划啊

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
**Out to the sea from the shore !**
出去 到 这 海 从 这 支撑 !

从岸边走向大海!

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[əʊ] , [ðə; ði][ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌns][səʊ] ['meri] ,
**O , the oar that was once so merry ,**
哦 , 这 桨 那 曾是 一次 所以 欢乐 ,

哦，那曾经如此快乐的船桨，

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ɔː(r)] !
**O , but the mournful oar !**
哦 , 但 这 悲哀 桨 !

哦，那悲伤的桨!

[rəʊ] , [rəʊ] ; [gɒd] ['stedi] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [ - ]
**Row , row ; God steady your arm [ 27 ]**
排 , 排 ; 上帝 稳定的 你的 手臂 [ - ]

划啊划；上帝保佑你[27]

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['desələt] [ʃɔː(r)] :
**To the dark and desolate shore :**
到 这 黑暗的 和 荒凉 支撑 :

前往黑暗荒凉的海岸:

[rəʊ] , [rəʊ] , [rəʊ] ,
**Row , row , row ,**
排 , 排 , 排 ,

行，行，行

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lʌv] [ded] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wet] [gəʊld] [hed]
**With your own love dead , and her wet gold head**
和 你的 自己的 爱 死的 , 和 她 湿的 金子 头

你挚爱已逝，她湿漉漉的金头

[leɪd] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niː] ,
**Laid there at last on your knee ,**
铺设 那里 在 最后的 在 你的 膝盖 ,

最后，它静静地躺在你的膝上。

[rəʊ] , ['seɪlə(r)] , [rəʊ] ,
**Row , sailor , row ,**
排 , 水手 , 排 ,

划啊，水手，划啊!

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ! [ - ]
**Back to the shore from the sea ! [ 28 ]**
后退 到 这 支撑 从 这 海 ! [ - ]

从海上回到岸上![28]

['hemlɒk] ['rɪvə(r)] .
**HEMLOCK RIVER .**
铁杉 河 .

铁杉河。

[ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪz] ,
**On that river , where their will is ,**
在 那 河 , 在哪里 他们的 将要 是 ,

在那条河上，他们的意志所在之处，

[grəʊ] [ðə; ði]['træŋkwɪl] - [hɑːtɪd] ['lɪliz] ;
**Grow the tranquil - hearted lilies ;**
生长 这 宁静 - 心地 百合花 ;

种植宁静之心百合；

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [wɪð] ['sʌmə(r)] ['keɪd(ə)ns] ,
**In and out , with summer cadence ,**
在 和 出去 , 和 夏天 节奏 ,

进进出出，带着夏日的节奏，

[braʊn] - ['wɔːtəz] [slaɪd] ;
**Brown o'erbrimming waters slide ;**
棕色的 - 水 滑动 ;

棕色的溢出水滑梯；

[ʃeɪd] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['mɒsi] ['kwaɪət] , —
**Shade is there and mossy quiet , —**
阴影 是 那里 和 苔藓 安静的 , —

那里有树荫，长满青苔，一片静谧。

[əʊ][bʌt; bət][gəʊ] [ðaʊ] ['nevə(r)] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
**O but go thou never nigh it !**
哦 但 去 你 绝不 夜 它 !

但你千万不要靠近它！

[gəʊsts] [ɒv; əv] [θriː] [ʌn'hæpi] ['meidnz]
**Ghosts of three unhappy maidens**
鬼魂 的 三 不开心 少女们

三个不幸少女的鬼魂

[fləʊt] [ə'pɒn][ɪts]['bʊzəm][waɪd] . [ - ]
**Float upon its bosom wide . [ 29 ]**
漂浮 之上 它是 怀 宽的 . [ - ]

漂浮在它宽阔的胸怀上。[29]

[ɒn] [wʌn] ['pəʊɪt] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
**ON ONE POET REFUSING HOMAGE TO ANOTHER .**
在 一 诗人 拒绝 尊敬 到 其他 .

一位诗人拒绝向另一位诗人致敬。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] [riːd] [ænd; ənd] ['meni] [ruː]
**A name all read and many rue**
一个 姓名 全部 读 和 许多 后悔

一个名字，人人都读过，许多人都后悔

[tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði]['aɪd(ə)l][tɔːk] [ɒv; əv] [tuː] ;
**Chanced on the idle talk of two ;**
偶然 在 这 闲置的 讲话 的 二 ;

偶然听到两人闲聊；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [daʊt] [ænd; ənd]['fɔːltə(r)]
**I saw the listener doubt and falter**
我 锯 这 听众 怀疑 和 犹豫不决

我看到听众开始怀疑和犹豫。

[tɪl] [keɪm] [ðə; ði] [ræʃ] [rɪ'pruːf] [ə'njuː] .
**Till came the rash reproof anew .**
直到 来了 这 皮疹 责备 重新 .

直到那鲁莽的责备再次到来。

[ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [saɪ] ,
**Then on his breath arose a sigh ,**
然后 在 他的 气息 出现 一个 叹 ,

然后，他叹了口气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][rɪ'plaɪ]
**And in the flashes of reply**
和 在 这 闪光灯 的 回复

在回复的闪回中

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dɪgnənt] ['ʃaʊə(r)]
**I saw the great indignant shower**
我 锯 这 伟大的 愤怒 淋浴

我看见了那场义愤填膺的大雨。

['sɜ:tʃɑ:dʒ] [ðə; ði]['æʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**Surcharge the azure of his eye .**
附加费 这 蔚蓝 的 他的 眼睛 .

让他的双眼更加湛蓝。

[sed] [hi:; hi] : “
**Said he : “**
说 他 : “

他说：“

- [ni:θ] ['aʊə(r)] [ə'kɔ:d] [ɪn'tens]
**' Neath our accord intense**
- 尼斯 我们的 符合 激烈的

在我们强烈的共识之下

[æt; ət]['mju:tʃuəl] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][səʊl][ænd; ənd] [sens] ,
**At mutual shrines of soul and sense ,**
在 相互的 神社 的 灵魂 和 感觉 ,

在灵魂与感官的共同圣地，

[fləʊz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['rɪvə(r)] , [ - ]
**Flows , like a subterraneous river , [ 30 ]**
流量 , 喜欢 一个 地下的 河 , [ - ]

像地下河一样流动[30]

[ðɪs] [lɑ:st][ænd; ənd]['əʊnli] ['dɪfrəns] .
**This last and only difference .**
这 最后的 和 仅有的 不同之处 .

这是最后一个也是唯一的区别。

“ [bɪ'həʊld] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [tɔ:n]
**“ Behold , I am with anguish torn**
“ 看哪 , 我 是 和 痛苦 撕裂

“看哪，我痛苦万分，心如刀绞。”

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [skɔ:n] ,
**That you should name his name in scorn ,**
那 你 应该 姓名 他的 姓名 在 轻蔑 ,

你竟敢轻蔑地指名道姓地提起他的名字，

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['eɪprəl]['flaʊə(r)]
**And use it as an April flower**
和 使用 它 作为 一个 四月 花

把它当作四月的花朵来用吧。

[plʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [wɔ:n] :
**Plucked from his grave and falsely worn :**
拨弦 从 他的 严重 和 错误地 磨损 :

从坟墓里挖出来，戴上假货：

“ [θraɪs] ['betə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] !
“ **Thrice better his renown were not !**
“ 三次 更好的 他的 名声 是 不是 !

“他的名声并没有比现在好三倍！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn]['saɪləns] [leɪ] [fə'gɒt] ,
**And he in silence lay forgot ,**
和 他 在 沉默 躺 忘了 ,

他静静地躺着，被人遗忘。

[ðæn; ðən][tuː; tə][eks'heɪl][ə; eɪ] [straɪf] [ʌn'endɪŋ]
**Than to exhale a strife unending**
比 到 呼气 一个 冲突 无尽的

与其呼出无尽的争斗，不如就此结束

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mɛməriz] [lɒt] .
**Should be his gentle memory's lot .**
应该 是 他的 温和的 记忆的 很多 .

这便是他温柔记忆的归宿。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['friːdəm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ,
“ **How can you , freedom in your reach ,**
“ 如何 能 你 , 自由 在 你的 抵达 ,

“你怎能拥有触手可及的自由，

[nɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [θɔːt] [ɒn]['ʌðə(r)z] - [spiːtʃ] ,
**Nurse your high thought on others ' speech ,**
护士 你的 高的 想法 在 其他的 - 演讲 ,

你高高在上的想法往往建立在别人的言语之上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] ['brɔːlɪŋ] ['krɪtɪks]
**And follow after brawling critics**
和 跟随 后 争吵 评论家

并效仿那些互相争吵的评论家

[ riː'itəreit ] [bleɪm] [wɪð] [iːtʃ] ?
**Reiterating blame with each ?**
重申 责备 和 每个 ?

互相指责?

“ [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪl] ['dʒʌdʒmənts][rəʊl][ænd; ənd][rəʊl]
“ **The world's ill judgments roll and roll**
“ 这 世界的 患病的 判决 卷 和 卷

“世间的错误判断层出不穷。”

[nɔː(r)] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃaɪ] , [ɪ'veɪsɪv] [səʊl] ,
**Nor touch that shy , evasive soul ,**
也不 触碰 那 害羞的 , 回避 灵魂 ,

不要触碰那颗羞涩、躲闪的灵魂，

[huːz] ['evri] ['tæŋg(ə)ld]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
**Whose every tangled hour of living**
谁 每一个 纠缠不清 小时 的 活的

谁的每一分每一秒都交织着生活

[gɒd] [drɔːz] [tuː; tə] ['ɪʃuːz] [feə(r)][ænd; ənd] [həʊl] .
**God draws to issues fair and whole .**
上帝 平局 到 问题 公平的 和 所有的 .

上帝关注公正完整的事物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [les] [ðæt] , ['pjʊəli] [gʊd] , [ - ]
“ **It grieves me less that , purely good , [ 31 ]**
“ 它 悲伤 我 较少的 那 , 纯粹 好的 , [ - ]

“纯粹的好事让我感到悲伤的程度要小一些[31]”

[hɪz; ɪz] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːkli] [ˌʌndə'stʊd] ,

| His | aims | are | darkly | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目标 | 是 | 黑暗 | 理解 | , |

他的目的令人费解，

[ðæn; ðən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [dʒ'ɑːz] [ˌʌn'kaɪndli]

| Than | that | your | spirit | jars | unkindly |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 你的 | 精神 | 罐子 | 不友善的 |

比起你的精神，这令人不快。

[ə'genst] [ɪts] ['gəʊldən] ['brʌðəhʊd] .

| Against | its | golden | brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 它是 | 金的 | 兄弟情 | . |

反对其黄金兄弟会。

“ [et] [ˌtiː 'juː] , [bruːt] !

| “ | Et | tu | , | Brute | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等 | tu | , | 蛮力 | ! |

“连你也是，布鲁图斯！”

[weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [fləʊn]

| Where | he | hath | flown |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 飞行 |

他飞向了哪里

[ɒn] ['kɪndrəd] [wɪŋ] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ðɪ] [zəʊn] ,

| On | kindred | wing | you | cross | the | zone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亲属 | 翼 | 你 | 叉 | 这 | 区 | , |

借助同族之翼，你穿越了该区域，

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] , [θruː] - [læk] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ,

| And | yet | for | hate | , | thro | ' | lack | of | knowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 为了 | 恨 | , | 喉咙 | - | 缺少 | 的 | 会心 | , |

然而，出于无知，出于仇恨，

[ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [ˌmɪskən'struː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| Austerely | misconstrue | your | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 简朴地 | 误解 | 你的 | 自己的 | . |

严厉地曲解你自己的意思。

“ [nəʊ] ['kləuzə(r)] [weɪv] [ænd; ənd] [weɪv] [æt; ət] [siː]

| “ | No | closer | wave | and | wave | at | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 更近 | 海浪 | 和 | 海浪 | 在 | 海 |

“没有更近的波浪和海浪

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;

| Than | he | and | you | for | grace | should | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 和 | 你 | 为了 | 优雅 | 应该 | 是 | ; |

他和你都应该因恩典而相待；

[aɪ] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ]

| I | would | endure | the | chains | of | bondage |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 忍受 | 这 | 链条 | 的 | 束缚 |

我愿忍受奴役的枷锁。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ʃeə(r)] [ðɪs] [truːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| That | you | might | share | this | truth | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 分享 | 这 | 真相 | 和 | 我 | ! |

希望你能与我分享这个真理！

“ [ə; eɪ] [liːfs] [laɪt] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

| “ | A | leaf's | light | strength | should | break | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 叶子的 | 光 | 力量 | 应该 | 休息 | 这 | 风 | , |

“一片叶子的轻盈力量应该能够阻挡风。”

[eə(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪlfl] [maɪnd] ;
**Ere my desire , your wilful mind ;**
埃雷 我的 欲望 , 你的 故意 头脑 ;

在我渴望之前，你任性的心思；

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [maɪ][lɪps][ɪn] ['pli:dɪŋ] ,
**If I should waste my lips in pleading ,**
如果 我 应该 浪费 我的 嘴唇 在 恳求 ,

如果我要浪费口舌恳求，

[ɔ:(r)][dreɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ju:; jʊ] [stɪl] [wɜ:(r); wə(r)][blaɪnd] ,
**Or drain my heart , you still were blind ,**
或者 流走 我的 心 , 你 仍然 是 瞎的 ,

或者榨干我的心，你依然视而不见。

“ [stɪl] ['wɔ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɪtədəlz]
**“ Still warring on the citadels**
“ 仍然 战争 在 这 城堡

“仍在城堡中作战

[ɒv; əv] [tru:θ] [rɪ'məʊtli] , [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [belz]
**Of Truth remotely , till her bells**
的 真相 远程 , 直到 她 铃铛

遥远的真理，直到她的钟声

[raʊz] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [tu:; tə][əʊld] [dɪ'faɪəns] , — [ - ]
**Rouse me , your friend , to old defiance , — [ 32 ]**
唤醒 我 , 你的 朋友 , 到 老的 蔑视 , — [ - ]

唤醒我，我的朋友，让我重拾往日的反抗精神，——[32]

[ðəʊ] - [dɪə(r)][ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [els] , —
**Tho ' dear you be in all things else , —**
虽然 - 亲爱的 你 是 在 全部 事物 别的 , —

虽然你在其他方面都很可爱，——

“ [ænd; ənd][ðəʊ] - [maɪ][həʊp][ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:(r)][ɪz]
**“ And tho ' my hope the day - star is**
“ 和 虽然 - 我的 希望 这 天 - 星星 是

“尽管我希望晨星是

[ɒv; əv] ['brɔ:dnɪŋ] [ɪt'ɜ:nɪtiz] ,
**Of broadening eternities ,**
的 扩大 永恒 ,

永恒的扩展，

[weər'ɪn] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [klɪəd] [fər'evə(r)] ,
**Wherein , the shadows cleared forever ,**
其中 , 这 阴影 已清除 永远 ,

从此，阴影永远消散了。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kɔ:diəl] [hænd][ʃæl; ʃəl] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] . ” [ - ]
**Your cordial hand shall rest in his . ” [ 33 ]**
你的 亲切 手 将 休息 在 他的 . ” [ - ]

你亲切的手将放在他的手中。”[33]

['brʌðə(r)] [bɑ:'θɒləmju:] .
**BROTHER BARTHOLOMEW .**
兄弟 巴塞洛缪 .

巴塞洛缪弟兄。

['brʌðə(r)] [bɑ:'θɒləmju:] , ['wɜ:kɪŋ] - [taɪm] ,
**Brother Bartholomew , working - time ,**
兄弟 巴塞洛缪 , 在职的 - 时间 ,

巴塞洛缪弟兄，工作时间，

[wʊd] [fɔːl]['ɪntuː]['mjuːzɪŋ][ænd; ənd][drɒp][hɪz; ɪz] [tuːlz] ;

| Would | fall | into | musing | and | drop | his | tools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 落下 | 进入 | 沉思 | 和 | 降低 | 他的 | 工具 | ; |

他会陷入沉思，然后放下工具；

['brʌðə(r)] [bɑː'θɒləmjuː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [raɪm]

| Brother | Bartholomew | cared | for | rhyme |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 巴塞洛缪 | 关心 | 为了 | 韵 |

巴塞洛缪修士喜爱韵律

[mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['θiːsiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ;

| More | than | for | theses | of | the | schools | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 为了 | 论文 | 的 | 这 | 学校 | ; |

比学校的论文更重要；

[ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][səʊ] ,

| And | sighed | , | and | took | up | his | burden | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叹了口气 | , | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 负担 | 所以 | , |

他叹了口气，然后背起了自己的重担。

[ vau ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl] [ɔː(r)][wəʊ] .

| Vowed | to | the | Muses | , | for | weal | or | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | 到 | 这 | 缪斯 | , | 为了 | 福利 | 或者 | 悲哀 | . |

向缪斯女神许愿，祈求福祸。

[æt; ət]['mætɪnz][hiː; hi][sæt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| At | matins | he | sat | , | the | book | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晨祷 | 他 | 卫星 | , | 这 | 书 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

晨祷时，他坐在那里，膝上放着一本书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

| But | his | thoughts | were | wandering | far | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 想法 | 是 | 漫游 | 远的 | 离开 | ; |

但他的思绪却飘向远方；

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['lɪtəni]

| And | chanted | the | evening | litanies |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 吟诵 | 这 | 晚上 | 连祷文 |

他们吟诵晚祷经文

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊziət] [skaɪz] [grəʊ] [greɪ] ,

| Watching | the | roseate | skies | grow | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 玫瑰 | 天空 | 生长 | 灰色的 | , |

看着玫瑰色的天空渐渐变成灰色，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['stɑːri] [həʊst]

| Watching | the | brightening | starry | host |
|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 提亮 | 繁星 | 主持人 |

仰望逐渐明亮的星空

[fleɪm] [laɪk][ðə; ði] [tʌŋz] [æt; ət] ['pentɪkɒst] .

| Flame | like | the | tongues | at | Pentecost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 喜欢 | 这 | 舌头 | 在 | 五旬节 | . |

如同五旬节圣灵降临时舌头所发出的火焰。

“ [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ - ]

| “ | A | foolish | dreamer | , | and | nothing | more | ; | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 愚蠢 | 梦想家 | , | 和 | 没有什么 | 更多的 | ; | [ | - | ] |

“一个愚蠢的梦想家，仅此而已；[34]

[ðə; ði]['aɪdlɪst] ['feləʊ] [ə; eɪ] [sel] [kʊd; kəd][həʊld] ;

| The | idlest | fellow | a | cell | could | hold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闲散 | 同伴 | 一个 | 细胞 | 可以 | 抓住 | ; |

牢房里能关押的最懒惰的人；

" [səʊ] [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈwɜːðiˈ] [ˈɪzɪˌdɔːr] ,
" So murmured the worthy Isidor ,
" 所以 低声说道 这 值得 伊西多尔 ,

"于是，尊贵的伊西多低声说道，"

[ˈpraɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] - ;
Prior of ancient Nithiswold ;
事先的 的 古老的 - ;

古代尼西斯沃尔德修道院院长；

[jet] [ˈpɪtɪf(ə)l] , [wɪð] [dɪsˈpreɪz] [ˈkɒntent ] ,
Yet pitiful , with dispraise content ,
然而 可怜 , 和 贬义 内容 ,

然而，令人惋惜的是，其中充满了贬损的内容。

[saɪnd] [ˈnevə(r)][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [ˈbænɪʃmənt] .
Signed never the culprit's banishment .
签名 绝不 这 罪魁祸首 流放 .

从未签署过对罪犯的驱逐令。

[ˈmiːnwaɪl] [bɑːˈθɒləmjuː] [went] [hɪz; ɪz] [wei]
Meanwhile Bartholomew went his way
同时 巴塞洛缪 去 他的 方式

与此同时，巴塞洛缪离开了。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [sel] ;
And patiently wrote in his sunny cell ;
和 耐心 写道 在 他的 阳光明媚 细胞 ;

他在阳光明媚的牢房里耐心地写作；

[hɪz; ɪz][pen][fɑːst] [ˈtrævld] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;
His pen fast travelled from day to day ;
他的 笔 快速地 旅行 从 天 到 天 ;

他的笔每天都在飞速流转；

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz] [wel] .
His books were covered , the walls as well .
他的 图书 是 涵盖 , 这 墙壁 作为 出色地 .

他的书被书盖住了，墙上的书也被盖住了。

" [bʌt; bət][əʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [ai] [mɪs] , [ɪnˈsted]
" But O for the monk that I miss , instead
" 但 哦 为了 这 僧 那 我 错过 , 反而

"但是，哦，我多么想念那位僧侣啊。"

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪstləs] [ˈraɪmə(r)] !
Of this listless rhymer !
的 这 蔫 押韵者 !

这位无精打采的押韵者！

" [ðə; ði][ˈpraɪə(r)] [sed] .
" the Prior said .
" 这 事先的 说 .

"院长说道。"

[bɑːˈθɒləmjuː] [ˈdaɪɪŋ] , [æz; əz] [ˈmɔːtəlz] [mʌst; məst] ,
Bartholomew dying , as mortals must ,
巴塞洛缪 垂死 , 作为 凡人 必须 ,

巴塞洛缪之死，如同凡人终将一死。

[nɒt] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [θrɒŋ] ,
Not unbelov'd of the cowlèd throng ,
不是 - 的 这 - 人群 ,

并非不受蒙面人群喜爱，

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dʌst]

| **Thereafter** | **,** | **they** | **took** | **from** | **the** | **dark** | **and** | **dust** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 他们 | 采取 | 从 | 这 | 黑暗的 | 和 | 灰尘 |

此后，他们从黑暗和尘埃中取走。

[ɒv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɔ:nəs] , ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ]

| **Of** | **shelves** | **and** | **of** | **corners** | **,** | **many** | **a** | **song** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 货架 | 和 | 的 | 角落 | , | 许多 | 一个 | 歌曲 |

关于书架和角落，许多歌曲

[ðæt] [kraɪd] [laʊd] , [laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [deɪ] ,

| **That** | **cried** | **loud** | **,** | **loud** | **to** | **the** | **farthest** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哭 | 大声 | , | 大声 | 到 | 这 | 最远 | 天 | , |

那哭声响亮，一直响到天涯海角。

[haʊ] [ə; eɪ] [bɑ:d] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , — [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

| **How** | **a** | **bard** | **had** | **arisen** | **,** | **—** | **and** | **passed** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 诗人 | 有 | 出现 | , | 一 | 和 | 通过了 | 离开 | . |

一位吟游诗人如何崛起，又如何逝去。

['wʌndəf(ə)l] ['vɜ:rsəz] !

| **Wonderful** | **verses** | **!** |
|---|---|---|
| 精彩的 | 诗句 | ! |

优美的诗句!

[feə(r)][ænd; ənd] [faɪn] , [ - ]

| **fair** | **and** | **fine** | **,** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 和 | 美好的 | , | [ | - | ] |

公平和良好[35]

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [gri:k] ['lʌvlinəs] ;

| **Rich** | **in** | **the** | **old** | **Greek** | **loveliness** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 富有的 | 在 | 这 | 老的 | 希腊语 | 可爱 | ; |

充满了古希腊的迷人风情;

[ðə; ði][sɪə(r)] - [laɪk] ['vɪʒn] , [hɑ:f][dɪ'vaɪn] ;

| **The** | **seer** | **-** | **like** | **vision** | **,** | **half** | **divine** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | - | 喜欢 | 想象 | , | 一半 | 神圣的 | ; |

先知般的洞察力，近乎神明;

['peɪθɒs][ænd; ənd] ['merimənt] [ɪn] [ɪk'ses] .

| **Pathos** | **and** | **merriment** | **in** | **excess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 感伤 | 和 | 欢乐 | 在 | 过量的 | . |

过分的悲情和欢愉。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:fɪkt] ['stænzə][təʊld]

| **And** | **every** | **perfect** | **stanza** | **told** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 完美的 | 诗节 | 讲述 |

每一节完美的诗句都诉说着

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv]['leɪbə(r)]['mænɪfəʊld] .

| **Of** | **love** | **and** | **of** | **labor** | **manifold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 和 | 的 | 劳动 | 歧管 | . |

充满爱与辛劳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd]

| **The** | **King** | **came** | **out** | **and** | **stood** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 来了 | 出去 | 和 | 站立 | 旁 |

国王走了出来，站在旁边。

[bɑ:r'θɑ:ləmju:z] ['teɪpə(r)] - ['laɪtɪd] [bɪə(r)] ,

| **Bartholomew's** | **taper** | **-** | **lighted** | **bier** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 巴塞洛缪的 | 锥形 | - | 照明 | 柩 | , |

巴塞洛缪的烛光灵柩，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːdz] , [hiː; hi] [saɪd] :

| And | turning | to | his | lords | , | he | sighed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 到 | 他的 | 领主们 | , | 他 | 叹了口气 | : |

他转向众位大臣，叹了口气：

“ [haʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪərɪd] [dʌθ] [hiː; hi] [ə'pɪə(r)] , —

| “ | How | worn | and | wearied | doth | he | appear | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 磨损 | 和 | 疲惫 | 确实 | 他 | 出现 | , | — |

他看起来多么疲惫不堪啊！

['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] , — [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ! ”

| Our | noble | poet | , | — | now | he | is | dead | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 高贵 | 诗人 | , | — | 现在 | 他 | 是 | 死的 | ! | ” |

我们高贵的诗人——他去世了！

“ [əʊ] ['taɪələs] ['wɜːkə(r)] !

| “ | O | tireless | worker | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不知疲倦 | 工人 | ! |

“哦，不知疲倦的劳动者！”

” [ðə; ði]['praɪə(r)] [sed] . [ - ]

| ” | the | Prior | said | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事先的 | 说 | . | [ | - | ] |

“院长说道。[36]

[rɪ'zɜːv] .

| RESERVE | . |
|---|---|
| 预订 | . |

预订。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] , [əʊ][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] !

| You | that | are | dear | , | O | you | above | the | rest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 那 | 是 | 亲爱的 | , | 哦 | 你 | 多于 | 这 | 休息 | ! |

亲爱的你们，你们高于一切！

[fə'gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'veɪsɪv] [muːdz] [ænd; ənd][kəʊld] ;

| Forgive | him | his | evasive | moods | and | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 他 | 他的 | 回避 | 情绪 | 和 | 寒冷的 | ; |

请原谅他反复无常的情绪和冷漠的态度；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ðæt] [ bi'lai ] [hɪm][ɒft][ɒv; əv][əʊld] ,

| The | absence | that | belied | him | oft | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺席 | 那 | 谎言 | 他 | 经常 | 的 | 老的 | , |

他往日常常缺席，如今却已不在人世。

[ðə; ði][wɔː(r)][ə'pɒn][sæd] [spiːtʃ] , [ðə; ði] ['despərət] [dʒest] ,

| The | war | upon | sad | speech | , | the | desperate | jest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 之上 | 伤心 | 演讲 | , | 这 | 绝望的 | 笑话 | , |

向悲伤的言语、绝望的玩笑开战

[ænd; ənd] ['pɪtiz] ['waɪldɪst] [gʌʃ] [bʌt; bət][hɑːf] - [kən'fest] ,

| And | pity's | wildest | gush | but | half | - | confessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可惜 | 最狂野的 | 喷 | 但 | 一半 | - | 坦白 | , |

以及怜悯最狂野的涌动，却又半掩饰不住。

[fə'gɪv] [hɪm] !

| Forgive | him | ! |
|---|---|---|
| 原谅 | 他 | ! |

原谅他！

[let] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['memərɪz] [həʊld]

| Let | your | gentle | memories | hold |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 温和的 | 回忆 | 抓住 |

让美好的回忆永存

[sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [wɜːd] [wʌns]['tendə(r)][ænd; ənd][wʌns][bəʊld] ,

| Some | written | word | once | tender | and | once | bold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 书面 | 单词 | 一次 | 投标 | 和 | 一次 | 大胆的 | , |

有些文字，曾经温柔，曾经大胆，

[ɔː(r)] ['sɜːvɪs] [dʌn] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][æt; ət][best] ,

| Or | service | done | shamefacedly | at | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 服务 | 完毕 | 羞愧地 | 在 | 最好的 | , |

或者充其量也只是敷衍了事地提供服务而已。

[weə'baɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm] .

| Whereby | to | judge | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 由此 | 到 | 法官 | 他 | . |

以此来评判他。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [hiː; hi] [spent] ,

| All | his | days | he | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 天 | 他 | 花费 | , |

他度过的所有日子，

[laɪk] [wʌn] [huː] [wɪð] [æn; ən]['eɪndʒl] [ 'resl ] [wel] ,

| Like | one | who | with | an | angel | wrestled | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | WHO | 和 | 一个 | 天使 | 摔跤 | 出色地 | , |

就像与天使搏斗得非常精彩的人一样，

[lʌv] [wɪð] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪs'deɪn] ;

| - | O'ermastering | Love | with | show | of | light | disdain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爱 | 和 | 展示 | 的 | 光 | 蔑视 | ; | |

以轻蔑的姿态驾驭爱情；

[ænd; ənd][ˌhwʌtso'evər][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'went] ,

| And | whatsoe'er | your | spirits | underwent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么人 | 你的 | 烈酒 | 经历了 | , |

无论你们的灵魂经历了什么，

[hiː; hi] , ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɜːkt] [nəʊ]['mɪrək(ə)l]

| He | , | wounded | for | you | , | worked | no | miracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 受伤 | 为了 | 你 | , | 工作 | 不 | 奇迹 |

他为你负伤，却并未创造奇迹。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ə'liːdʒəns] ['həʊlli] [pleɪn] . [ - ]

| To | make | his | heart's | allegiance | wholly | plain | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他的 | 心脏的 | 忠诚 | 完全 | 清楚的 | . | [ | - | ] |

为了彻底表明他内心的忠诚。[37]

['pætriət] ['kɔːrəs] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| PATRIOT | CHORUS | ON | THE | EVE | OF | WAR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱国者 | 合唱 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 战争 | . |

战争前夕的爱国者合唱团。

[ɪn] [ðaɪ]['həʊli] [niːd] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| In | thy | holy | need | , | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 圣 | 需要 | , | 我们的 | 国家 | , |

在你神圣的需要中，我们的国家，

['ʃætə(r)] ['ʌðə(r)]['aɪdəlz] ['streɪtˌweɪ] ;

| Shatter | other | idols | straightway | ; |
|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 其他 | 偶像 | 立刻 | ; |

立即粉碎其他偶像；

[kwentʃ] ['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['faɪərz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

| Quench | our | household | fires | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 淬火 | 我们的 | 家庭 | 火灾 | 前 | 我们 | , |

请先熄灭我们家中的火苗，

[riːp] [ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] [ ˈhɑːvist ] [ləʊ] ;
**Reap the pomp of harvests low ;**
收割 这 盛大场面 的 收获 低的 ;

低调地享受丰收的喜悦;

[straɪk] [əˈsaɪd] [iːtʃ] [glæd] [æmˈbɪʃ(ə)n]
**Strike aside each glad ambition**
罢工 旁边 每个 高兴的 志向

摒弃一切美好的抱负

[bɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈgəʊldən] [ˈleʒə(r)] ,
**Born of youth and golden leisure ,**
出生 的 青年 和 金的 闲暇 ,

生于青春年少，享受着悠闲时光

[liːv] [ˌjuː ˈes] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)]
**Leave us only to remember**
离开 我们 仅有的 到 记住

只留下我们铭记

[feɪθ] [wiː; wi] [swɔː(r)] [ðiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !
**Faith we swore thee long ago !**
信仰 我们 发誓 你 长的 前 !

我们很久以前就对你发誓了忠诚!

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [swiːp] [ɒv; əv] [hɑːt] - [strɪŋz] ,
**All the passionate sweep of heart - strings ,**
全部 这 热情的 扫 的 心 - 字符串 ,

所有拨动心弦的热烈情感,

[θɜːst] [ænd; ənd] [ˈfæmɪn] , [dɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
**Thirst and famine , din of battle ,**
口渴 和 饥荒 , din 的 战斗 ,

饥渴交加，战火喧嚣,

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [dɪˈspeə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ]
**All the wild despair and sorrow**
全部 这 荒野 绝望 和 悲哀

所有那些疯狂的绝望和悲伤

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevə(r)] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
**That were ever or shall be ,**
那 是 曾经 或者 将 是 ,

过去或将来,

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈwɜːθləs] , [ - ]
**Are too little , are too worthless , [ 38 ]**
是 也 小的 , 是 也 毫无价值 , [ - ]

太少，太没价值了[38]

[leɪd] [əˈlɒŋ] [ðaɪn] [ˈʌpwəd] [ˈpɑːθweɪ]
**Laid along thine upward pathway**
铺设 沿着 你的 向上 路径

沿着你向上攀登的路径

[æz; əz] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] - [streŋθ] [wiː; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] ,
**As with our souls ' - strength we lay them ,**
作为 和 我们的 灵魂 ' - 力量 我们 躺 他们 ,

我们以灵魂的力量将它们安放。

[ˈstepɪŋ] - [stəʊnz] , [əʊ] [lʌv] !
**Stepping - stones , O Love !**
步进 - 石头 , 哦 爱 !

垫脚石，哦，爱!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**for** **thee** **.**
为了 你 .

为了你。

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][ðaɪ]['bɜːd(ə)n] - ['beərəz] ,
**If** **we** **be** **thy** **burden** **-** **bearers** **,**
如果 我们 是 你的 负担 - 持有者 ,

如果我们成为你的负担者，

[let] [ˌjuː 'es] [iːz] [ðiː] [ɒv; əv][ðaɪ] ['sɒrəʊ] ;
**Let** **us** **ease** **thee** **of** **thy** **sorrow** **;**
让 我们 舒适 你 的 你的 悲哀 ;

让我们减轻你的悲伤；

[ɪf] ['aʊə(r)][hændz][biː; bi] [ðaɪn] [ɐv'ɛndʒəz] ,
**If** **our** **hands** **be** **thine** **avengers** **,**
如果 我们的 双手 是 你的 复仇者联盟 ,

如果我们的双手能成为你的复仇者，

[laɪf] [ɔː(r)] [deθ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][feɪl] ;
**Life** **or** **death** **,** **they** **shall** **not** **fail** **;**
生活 或者 死亡 , 他们 将 不是 失败 ;

无论生死，他们都不会失败；

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
**If** **thy** **heart** **be** **just** **and** **tender** **,**
如果 你的 心 是 只是 和 投标 ,

如果你的心公正而温柔，

[rɒŋ] [ˌjuː 'es][nɒt] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] :
**Wrong** **us** **not** **with** **hesitation** **:**
错误的 我们 不是 和 犹豫 :

不要犹豫不决地冤枉我们：

[teɪk] [ˌjuː 'es] , [trʌst] [ˌjuː 'es] , [liːd] [ˌjuː 'es] , [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
**Take** **us** **,** **trust** **us** **,** **lead** **us** **,** **love** **us** **,**
拿 我们 , 相信 我们 , 带领 我们 , 爱 我们 ,

接纳我们，信任我们，引领我们，爱我们

[tɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [prɪ'veɪl] ! [ - ]
**Till** **the** **eternal** **Truth** **prevail** **!** **[** **39** **]**
直到 这 永恒 真相 占上风 ! [ - ]

直到永恒的真理得胜！[39]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 开场歌曲(Songs at the Start)
# 第2/4页

[ləʊ][ænd; ənd]['lʌ; luː] .
**LO** **AND** **LU** **.**
LO 和 鲁 .

LO 和 LU。

[wen] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] ['nevə(r)] - [endid]
**When** **we** **began** **this** **never** **-** **ended**
什么时候 我们 开始 这 绝不 - 结束

当我们开始这场永无止境的.....

[kaɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] ,
**Kind** **companionship** **,**
种类 友谊 ,

友善的陪伴，

['tʃaɪldɪʃ] ['griːtɪŋz] [lɪt] [ðə; ði] ['splendɪd]
**Childish** **greetings** **lit** **the** **splendid**
幼稚 问候 点燃 这 灿烂

孩童般的问候点亮了绚丽的.....

['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɪp] ;
**Laughter** **at** **the** **lip** **;**
笑声 在 这 唇 ;

嘴角露出笑意;

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ten][ænd; ənd][ai][ɪ'lev(ə)n] ;
**You** **were** **ten** **and** **I** **eleven** **;**
你 是 十 和 我 十一 ;

你当时十岁，我十一岁;

[ˌhens'fɔːθ] , [æz; əz][wiː; wi] [njuː] ,
**Henceforth** **,** **as** **we** **knew** **,**
今后 , 作为 我们 知道 ,

因此，正如我们所知，

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n]
**Was** **all** **the** **mischief** **under** **heaven**
曾是 全部 这 恶作剧 在下面 天堂

天下所有的灾祸都到哪里去了?

[set] [daʊn] [tuː; tə][ləʊ][ænd; ənd]['lʌ; luː] .
**Set** **down** **to** **Lo** **and** **Lu** **.**
放 向下 到 洛 和 鲁 .

把座位放给罗和卢。

[lɒŋ] [wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [ kuː ] [tə'geðə(r)] ,
**Long** **we** **fought** **and** **cooed** **together** **,**
长的 我们 战斗 和 咕咕 一起 ,

我们曾并肩作战，也曾彼此依偎，

[held] [æn; ən]['iːkwəl] [reɪn] ,
**Held** **an** **equal** **reign** **,**
握住 一个 平等的 在位 ,

曾与他人平起平坐，

[ 'snəubɔ:l ] [kʊd; kəd][wi:; wi]['faɪə(r)][ænd; ənd]['gæðə(r)] ,
**Snowballs could we fire and gather ,**
雪球 可以 我们 火 和 收集 ,

我们可以放雪球，然后收集起来。

[twaɪn] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [tʃeɪn] ;
**Twine a clover chain ;**
缠绕 一个 三叶草 链 ;

编织一条三叶草链；

[sɪŋ] [ɪn][dʒi:][æn; ən][ə; eɪ] [flæt] ['kɔ:rəs] [ - ]
**Sing in G an A flat chorus [ 40 ]**
唱歌 在 G 一个 一个 平坦的 合唱 [ - ]

用 G 调演唱，副歌部分降 A 调[40]

- [mɪd][ðə; ði] ['tju:nfl] [kru:] , —
**' Mid the tuneful crew , —**
- 中 这 悦耳动听 全体人员 , —

在悦耳动听的船员中间，——

[nəʊ] [hɑ:'məʊniəs] ['eɪndʒəls] ['or] [ˌju: 'es]
**No harmonious angels o'er us**
不 和谐 天使 超过 我们

我们头顶没有和谐的天使。

[tɔ:t] [ˌju: 'es] , [ləʊ][ɔ:(r)]['lʌ; lu:] .
**Taught us , Lo or Lu .**
教授 我们 , 洛 或者 鲁 .

教导我们，Lo 或 Lu。

['plez(ə)nt] ['stju:diəs] [taɪmz] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es]
**Pleasant studious times have seen us**
令人愉快的 好学的 时代 有 已见 我们

我们度过了愉快的学习时光。

[ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
**Arm - in - arm of yore ,**
手臂 - 在 - 手臂 的 昔时 ,

昔日手挽手，

[bʊks] , [wel] - [ θʌm ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
**Learnèd books , well - thumbed between us ,**
学习 图书 , 出色地 - 拇指 之间 我们 ,

我们之间那些被翻阅得破旧的博学书籍，

[spred] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] ;
**Spread along the floor ;**
传播 沿着 这 地面 ;

铺展在地板上；

[pɜ:tʃt] [ɪn][paɪn] - [tɒps] , [sʌŋk] [ɪn] ['bɑ:li] ,
**Perched in pine - tops , sunk in barley ,**
栖息 在 松树 - 最高额 , 沉没 在 大麦 ,

栖息在松树梢上，埋在大麦田里，

[rəʊgz] , [weə(r)] [rəʊgz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ,
**Rogues , where rogues were few ,**
流氓 , 在哪里 流氓 是 很少 ,

恶棍，在恶棍稀少的地方，

[raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [ɪn] [di:d] [ænd; ənd] ['pɑ:li] ,
**Right or wrong , in deed and parley ,**
正确的 或者 错误的 , 在 契据 和 谈判 ,

对错与否，无论在行动还是谈判中，

['kɒmreɪdz] , [ləʊ][ænd; ənd]['lʌ; luː] .

| **Comrades** | **,** | **Lo** | **and** | **Lu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 同志们 | , | 洛 | 和 | 鲁 | . |

同志们，罗和卢。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːp] [weə(r)] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)]['waɪdə(r)] ,

| **Which** | **could** | **leap** | **where** | **banks** | **were** | **wider** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 飞跃 | 在哪里 | 银行 | 是 | 更广泛 | , |

这可能会在银行规模更大的地方发生跳跃，

[mɒk] [ðə; ði][kæt] - ['bɜːrdz][kɔːl] ?

| **Mock** | **the** | **cat** | **-** | **bird's** | **call** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 这 | 猫 | - | 鸟类 | 称呼 | ? |

嘲笑猫鸟的叫声?

[wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [pɒp] [ðə; ði]['saɪdə(r)]

| **Which** | **preside** | **and** | **pop** | **the** | **cider** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 主持 | 和 | 流行音乐 | 这 | 苹果酒 |

谁主持并打开苹果酒

[æt; ət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ?

| **At** | **a** | **festival** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 节日 | ? |

在音乐节上?

[huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][faɪnə]['stəʊɪk]

| **Who** | **became** | **the** | **finer** | **Stoic** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 这 | 更精细 | 斯多葛派 |

谁成为了更优秀的斯多葛派哲学家

['stæbɪŋ] ['trʌb(ə)l] [θruː] - ,

| **Stabbing** | **trouble** | **thro** | **'** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 刺 | 麻烦 | 喉咙 | - | , |

刺伤麻烦

[θrɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hə'rəʊɪk] [ - ]

| **Thrilled** | **to** | **hear** | **of** | **things** | **heroic** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动不已 | 到 | 听到 | 的 | 事物 | 英勇 | [ | - | ] |

听到英勇事迹，我感到无比激动[41]

['ɒf(tə)n] , [ləʊ][ɔː(r)]['lʌ; luː] ?

| **Oftener** | **,** | **Lo** | **or** | **Lu** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更频繁 | , | 洛 | 或者 | 鲁 | ? |

通常是 Lo 还是 Lu?

['ɜːliɪst] , ['blaɪðɪst] !

| **Earliest** | **,** | **blithest** | **!** |
|---|---|---|---|
| 最早 | , | 最快乐的 | ! |

最早，最快乐!

[ðen] [ænd; ənd]['evə(r)]

| **then** | **and** | **ever** |
|---|---|---|
| 然后 | 和 | 曾经 |

那时和永远

['mɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !

| **Mirror** | **of** | **my** | **heart** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 镜子 | 的 | 我的 | 心 | ! |

我心灵的镜子!

[grəʊ] [wiː; wi][əʊld][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd]['klevə(r)]

| **Grow** | **we** | **old** | **and** | **wise** | **and** | **clever** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 我们 | 老的 | 和 | 明智的 | 和 | 聪明的 |

我们渐渐老去，变得睿智而聪明。

[naʊ] , [səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] ;
**Now , so far apart ;**
现在 , 所以 远的 除 ;

如今，我们相距如此遥远；

[stɪl] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz]
**Still as tender as a mother's**
仍然 作为 投标 作为 一个 母亲的

依然像母亲一样温柔

[fləʊts] ['aʊə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ;
**Floats our prayer for two ;**
浮标 我们的 祷告 为了 二 ;

为我们两人祈祷；

['naɪðə(r)] [jet] [kæn; kən][speə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz]
**Neither yet can spare the other's**
两者都不 然而 能 空闲的 这 其他的

他们两人都还无法放过对方。

“ [gɒd] [bles] — [ləʊ][ænd; ənd]['lʌ; luː] ! ” [ - ]
**“ God bless — Lo and Lu ! ” [ 42 ]**
“ 上帝 保佑 — 洛 和 鲁 ! ” [ - ]

“上帝保佑——罗和鲁！”[42]

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
**HER VOICE .**
她 嗓音 .

她的声音。

[ə; eɪ] [lɑːk] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] [ə'lɒŋ]
**A lark from cloud to cloud along**
一个 云雀 从 云 到 云 沿着

一只云雀从一朵云飞到另一朵云

[ɪn]['waɪldɪst] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [sɒŋ] , —
**In wildest labyrinths of song , —**
在 最狂野的 迷宫 的 歌曲 , —

在最狂野的歌谣迷宫中，——

[səʊ]['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ;
**So jubilant and proud and strong ;**
所以 喜庆 和 自豪的 和 强的 ;

如此欢欣鼓舞、无比自豪、无比坚强；

[ə; eɪ] [reɪ] [ðæt] [ klaim ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl]
**A ray that climbs the garden wall**
一个 射线 那 攀登 这 花园 墙

一条爬上花园墙壁的鳐鱼

[ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət]['iːvənˌfɔːl] , —
**And leaps the height at evenfall , —**
和 跳跃 这 高度 在 黄昏 , —

并在黄昏时分跃至高处，——

[səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] [feɪnt] , [səʊ] ['mɪstɪkl] ;
**So clear , so faint , so mystical ;**
所以 清除 , 所以 头晕的 , 所以 神秘 ;

如此清晰，如此朦胧，如此神秘；

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ,
**A summer fragrance on the breeze ,**
一个 夏天 香味 在 这 微风 ,

夏日微风中飘来的芬芳，

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪlɪd] [liːz] ,

| A | shower | upon | the | lilied | leas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淋浴 | 之上 | 这 | 百合花 | 采摘 | , |

阵雨落在睡莲丛中，

[ə; eɪ] ['sʌnbɜːst] ['əʊvə(r)]['vaɪələt] ['siːz] ,

| A | sunburst | over | violet | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旭日 | 超过 | 紫色 | 海域 | , |

阳光洒在紫色的海面上，

[ə; eɪ] [wɒnd] [ɒv; əv] [lait] , [ə; eɪ]['feəri] [spel]

| A | wand | of | light | , | a | fairy | spell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魔杖 | 的 | 光 | , | 一个 | 仙女 | 拼写 |

一根光之魔杖，一个仙女咒语

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [lɪp][tuː; tə] [tel] ; [ - ]

| Beyond | a | faltering | lip | to | tell | ; | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 摇摇欲坠 | 唇 | 到 | 告诉 | ; | [ | - | ] |

仅凭嘴唇颤抖就无法表达；[43]

[braɪt] ['mjuːzɪks] ['pɜːfɪkt] ['mɪrək(ə)l] .

| Bright | Music's | perfect | miracle | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 音乐的 | 完美的 | 奇迹 | . |

Bright Music 的完美奇迹。

[stɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][gɪft] [ ˌaut'rʌn ] [preɪz] ,

| Still | live | the | gift | outrunning | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 居住 | 这 | 礼物 | 超越 | 称赞 | , |

依然活出这份礼物，胜过赞美。

[ɪn'vaɪələt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːθli] [pleɪs]

| Inviolate | from | this | earthly | place |
|---|---|---|---|---|
| 不可侵犯 | 从 | 这 | 尘世的 | 地方 |

从尘世间不受侵犯

[ænd; ənd] ['fɪtli] [pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)nli] [deɪz] ,

| And | fitly | pure | for | heavenly | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合适地 | 纯的 | 为了 | 天上 | 天 | , |

纯洁无瑕，足以迎接天堂之日。

[sɪn'serəti] [ɪts] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːd] ,

| Sincerity | its | stay | and | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诚意 | 它是 | 停留 | 和 | 警卫 | , |

真诚是它的停留和守护，

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , ['hæpi] - [stɑːd] ,

| A | glowing | nature | , | happy | - | starred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发光 | 自然 | , | 快乐的 | - | 星形 | , |

容光焕发，星光灿烂，

[ɪts] ['dwelɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] !

| Its | dwelling | now | and | afterward | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 住宅 | 现在 | 和 | 之后 | ! |

它现在和将来都将居住于此！

[hwən'er] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

| Where'er | that | gentle | heart | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 那 | 温和的 | 心 | 将 | 是 | , |

无论那颗温柔的心在哪里，

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [sɔːs] [aɪ] [siː]

| Responsive | to | their | source | I | see |
|---|---|---|---|---|---|
| 响应式设计 | 到 | 他们的 | 来源 | 我 | 看 |

我看到他们对消息来源做出了回应。

[ðə; ði] [faʊnt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['meləʤi] ;
**The fount and form of melody ;**
这 喷泉 和 形式 的 旋律 ;

旋律的源泉和形式;

[ænd; ənd][maɪ] [ 'fɔːʃædəu ] ['spɪrɪt] [drɔːn]
**And my foreshadowed spirit drawn**
和 我的 预兆 精神 绘制

我那预感的灵魂被吸引

[ɒv; əv] ['hɪndrəns] [friː] , [ænd; ənd] [ˌʌnfər'lɔːrn] ,
**Of hindrance free , and unforlorn ,**
的 障碍 自由的 , 和 孤独 ,

无拘无束，无忧无虑

[tuː; tə][lɪst] [θruː] - [sʌm; səm][æm'brəʊziəl] [dɔːn] ,
**To list thro ' some ambrosial dawn ,**
到 列表 喉咙 - 一些 甘露 黎明 ,

聆听那令人陶醉的黎明,

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə'blɪviəs] [aɪz]
**To follow with oblivious eyes**
到 跟随 和 浑然不觉 眼睛

用茫然的眼神跟随

[ðə; ði][əʊld] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [freʃ] [sə'praɪz] ,
**The old delight , the fresh surprise ,**
这 老的 喜 , 这 新鲜的 惊喜 ,

旧时的喜悦，新的惊喜,

[ə'daʊn] [ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ! [ - ]
**Adown the glades of Paradise ! [ 44 ]**
向下 这 林间空地 的 天堂 ! [ - ]

下到天堂的林间空地！[44]

[æn; ən] ['epɪtɑːf] .
**AN EPITAPH .**
一个 墓志铭 .

墓志铭。

['fjuːdʒətɪv][tuː; tə]['nəublə][eə(r)] ,
**Fugitive to nobler air ,**
逃犯 到 更高贵 空气 ,

逃往更高尚的境界,

[ded] [ə'vaʊ] [ðiː] [huː] [ʃæl; ʃəl][deə(r)] ?
**Dead avow thee who shall dare ?**
死的 承认 你 WHO 将 敢 ?

死者啊，谁敢向你坦白?

['friːbɔːn] ['spɪrɪt] , ['iːg(ə)l] [hɑːt] ,
**Freeborn spirit , eagle heart ,**
自由出生 精神 , 鹰 心 ,

自由的灵魂，雄鹰般的心

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ænd; ənd][ɑːt] !
**Full of life thou wert and art !**
满的 的 生活 你 沃特 和 艺术 !

你过去和现在都充满活力!

['tendə(r)][wɒz; wəz][ðaɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][blænd] ;
**Tender was thy glance , and bland ;**
投标 曾是 你的 瞥一眼 , 和 平淡 ;

你的目光温柔而平静;

['ɒnə(r)] [sweɪd] [ðaɪ] ['gɪvɪŋ] [hænd] ;
**Honor swayed thy giving hand ;**
荣誉 摇摆 你的 给予 手 ;

荣誉感左右了你慷慨的双手;

[swiːt] [æz; əz] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] [sens]
**Sweet as fragrance on the sense**
甜的 作为 香味 在 这 感觉

甜美如芬芳

[stəʊl] [ðaɪ] [rɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**Stole thy rich intelligence ,**
偷窃 你的 富有的 智力 ,

窃取了你丰富的智慧,

[ænd; ənd][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
**And thy coming , like the spring ,**
和 你的 未来 , 喜欢 这 春天 ,

你的到来，如同春天,

[muːvd] [ðə; ði] [sædist] [lɪps][tuː; tə] [sɪŋ] .
**Moved the saddest lips to sing .**
已搬 这 最悲伤的 嘴唇 到 唱歌 .

让最悲伤的嘴唇也唱了起来。

[welθ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ 'ɑːgəsi ] !
**Wealth above all argosies !**
财富 多于 全部 商船 !

财富高于一切货物!

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['druːpɪŋ] [aɪz] !
**Sunshine of our drooping eyes !**
阳光 的 我们的 下垂 眼睛 !

阳光照耀着我们疲惫的双眼!

[biː; bi][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] ['dezət] , [ - ]
**Be to Heaven , for Heaven's desert , [ 45 ]**
是 到 天堂 , 为了 天 沙漠 , [ - ]

去往天堂，为了天堂的沙漠，[45]

[feə(r)][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] [ðaʊ] [wɜːt] .
**Fair as unto us thou wert .**
公平的 作为 到 我们 你 沃特 .

你曾如此美丽动人。

[ðəʊ] - [ðə; ði]['grəʊpɪŋ] ['briːzɪz] [məʊn]
**Tho ' the groping breezes moan**
虽然 - 这 摸索 微风 呻吟

尽管微风呜咽

[hɪə(r)][ə'baʊt] [ðaɪ] ['beriəl] - [stəʊn] ,
**Here about thy burial - stone ,**
这里 关于 你的 葬礼 - 石头 ,

关于你的墓碑,

['nevə(r)] ['sɔːroʊz] ['laɪtɪst] [breθ]
**Never sorrow's lightest breath**
绝不 悲伤的 最轻 气息

悲伤最轻柔的呼吸

[lɪŋks] [ðaɪ] ['hæpi] [neɪm] [wɪð] [deθ] ,
**Links thy happy name with death ,**
链接 你的 快乐的 姓名 和 死亡 ,

将你幸福的名字与死亡联系在一起,

[lest] [ˌðeər'ɪn] ['aʊə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
**Lest** **therein** **our** **love** **should** **be** **,**
免得 其中 我们的 爱 应该 是 ,

免得我们的爱也因此而消逝，

[ðaʊ] [ðæt] [l'aɪvst] !
**Thou** **that** **livest** **!**
你 那 活的 !

永生者啊！

[fɔːls] [tuː; tə] [ðiː] . [ - ]
**false** **to** **thee** **.** **[** **46** **]**
错误的 到 你 . [ - ]

背叛你。[46]

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] .
**THE** **FALCON** **AND** **THE** **LILY** **.**
这 鹘 和 这 百合 .

猎鹰与百合。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [raɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] ;
**My** **darling** **rides** **across** **the** **sand** **;**
我的 亲爱的 骑行 穿过 这 沙 ;

我的爱人骑着马穿过沙滩；

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [wɔːm] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz][blænd] ;
**The** **wind** **is** **warm** **,** **the** **wind** **is** **bland** **;**
这 风 是 温暖的 , 这 风 是 平淡 ;

风是暖的，风是淡的；

[ˌaɪ 'tiː][lɪfts][ðə; ði]['poʊnɪz] ['glɒsi] [meɪn] ,
**It** **lifts** **the** **pony's** **glossy** **mane** **,**
它 电梯 这 小马的 光滑 鬃毛 ,

它让小马闪亮的鬃毛蓬松起来。

[səʊ] [lait] [ænd; ənd] [praʊd] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɪz; ɪz][reɪn] .
**So** **light** **and** **proud** **she** **holds** **his** **rein** **.**
所以 光 和 自豪的 她 持有 他的 缰绳 .

她轻盈而骄傲地握着他的缰绳。

[nɒt] ['iːzɪə] [beəz] [ə; eɪ] [liːf] [ðə; ði] [djuː]
**Not** **easier** **bears** **a** **leaf** **the** **dew**
不是 更轻松 熊 一个 叶子 这 露

露水未干，一片叶子也未必容易长出来。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][skɑːf][ænd; ənd]['kɜːtəl] [bluː] ,
**Than** **she** **her** **scarf** **and** **kirtle** **blue** **,**
比 她 她 围巾 和 柯特尔 蓝色的 ,

她披着蓝色围巾，穿着蓝色短裙。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ɪn] [belz] [ænd; ənd][dʒes] ,
**And** **on** **her** **wrist** **,** **in** **bells** **and** **jess** **,**
和 在 她 手腕 , 在 铃铛 和 杰西 ,

她的手腕上，戴着铃铛和珠饰，

[ðə; ði]['fɔːlkən] [pɜːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] .
**The** **falcon** **perched** **for** **idleness** **.**
这 鹘 栖息 为了 懒惰 .

猎鹰懒洋洋地栖息着。

[ðæt] ['meri] [bɜːd] , [əʊ] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] !
**That** **merry** **bird** **,** **O** **would** **I** **were** **!**
那 欢乐 鸟 , 哦 会 我 是 !

那只快乐的鸟儿，我多么希望自己就是！

[ɪn][dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][dʒɔɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| In | joy | with | her | , | in | joy | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜悦 | 和 | 她 | , | 在 | 喜悦 | 和 | 她 | . |

与她同乐，与她同乐。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['kɒmz] [nɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,

| My | darling | comes | not | from | her | bower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 来 | 不是 | 从 | 她 | 凉亭 | , |

我的佳人并非来自她的闺房，

[ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd] ['penən] [swiːps] [ðə; ði]['taʊə(r)] ;

| The | lowered | pennon | sweeps | the | tower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 佩农 | 扫荡 | 这 | 塔 | ; |

降下的旗帜扫过塔顶;

[ðə; ði] ['lɑːrtʃɪz] [druːp] [ðeə(r)] ['tæslz] [ləʊ] , [ - ]

| The | larches | droop | their | tassels | low | , | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落叶松 | 下垂 | 他们的 | 流苏 | 低的 | , | [ | - | ] |

落叶松的穗子低垂着，[47]

[ænd; ənd] [belz] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːʃəld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

| And | bells | are | marshalled | to | and | fro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铃铛 | 是 | 集结 | 到 | 和 | 弗 | . |

钟声此起彼伏，响彻云霄。

[maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [hɑːt] , [ bi'həuld ][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

| My | heart | , | my | heart | , | beholds | her | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | , | 我的 | 心 | , | 凝视 | 她 | 现在 | , |

我的心，我的心，此刻正注视着她。

[ðə; ði]['pælɪd][hændz] , [ðə; ði] ['seɪntli] [braʊ] ,

| The | pallid | hands | , | the | saintly | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 双手 | , | 这 | 圣洁的 | 眉头 | , |

苍白的双手，圣洁的额头，

[ðə; ði]['lɪli] [wɪð] [tʃɪl] [deθ] [ə'prest]

| The | lily | with | chill | death | oppressed |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合 | 和 | 寒意 | 死亡 | 受压迫者 |

那朵被冰冷的死亡所压迫的百合花

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] :

| Against | the | summer | of | her | breast | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 夏天 | 的 | 她 | 胸部 | : |

对抗她胸膛的夏日:

[ðæt] ['lɪli] [peɪl] , [əʊ] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] !

| That | lily | pale | , | O | would | I | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 百合 | 苍白 | , | 哦 | 会 | 我 | 是 | ! |

那朵苍白的百合，我多么希望自己就是!

[ɪn] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [piːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| In | peace | with | her | , | in | peace | with | her | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和平 | 和 | 她 | , | 在 | 和平 | 和 | 她 | . | [ | - | ] |

与她和好，与她和好。[48]

['bɒstən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| BOSTON | , | FROM | THE | BRIDGE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 从 | 这 | 桥 | . |

波士顿，从桥上眺望。

[ðɪs] [naɪt] [maɪ] [hɑːrts] [wɜːld] - ['rəʊmɪŋ] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][met] ,

| This | night | my | heart's | world | - | roaming | dreams | are | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 我的 | 心脏的 | 世界 | - | 漫游 | 梦境 | 是 | 遇见 | , |

今夜，我心中遨游世界的梦想得以实现。

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [brɪm] ,
**The while I gaze across the river - brim ,**
这 尽管 我 目光 穿过 这 河 - 帽檐 ,

当我凝视着河岸对岸时，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æŋkəd] [ʃɪps] [wɪð] ['kɔ:dɪdʒ] [dɪm] ,
**Beyond the anchored ships with cordage dim ,**
超过 这 锚定 船舶 和 绳索 暗淡 ,

在锚泊船只和昏暗的绳索之外，

[tu:; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪts] , [ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['kɒrənet]
**To the clear lights , that like a coronet**
到 这 清除 灯 , 那 喜欢 一个 冠

明亮的光芒，如同冠冕

[ɒn] [ði:] , [maɪ]['nəʊb(ə)l]['sɪti] , ['nəʊbli][set] ,
**On thee , my noble city , nobly set ,**
在 你 , 我的 高贵 城市 , 高贵地 放 ,

我高贵的城市，高贵地坐落在你之上，

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] [ 'sʌmit ] [treɪl][ðeə(r)]['gəʊldən][rɪm] .
**Along thy summits trail their golden rim .**
沿着 你的 峰会 踪迹 他们的 金的 轮缘 .

你的山峰上，金色的山脊绵延不绝。

['perəl] [fə'seɪk] [ði:] !
**Peril forsake thee !**
危险 背叛 你 !

危险离你而去！

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [pi:l] [maɪ] [hɪm] ;
**so shall peal my hymn ;**
所以 将 皮尔 我的 圣歌 ;

我的赞美诗将如此奏响；

['glɔ:ri] [bɪ'taɪd] [ði:] !
**Glory betide thee !**
荣耀 贝特迪 你 !

荣耀归于你！

[nɔ:(r)] [meɪ] [men] [fə'get] ,
**Nor may men forget ,**
也不 可能 男人 忘记 ,

人们也不应忘记，

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] , ['poʊəts] , ['ɑ:tɪzænz] !
**Shelter of scholars , poets , artisans !**
庇护所 的 学者们 , 诗人 , 工匠 !

学者、诗人、工匠的庇护所！

[ðə; ði][sæp] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [veɪn][ɒv; əv] [gri:s] ,
**The sap that filled the perfect vein of Greece ,**
这 树液 那 已填 这 完美的 静脉 的 希腊 ,

希腊完美脉络中流淌的汁液，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [blu:m] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] , [ɪ'lʌstriəs] [tri:] ,
**And hung with bloom her fair , illustrious tree ,**
和 悬挂 和 盛开 她 公平的 , 杰出 树 ,

她那棵美丽而高贵的树上挂满了鲜花，

[ʌn'hi:dɪd] , [θru:] - [dʌl] ['iəɹəz] [meɪd] [əd'vɑ:ns] ,
**Unheeded , thro ' dull eras made advance ,**
无人理会 , 喉咙 - 乏味的 时代 制成 进步 ,

无人理会，在沉闷的时代中不断进步，

[ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] , [stəʊl] [tuː; tə]['tɒpməʊst] [ bau ] [ɪn] [piːs]
**Unfruitful , stole to topmost boughs in peace**
毫无成果 , 偷窃 到 最顶层 树枝 在 和平

无果，悄悄爬到最高的枝头，安然无恙。

[twaɪs] ['sentʃəriz] [twelv] ; [ænd; ənd] ['flaʊəd] [ə'gen] [ɪn] [ðiː] . [ - ]
**Twice centuries twelve ; and flowered again in thee . [ 49 ]**
两次 几个世纪 十二 ; 和 开花的 再次 在 你 . [ - ]

两个世纪十二；在你身上再次绽放。[49]

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] .
**THE RED AND YELLOW LEAF .**
这 红色的 和 黄色的 叶子 .

红黄相间的叶子。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf]
**The red and yellow leaf**
这 红色的 和 黄色的 叶子

红黄相间的叶子

[keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] ,
**Came down upon the wind ,**
来 向下 之上 这 风 ,

随风而来，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ 'raipən ] [greɪn] ;
**Across the ripened grain ;**
穿过 这 成熟的 粮食 ;

穿过成熟的谷粒；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] ,
**The red and yellow leaf ,**
这 红色的 和 黄色的 叶子 ,

红黄相间的叶子，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,
**Before me and behind ,**
前 我 和 在后面 ,

在我面前和我身后，

[sæŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][maɪ][breɪn] :
**Sang shrilly in my brain :**
桑 尖锐地 在 我的 脑 :

脑海中传来尖锐的歌声：

“ [praɪd][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
**“ Pride and growth of spring ,**
“ 自豪 和 生长 的 春天 ,

“春天的骄傲与成长，

[iːz] , [ænd; ənd]['əʊldən] [tʃɪə(r)] ,
**Ease , and olden cheer ,**
舒适 , 和 古老的 欢呼 ,

轻松自在，以及昔日的欢声笑语

[ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] :
**Shall no longer be :**
将 不 更长 是 :

不再是：

[wɒt] [bɪ'naɪtɪd] [θɪŋ] ,
**What benighted thing ,**
什么 夜幕降临 事物 ,

多么愚蠢的事情啊！

['driːmə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
**Dreamer , dost thou here ?**
梦想家 , 朋友 你 这里 ?

梦者啊，你在这里吗?

['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
**Follow , follow me !**
跟随 , 跟随 我 !

跟我来，跟我来!

“ [juːθ] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [skɪl] ; [ - ]
**“ Youth is done , and skill ; [ 50 ]**
“ 青年 是 完毕 , 和 技能 ; [ - ]

“青春已逝，技艺也已过时；[50]

[wɒt] [ɪz] ['eni] [trʌst]
**What is any trust**
什么 是 任何 相信

什么是信任

['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] ?
**Any more to thee ?**
任何 更多的 到 你 ?

还有什么要跟你说的吗?

[peɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [tʃɪl] ;
**Pale thou art and chill ;**
苍白 你 艺术 和 寒意 ;

你脸色苍白，瑟瑟发抖；

[ɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [dʌst] :
**All of love is dust :**
全部 的 爱 是 灰尘 :

所有的爱都化为尘埃:

['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! ”
**Follow , follow me ! ”**
跟随 , 跟随 我 ! ”

跟我来，跟我来!

“ [ðaʊ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] ,
**“ Thou red and yellow leaf ,**
“ 你 红色的 和 黄色的 叶子 ,

“你这片红黄相间的叶子，

[əʊ] ['wɪðə(r)] ? ” [frɒm; frəm][maɪ] [stɑːf]
**O whither ? ” from my staff**
哦 往哪里去 ? ” 从 我的 职员

“哦，何去何从？”——我的员工

[aɪ] [kɔːld] [ə'daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
**I called adown the wind ;**
我 称为 向下 这 风 ;

我呼唤风下来；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [liːf] ,
**The red and yellow leaf ,**
这 红色的 和 黄色的 叶子 ,

红黄相间的叶子，

[aɪ] [hɜːd] [ɪts] ['mɒkɪŋ] [lɑːf]
**I heard its mocking laugh**
我 听到 它是 嘲讽 笑

我听到了它嘲讽的笑声

[bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] ! [ - ]
**Before me and behind ! [ 51 ]**
前 我 和 在后面 ! [ - ]

在我面前和在我身后！[51]

“ [poʊət] [maɪ] [ˈmeɪstər] [ˈtʃɔːsə(r)] . ” [ [ə; eɪ] ]
**“ POETE MY MAISTER CHAUCER . ” [ A ]**
“ 诗人 我的 大师 乔叟 . ” [ 一个 ]

“诗人，我的主人乔叟。”[A]

[ˈsʌmweə(r)] , [ˈsʌmtaɪm] , [ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fiːld] [weərˈɪn]
**Somewhere , sometime , I walked a field wherein**
某处 , 有时 , 我 步行 一个 场地 其中

在某个地方，某个时间，我走过一片田野，

[ðə; ði] [ˈdeɪziz] [held] [haɪ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn] [waɪt] ,
**The daisies held high festival in white ,**
这 雏菊 握住 高的 节日 在 白色的 ,

雏菊们身着白色盛装，举行了一场盛大的节日庆典。

[ˈθɪŋkɪŋ] : [əˈlæs] !
**Thinking : Alas !**
思维 : 唉 !

心想：唉！

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪˈlaɪt]
**he with a young delight**
他 和 一个 年轻的 喜

他带着年轻的喜悦

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌns][hɪz; ɪz]['gəʊldən][web][dɪd][spɪn] ;
**Among them once his golden web did spin ;**
之中 他们 一次 他的 金的 网站 做过 旋转 ;

他曾在其中织就过一张金网;

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [hɑːf] - [dɪˈvaɪn][æn; ən]['əʊldən] [ɪn] ,
**He who made half - divine an olden inn ,**
他 WHO 制成 一半 - 神圣的 一个 古老的 客栈 ,

他把一家古老的客栈变成了半神化的场所，

[ðə; ði]['tæbəd; 'tæbɑːd] ; [sʌŋ] [ɒv; əv][ˌærɪ'ædni] [braɪt] ,
**The Tabard ; sung of Ariadne bright ,**
这 罩衫 ; 唱 的 阿丽亚德涅 明亮的 ,

罩袍；歌颂光明的阿里阿德涅，

[ænd; ənd] [ pen ] [ɒv; əv] - [kɪŋ] [æt; ət][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,
**And penned of Sarra's king at fall of night ,**
和 撰写 的 - 国王 在 落下 的 夜晚 ,

夜幕降临之际，萨拉的国王写下了这封信。

“ [weə(r)] [naʊ] [ai] [liːv] , [ðeə(r)] [wɪl] [ai] [freʃ] [bɪˈgɪn] .
**“ Where now I leave , there will I fresh begin .**
“ 在哪里 现在 我 离开 , 那里 将要 我 新鲜的 开始 .

“我离开的地方，将是我新的开始。”

” [ðen] ['streɪtˌweɪ] [hɜːd] [ai] ['meri] ['lɑːftə(r)] [raɪz]
**” Then straightway heard I merry laughter rise**
” 然后 立刻 听到 我 欢乐 笑声 上升

“紧接着，我听到一阵欢快的笑声响起。”

[frɒm; frəm][wʌn] [ðæt] [rəʊt] , [θrəʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['deɪzi] - [bed] ,
**From one that wrote , thrown on a daisy - bed ,**
从 一 那 写道 , 抛掷 在 一个 雏菊 - 床 ,

一位作家写道，被扔在雏菊床上，

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld]['wʌndə(r)][ɪn][maɪn] [aɪz] ,
**Who , seeing the two - fold wonder in mine eyes ,**
WHO , 看到 这 二 - 折叠 想知道 在 矿 眼睛 ,

谁，看到了我眼中双重的惊奇，

[speɪk] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd]['revərənd] [hed] :
**Spake , lifting up his fair and reverend head :**
斯帕克 , 举重 向上 他的 公平的 和 牧师 头 :

他说道，同时抬起他那俊美而庄严的头颅：

“ [tʃaɪld] !
**“ Child !**
“ 孩子 !

“孩子！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] - [kəm'pliːtɪŋ] ['pærədaɪs] ,
**this is the earth - completing Paradise ,**
这 是 这 地球 - 完成 天堂 ,

这就是圆满地球的天堂，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðæt] [streɪ] [hɪə(r)] , [ɑːt] ['sentʃəriz] [ded] .
**And thou , that strayest here , art centuries dead .**
和 你 , 那 最迷茫的 这里 , 艺术 几个世纪 死的 .

而你，这迷途的旅人，已逝数百年。

” ['fʊtnəʊt] :
**” FOOTNOTE :**
” 脚注 :

“脚注：

[ [ə; eɪ] ] ['lid^eit] [səʊ][kɔːlz][hɪm] , . . . .
**[ A ] Lydgate so calls him , . . . .**
[ 一个 ] 利德盖特 所以 呼叫 他 , . . . .

[A] 利德盖特这样称呼他……

“ [ɒv; əv] [ænd; ənd] ,
**“ of righte and equitie ,**
“ 的 右 和 股权 ,

“关于正义和公平，

[sɪns] [hiː; hi][ɪn] [ɛŋglɪʃ] [ɪn] ['raɪmɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɛsti] . ” [ - ]
**Since he in Englishe in rhyming was the beste . ” [ 52 ]**
自从 他 在 英语 在 押韵 曾是 这 最好的 . ” [ - ]

因为他在英语中押韵是最好的。”[52]

[maʊnt] ['ɔːbən] [ɪn] [meɪ] .
**MOUNT AUBURN IN MAY .**
山 奥本 在 可能 .

五月的奥本山。

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːrθs] ['lɪbəti] - [deɪ] :
**This is earth's liberty - day :**
这 是 地球的 自由 - 天 :

这是地球的自由日：

['jɒndə(r)][ðə; ði]['lɪndən] - [triːz] [sweɪ]
**Yonder the linden - trees sway**
远处 这 菩提树 - 树木 摇摆

远处，菩提树摇曳。

[tuː; tə]['mjuːzɪk][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
**To music of winds from the west ,**
到 音乐 的 风 从 这 西方 ,

伴着西风的乐声，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['meri] [rɪ'freɪn] ,

| And | I | hear | the | old | merry | refrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 听到 | 这 | 老的 | 欢乐 | 避免 | , |

我仿佛又听到了那首欢快的老歌，

[ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [hæz; həz]['brəʊkən][ɪts] [tʃeɪn]

| Of | the | stream | that | has | broken | its | chain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 溪流 | 那 | 有 | 破碎的 | 它是 | 链 |

断裂锁链的溪流

[baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rest] ,

| By | the | gates | of | the | City | of | Rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 休息 | , |

在安息之城的大门前，

[ðə; ði] ['sɪti] [hu:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['taʊəz]

| The | City | whose | exquisite | towers |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 谁 | 精美的 | 塔楼 |

这座城市拥有精美的塔楼

[ai] [si:] [θru:] - [ðə; ði] ['sʌni] [lɒŋ] ['aʊəz]

| I | see | thro | ' | the | sunny | long | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 喉咙 | - | 这 | 阳光明媚 | 长的 | 小时 |

我透过阳光灿烂的漫长时光看到了未来。

[ɪf] [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [ai] [li:n] ;

| If | but | from | my | window | I | lean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 但 | 从 | 我的 | 窗户 | 我 | 倾斜 | ; |

如果我只是从我的窗户倚靠；

[jeɪ] , ['dɪərɪst] !

| Yea | , | dearest | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 亲爱的 | ! |

是的，亲爱的！

[ðaɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

| thy | threshold | of | stone | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 临界点 | 的 | 石头 | , |

你那石砌的门槛，

[ðaɪn] ['aɪvi] - [grəʊn] [dɔ:(r)][ænd; ənd][maɪ] [əʊn]

| Thine | ivy | - | grown | door | and | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 常春藤 | - | 生长 | 门 | 和 | 我的 | 自己的 |

你那爬满常春藤的门和我自己的

[hæv; həv] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twi:n] .

| Have | naught | save | the | river | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 零 | 节省 | 这 | 河 | 之间 | . |

除了中间的那条河，什么也没有。

[ðaɪn] [ɒn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [haɪt]

| Thine | on | that | heavenly | height |
|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 在 | 那 | 天上 | 高度 |

你在天上的高处

[ɑ:(r); ə(r)] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [wɔ:mθ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

| Are | beauty | , | and | warmth | , | and | delight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 美丽 | , | 和 | 温暖 | , | 和 | 喜 | ; |

是美丽、温暖和愉悦；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,

| And | long | as | our | parting | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 作为 | 我们的 | 离别 | 将 | 是 | , |

无论我们的离别是多久，

[lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][ðaɪ] ['sʌmə(r)] !
**Live there in thy summer !**
居住 那里 在 你的 夏天 !

在那里度过你的夏天吧!

[nɔ:(r)] [nəʊ]
**nor know**
也不 知道

也不知道

[haʊ] [nɪə(r)][laɪ][ðə; ði][frɒst][ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ]
**How near lie the frost and the snow**
如何 靠近 说谎 这 霜 和 这 雪

霜冻和雪离我们有多近?

[ɒn] [hɑ:ts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] . [ - ]
**On hearts that are breaking for thee . [ 53 ]**
在 心 那 是 打破 为了 你 . [ - ]

那些为你心碎的人们。[53]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [flægz]
**AMONG THE FLAGS**
之中 这 旗帜

旗帜之间

[ɪn] ['dɒrɪk] [hɔ:l] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [steɪt] [haʊs] .
**IN DORIC HALL , MASSACHUSETTS STATE HOUSE .**
在 多立克 大厅 , 马萨诸塞州 状态 房子 .

在马萨诸塞州议会大厦的多里克厅。

[dɪə(r)] ['wɪtnəsiz] , [ɔ:l] ['lu:mɪnəs] , ['eləkwənt] ,
**Dear witnesses , all luminous , eloquent ,**
亲爱的 证人 , 全部 发光的 , 雄辩 ,

亲爱的证人们，你们个个光芒四射、雄辩滔滔，

[stækt] ['θɪkli] [ɒn][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔ:(r)] !
**Stacked thickly on the tesselated floor !**
堆叠 浓密 在 这 镶嵌式 地面 !

厚厚地堆放在马赛克地板上!

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - [blʌd] [ stə: ][ɪn][ˌem 'i:] , [æz; əz][ɒv; əv][jɔ:(r)]
**The soldier - blood stirs in me , as of yore**
这 士兵 - 血 搅拌 在 我 , 作为 的 昔时

我的体内涌动着昔日的军人之血。

[ɪn]['saɪə(r)][ænd; ənd]['grændˌsaɪə] [hu:] [tu:; tə]['bæt(ə)l] [went] :
**In sire and grandsire who to battle went :**
在 父系 和 祖父 WHO 到 战斗 去 :

父辈和祖辈都曾参与战斗:

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['væli] [tent] ,
**I seem to know the shaded valley tent ,**
我 似乎 到 知道 这 阴影 谷 帐篷 ,

我好像认识那个阴凉山谷里的帐篷，

[ðə; ði] [ɑ:md] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [men] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
**The armed and bearded men , the thrill of war ,**
这 武装 和 留着胡子的 男人 , 这 刺激 的 战争 ,

全副武装、蓄着胡须的男人们，战争带来的刺激，

['hɔ:sɪz] [ðæt] [prɑ:ns] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kænən] [rɔ:(r)] ,
**Horses that prance to hear the cannon roar ,**
马匹 那 轻快地 到 听到 这 大炮 吼 ,

马儿欢快地奔腾着，聆听着炮声。

[ʃrɪl] ['bjuːgl] - [kɔːlz] , [ænd; ənd][kæmp] - ['faɪə(r)] ['merɪmənt] .

| Shrill | bugle | - | calls | , | and | camp | - | fire | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 号角 | - | 呼叫 | , | 和 | 营 | - | 火 | 欢乐 | . |

尖锐的号角声和篝火的欢声笑语。

[ænd; ənd][æz; əz][feə(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [θɪŋz] ,

| And | as | fair | symbols | of | heroic | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 公平的 | 符号 | 的 | 英勇 | 事物 | , |

作为英雄事迹的公正象征，

[nɒt] [vɔɪd] [ɒv; əv] [tɪəz] [maɪn] [aɪz] [mʌst; məst] [iːn] [bɪ'həʊld]

| Not | void | of | tears | mine | eyes | must | e'en | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 空白 | 的 | 眼泪 | 矿 | 眼睛 | 必须 | e'en | 看哪 |

我的双眼也难免会流泪，即便如此，我依然会目睹这一切。

[ðiːz] ['bænəz] [l'ʌvliɐ] [æz; əz][ðə; ði] [diːpə(r)] ['mɑːd] :

| These | banners | lovelier | as | the | deeper | marred | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 横幅 | 更可爱 | 作为 | 这 | 更深 | 受损 | : |

这些横幅越是斑驳越美丽：

[ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk]['nevə(r)] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz]

| A | panegyric | never | writ | for | kings |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 颂 | 绝不 | 写 | 为了 | 国王 |

颂词从来不会为国王而写

[ɒn] ['evrɪ] ['tɑːnɪʃt] [stɑːf] [ænd; ənd] ['tætəd] [fəʊld] ;

| On | every | tarnished | staff | and | tattered | fold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 失去光泽 | 职员 | 和 | 破烂 | 折叠 | ; |

在每一根褪色的杖和每一片破旧的衣襟上；

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] , ['træŋkwɪl] ['spɪrɪt] ['stændɪŋ] [gɑːd] . [ - ]

| And | by | them | , | tranquil | spirits | standing | guard | . | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 他们 | , | 宁静 | 烈酒 | 常设 | 警卫 | . | [ | - | ] |

而宁静的精灵则在它们身边守护着。[54]

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] .

| CHILD | AND | FLOWER | . |
|---|---|---|---|
| 孩子 | 和 | 花 | . |

孩子与花。

[ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] . ] [ [biː] ]

| [ | From | the | French | of | Chateaubriand | . | ] | [ | B | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 从 | 这 | 法语 | 的 | 夏多布里昂 | . | ] | [ | B | ] |

[源自法国夏多布里昂。][B]

[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] - [lɪd][ðə; ði] ['spɒtləs] ['rəʊzɪz] [rest]

| Along | her | coffin | - | lid | the | spotless | roses | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 她 | 棺材 | - | 盖 | 这 | 一尘不染 | 玫瑰 | 休息 |

洁白无瑕的玫瑰静静地躺在她的棺盖上。

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [sæd] , [sæd][hænd] [kʌld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['baʊə(r)] ;

| A | father's | sad | , | sad | hand | culled | from | a | happy | bower | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 父亲的 | 伤心 | , | 伤心 | 手 | 已筛选 | 从 | 一个 | 快乐的 | 凉亭 | ; |

父亲悲伤的手，从快乐的树荫下伸出；

[ɜːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] : [teɪk] [bæk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [brest]

| Earth | , | they | were | born | of | thee | : | take | back | upon | thy | breast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | , | 他们 | 是 | 出生 | 的 | 你 | : | 拿 | 后退 | 之上 | 你的 | 胸部 |

大地啊，他们由你而生：请将它们重新拥入你的怀抱

[jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd]['tendə(r)]['flaʊə(r)] .

| Young | child | and | tender | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 孩子 | 和 | 投标 | 花 | . |

幼小的孩童，娇嫩的花朵。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈhæləʊd] [wɜːld] , [ɑː] ! [let][ðem; ðəm][nɒt] [rɪˈtɜːn] ,
**To this unhallowed world , ah ! let them not return ,**
到 这 不神圣的 世界 , 啊 ! 让 他们 不是 返回 ,

愿他们永不再归于这污秽的世界!

[tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [weə(r)] [griːf] [ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['ləʊə(r)] ;
**To this dark world where grief and sin and anguish lower ;**
到 这 黑暗的 世界 在哪里 悲伤 和 罪 和 痛苦 降低 ;

进入这个充满悲伤、罪恶和痛苦的黑暗世界;

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [maɪt] [wuːnd] [ænd; ənd] [breɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [pɑːtʃ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ - ]
**The winds might wound and break , the sun might parch and burn [ 55 ]**
这 风 可能 伤口 和 休息 , 这 太阳 可能 腌 和 烧伤 [ - ]

狂风可能会伤人，烈日可能会灼伤[55]

[jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd]['tendə(r)]['flaʊə(r)] .
**Young child and tender flower .**
年轻的 孩子 和 投标 花 .

幼小的孩童，娇嫩的花朵。

[ðaʊ] [sliːp] , [əʊ] [eˈliːz] !
**Thou sleepest , O Elise !**
你 最睡 , 哦 爱丽丝 !

哦，爱丽丝，你沉睡了!

[ðaɪ] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [braɪt] ;
**thy years were brief and bright ;**
你的 年 是 简短的 和 明亮的 ;

你的岁月短暂而辉煌;

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)] [speəd] [ðaɪ] ['nuːndeɪ] ['aʊə(r)] ;
**The burden and the heat are spared thy noonday hour ;**
这 负担 和 这 热 是 幸存 你的 午 小时 ;

正午时分，你无需承受重担和酷暑;

[fɔː(r); fə(r)] ['djuːi] [mɔːn] [hæz; həz] [fləʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [ 'pinjən ] [laɪt] ,
**For dewy morn has flown , and on its pinions light ,**
为了 露水 早晨 有 飞行 , 和 在 它是 小齿轮 光 ,

晨曦已逝，轻盈的羽翼飘荡，

[jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd]['tendə(r)]['flaʊə(r)] .
**Young child and tender flower .**
年轻的 孩子 和 投标 花 .

幼小的孩童，娇嫩的花朵。

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注:

[ [biː] ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['taɪt(ə)l] [rʌnz] : “ [sɜːr][lɑː]['fiːjə][diː][məʊn][ɑː'miː] ,
**[ B ] The author's title runs : “ Sur la Fille de mon Ami ,**
[ B ] 这 作者的 标题 跑步 : “ 苏尔 拉 女儿 德 星期一 阿米 ,

[B] 作者的标题是:“Sur la Fille de mon Ami,

- [də'vænt][mwɑː]['haɪər][ˌeɪ 'juː] ['sɪmɪtjɛər] [diː] ['pæsi] : - [ʒɥɛ̃] , - . ” [ - ]
**enterrée devant moi hier au Cimetière de Passy : 16 Juin , 1832 . ” [ 56 ]**
- 前 我 这里 au 公墓 德 帕西 : - 六月 , - . ” [ - ]

Enterrée devant moi hier au Cimetière de Passy: 16 Juin, 1832。”[56]

[naɪt] ['fɔːlstɑːf] .
**KNIGHT FALSTAFF .**
骑士 福斯塔夫 .

骑士福斯塔夫。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kɜ:t(ə)n] , ['eɪdʒɪz][əʊld] ,

| I | saw | the | dusty | curtain | , | ages | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 尘土飞扬 | 窗帘 | , | 年龄 | 老的 | , |

我看到了那块布满灰尘的旧窗帘，

[ɪts]['pɜ:p(ə)l] ['tætəz] [twɪtʃt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

| Its | purple | tatters | twitched | aside | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 紫色的 | 破烂不堪 | 抽搐 | 旁边 | , | 和 | 洛 | ! |

它的紫色破布抽搐着移到一边，瞧!

[ðə; ði] [fɔ:θ] [kɪŋ] ['hæriz] [reɪn] [ɪn] ['lʌsti] [ʃəʊ]

| The | fourth | King | Harry's | reign | in | lusty | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 国王 | 哈利的 | 在位 | 在 | 好色的 | 展示 |

第四任哈里国王的统治充满了情欲。

[bɪ'haɪnd] , [ɪts] [di:dz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [faɪl] ['aʊt'roʊld]

| Behind | , | its | deeds | in | living | file | outrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 它是 | 契约 | 在 | 活的 | 文件 | 展开 |

背后，它在活生生的档案中留下了痕迹。

[ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)]

| Of | peace | and | war |
|---|---|---|---|
| 的 | 和平 | 和 | 战争 |

和平与战争

; [sʌm; səm][seɪdʒ] , [sʌm; səm][mæd] , [ænd; ənd][bəʊld] :

| ; | some | sage | , | some | mad | , | and | bold | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 一些 | 圣人 | , | 一些 | 疯狂的 | , | 和 | 大胆的 | : |

有些人睿智，有些人疯狂，还有些人大胆:

[lɑ:st] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ]['braɪd(ə)ld] [ nei ] [rəʊ]

| Last | , | near | a | tree | , | a | bridled | neighing | row |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | , | 靠近 | 一个 | 树 | , | 一个 | 勒住 | 嘶鸣 | 排 |

最后，在一棵树附近，一群被缰绳勒住的马嘶鸣着。

[wɪð] ['leɪtɪst] [spɔɪlz] [ɪn'kʌmbəd] , [seɪnts] [du:; də] [nəʊ] ,

| With | latest | spoils | encumbered | , | saints | do | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最新的 | 战利品 | 负担 | , | 圣徒 | 做 | 知道 | , |

圣徒们深知，即便最新的战利品已被束缚，

[baɪ][hæl][ænd; ənd][hɑ:lz] [bu:n] ['krəʊni:z] ; [ɒn][ðə; ði][wəʊld]

| By | Hal | and | Hal's | boon | cronies | ; | on | the | wold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哈尔 | 和 | 哈尔的 | 恩惠 | 亲信 | ; | 在 | 这 | 沃尔德 |

哈尔和他的好伙伴们；在世界

['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ; [ðeə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]

| Laughter | of | prince | and | commons | ; | there | and | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 的 | 王子 | 和 | 公共领域 | ; | 那里 | 和 | 这里 |

君主与平民的笑声；那里与这里

['trævələz] ['fli:ɪŋ] ; ['drʌŋkən] [θi:vz] [ðæt] [sæŋ] ;

| Travellers | fleeing | ; | drunken | thieves | that | sang | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 逃离 | ; | 醉 | 窃贼 | 那 | 唱 | ; |

逃亡的旅客；醉酒的盗贼唱歌；

[waɪld] [belz] ; [ə; eɪ] ['tævərnz] ['ekəʊɪŋ] ['dʒɒli] [ʃaʊt] ;

| Wild | bells | ; | a | tavern's | echoing | jolly | shout | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 铃铛 | ; | 一个 | 酒馆的 | 回声 | 快乐的 | 喊 | ; |

野铃声；酒馆里回荡的欢快叫喊声；

['sɪgnlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;

| Signals | along | the | highway | , | full | of | cheer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 沿着 | 这 | 公路 | , | 满的 | 的 | 欢呼 | ; |

高速公路旁的信号灯，充满了欢声笑语；

[ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [kləʊzd] [wɪð] [nɒt] [ɪn'kɔːʃəs] [klæŋ] ,
**A** **gate** **that** **closed** **with** **not** **incautious** **clang** **,**
一个 门 那 关闭 和 不是 不谨慎 铿 ,

一扇门砰地一声关上了，声音并不轻佻。

[wen] [ðæt] [swiːt] [rəʊg] , [bæd][dʒæk] ! [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [aʊt] . [ - ]
**When** **that** **sweet** **rogue** **,** **bad** **Jack** **!** **came** **lumbering** **out** **.** **[** **57** **]**
什么时候 那 甜的 流氓 , 坏的 杰克 ! 来了 伐木 出去 . [ - ]

当那个可爱的流氓，坏杰克！笨拙地走出来的时候。[57]

[ðə; ði]['pəʊɪt] . [ [siː] ]
**THE** **POET** **.** **[** **C** **]**
这 诗人 . [ C ]

诗人。[C]

['lɪs(ə)n] !
**Listen** **!**
听 !

听!

[ðə; ði]['mʌðə(r)]
**the** **mother**
这 母亲

母亲

[ kruːn ] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ;
**Croons** **o'er** **her** **darling** **;**
低吟浅唱 超过 她 亲爱的 ;

轻声吟唱着她的爱人;

[bɜ꞉dz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
**Birds** **to** **the** **summer**
鸟类 到 这 夏天

鸟类到夏季

[kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ;
**Call** **from** **the** **trees** **;**
称呼 从 这 树木 ;

从树林中呼唤;

['seɪləz] [ɪn] ['kɔːrəs]
**Sailors** **in** **chorus**
水手们 在 合唱

水手们齐声合唱

[tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] :
**Chant** **of** **the** **ocean** **:**
呗 的 这 海洋 :

海洋之歌:

[ðə; ði]['poʊɪts] [hɑːt] [sɪŋgɪθ]
**The** **poet's** **heart** **singeth**
这 诗人的 心 辛格斯

诗人的心在歌唱

[sɔːŋz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
**Songs** **sweeter** **than** **these** **.**
歌曲 更甜 比 这些 .

还有比这些歌更动听的歌。

[ðaɪ] [luːt] , ['dʒent(ə)l]['lʌvə(r)] ,
**Thy** **lute** **,** **gentle** **lover** **,**
你的 琵琶 , 温和的 情人 ,

你的鲁特琴，温柔的爱人，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðaʊ] [ə'dɔː] ;
**To her thou adorest ;**
到 她 你 最喜爱 ;

你爱慕她;

[jiː; ji] ['truːbəduəz] !
**Ye troubadours !**
叶 吟游诗人 !

吟游诗人啊!

[ - ]
**pæans [ 58 ]**
颂歌 [ - ]

pæans[58]

[fɔː(r); fə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [gwelf] :
**For princes of Guelph :**
为了 王子们 的 圭尔夫 :

致圭尔夫王子们:

[bʌt; bət] ['hɛvənz] [əʊn] ['hɑːpəz]
**But Heaven's own harpers**
但 天 自己的 哈珀斯

但天堂自己的竖琴师

[briːð] [nɒt][ɪn][ðeə(r)]['mjuːzɪk]
**Breathe not in their music**
呼吸 不是 在 他们的 音乐

不要在他们的音乐中呼吸

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hɑːt]
**The song that his happy heart**
这 歌曲 那 他的 快乐的 心

那首歌让他的快乐之心歌唱

[sɪŋz] [tuː; tə][ɪt'self] ;
**Sings to itself ;**
唱歌 到 本身 ;

自言自语地唱歌;

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] , [sɒft] [sɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**The changeless , soft song that it**
这 无变化 , 柔软的 歌曲 那 它

那首不变的、柔和的歌

[sɪŋz] [tuː; tə][ɪt'self] !
**Sings to itself !**
唱歌 到 本身 !

它自言自语地唱歌!

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注:

[ [siː] ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['maɪstrəʊ]['məʊtsɑːt] .
**[ C ] For this trifle , obligations are due to Maestro Mozart .**
[ C ] 为了 这 琐事 , 义务 是 到期的 到 大师 莫扎特 .

[C] 对此，应向莫扎特大师致敬。

[ə; eɪ] ['sʌni] ['lɪt(ə)l]['əʊpənɪŋ][æn'dænteɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][sə'nɑːtə][ɪn][ə; eɪ]

| A | sunny | little | opening | Andante | of | his | , | from | the | Second | Sonata | in | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阳光明媚 | 小的 | 开幕 | 行板 | 的 | 他的 | , | 从 | 这 | 第二 | 奏鸣曲 | 在 | 一个 |

['meɪdʒə(r)] ,

| major | , |
|---|---|
| 主要的 | , |

他的第二奏鸣曲（A大调）开头的一段阳光明媚的行板乐章，

[sə'dʒestid] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɪə(r)] [ə'pendɪd] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ]

| suggested | immediately | and | quite | irresistibly | the | words | here | appended | , | which | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 立即地 | 和 | 相当 | 无法抗拒地 | 这 | 字 | 这里 | 附加 | , | 哪个 | 跟随 |

[ɪts] ['rɪðəm] [θruː'aʊt] . [ - ]

| its | rhythm | throughout | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 韵律 | 自始至终 | . | [ | - | ] |

它立即且非常令人无法抗拒地建议在这里附加这些词语，这些词语贯穿始终地遵循它的节奏。[59]

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] . - .

| A | CRIMINAL | . | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刑事 | . | - | . |

罪犯。1865年。

“ [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk][hiː; hi][wɔː(r)] [ðɪs] ['faɪəri][sɪn]

| “ | Close | as | a | mask | he | wore | this | fiery | sin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 作为 | 一个 | 面具 | 他 | 穿着 | 这 | 火热 | 罪 |

他戴着这炽热的罪恶，如同戴着面具一般贴身。

[ɒv; əv] [heɪt] ; [ænd; ənd]['deərɪŋ]['perəl] ['fɔːməʊst] , [daɪd]

| Of | hate | ; | and | daring | peril | foremost | , | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 恨 | ; | 和 | 大胆 | 危险 | 首先 | , | 死亡 |

出于仇恨；以及首先是出于胆大妄为的危险，他死了

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [lɔː] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,

| Ere | yet | the | wrath | of | law | was | justified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 然而 | 这 | 愤怒 | 的 | 法律 | 曾是 | 合理的 | , |

在法律的愤怒尚未得到正当化之前，

['həʊpləs] , [wɪð] ['meməri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ 'miskriənt ] [wɪn] .

| Hopeless | , | with | memory | such | as | miscreants | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | , | 和 | 记忆 | 这样的 | 作为 | 恶棍 | 赢 | . |

毫无希望，记忆力如同恶人得逞一般。

[wʌn]['seɪkrɪd] [hed] [hiː; hi] [sməʊt] , [ɪn'sɜːrkld] [ɪn]

| One | sacred | head | he | smote | , | encircled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 神圣 | 头 | 他 | 猛击 | , | 包围 | 在 |

他击打了一颗神圣的头颅，周围环绕着

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ʃʊk] , [wɪð] [stɔːrmz]['ælaɪd] ,

| A | people's | arms | ; | and | shook | , | with | storms | allied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人们的 | 武器 | ; | 和 | 摇晃 | , | 和 | 暴风雨 | 盟军 | , |

人民的臂膀；与风暴一同颤抖，

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] . ” . . .

| The | pillars | of | the | world | from | side | to | side | . | ” | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 的 | 这 | 世界 | 从 | 边 | 到 | 边 | . | ” | . | . | . |

世界之柱，从左至右.....”

[iːn] [səʊ][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][mʌst; məst][bɪ'gɪn] .

| E'en | so | the | Angel's | record | must | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e'en | 所以 | 这 | 天使的 | 记录 | 必须 | 开始 | . |

天使的记录也必须由此开始。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [nɒt] ['æŋgwɪʃ] [sɪns] [ðæt] ['treɪtə(r)] - [strəʊk]
**Show me not anguish since that traitor - stroke**
展示 我 不是 痛苦 自从 那 叛徒 - 中风

自那次叛徒袭击之后，请不要让我再承受痛苦。

[ræŋ] ['or] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ; [jet] [tʃaɪld] , [əʊ] [tʃaɪld] !
**Rang o'er the brunt of war ; yet child , O child !**
响铃 超过 这 冲击 的 战争 ; 然而 孩子 , 哦 孩子 !

饱经战火摧残；然而孩子啊，孩子！

[wen] ['leɪtə(r)] [deɪz] [brɪŋ] ['bɪtə(r)] [θɔːts] , [rɪ'kɔːl] ,
**When later days bring bitter thoughts , recall ,**
什么时候 之后 天 带来 苦的 想法 , 记起 ,

当日后感到痛苦时，请记住：

[nəʊ] [ ˌmæli'dikʃən ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [spəʊk] ,
**No maledictions on his name I spoke ,**
不 诅咒 在 他的 姓名 我 辐 ,

我并未诅咒他的名字，

['kætʃɪŋ] [lɒst] [kjuːz] ; [bʌt; bət] [ɑːskt] , [wel] - ['rekənsaɪld] ,
**Catching lost cues ; but asked , well - reconciled ,**
捕捉 丢失的 线索 ; 但 问 , 出色地 - 和解 ,

捕捉丢失的线索；但被问及，已妥善解决，

[gɒd] , ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . [ - ]
**God , our Interpreter , to right us all . [ 60 ]**
上帝 , 我们的 翻译 , 到 正确的 我们 全部 . [ - ]

上帝，我们的诠释者，来纠正我们所有人。[60]

['ɔːrient] - [bɔːn] .
**ORIENT - BORN .**
东方 - 出生 .

东方人。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒlɪv] - [braʊn] [braʊz] , [tʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] ['feəri] - [prɪnt] [laɪz] ;
**Beautiful olive - brown brows , chin where the fairy - print lies ;**
美丽的 橄榄 - 棕色的 眉毛 , 下巴 在哪里 这 仙女 - 打印 谎言 ;

美丽的橄榄棕色眉毛，下巴上还有仙女般的花纹；

['veɪgrənt] [dɑːk] ['tresɪz] [ə'bʌv] ['splendɪd] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ;
**Vagrant dark tresses above splendid mysterious eyes ;**
流浪汉 黑暗的 头发 多于 灿烂 神秘 眼睛 ;

飘逸的黑发垂在迷人而神秘的眼睛上方；

['mɛloʊɪst] ['faɪərz] [ðæt] [gləʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**Mellowest fires that glow under the calm of her face ,**
最温和 火灾 那 辉光 在下面 这 冷静的 的 她 脸 ,

她平静的脸上，闪烁着最柔和的光芒。

[gɜːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [məʊld] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] .
**Girl of all girls in the world for mould and for color and grace .**
女孩 的 全部 女孩们 在 这 世界 为了 模具 和 为了 颜色 和 优雅 .

她是世界上所有女孩中最有型、最美丽、最优雅的女孩。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] - [laɪk] [meɪdz] [ðæt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ - ]
**Such are the opal - like maids that flash in the groves to and fro , [ 61 ]**
这样的 是 这 蛋白石 - 喜欢 女佣 那 闪光 在 这 小树林 到 和 弗 , [ - ]

这些像蛋白石一样的少女在树林里来回闪动[61]

['dɑːnsəz] [ə'reɪbiən] ; [sʌtʃ] , ['læŋgərəs] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] ,
**Dancers Arabian ; such , languorous ages ago ,**
舞者 阿拉伯 ; 这样的 , 慵懒的 年龄 前 ,

阿拉伯舞者；如此慵懒的古老，

['tɑːləmiz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['briːðɪŋ] [feɪnt] ['kæsɪə] [ænd; ənd] [mʌsk] ,
**Ptolemy's daughter ; and so , breathing faint cassia and musk ,**
托勒密的 女儿 ; 和 所以 , 呼吸 头晕的 决明子 和 麝香 ,

托勒密的女儿；于是，她呼吸着淡淡的桂皮和麝香，

- [jʌŋ] [mʊrz] [ɒn] [dɪ'væn] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] .
**Veilèd young Moors on divans , singing and sighing at dusk .**
- 年轻的 沼泽地 在 沙发 , 歌唱 和 叹息 在 黄昏 .

黄昏时分，蒙着面纱的年轻摩尔人躺在沙发上，唱歌叹息。

['nevə(r)][ɪn] ['əʊpiət] [driːmz] [hæv; həv][aɪ] - [juː; jʊ] , [swiːt] ;
**Never in opiate dreams have I o'ertaken you , sweet ;**
绝不 在 阿片类药物 梦境 有 我 - 你 , 甜的 ;

即使在迷幻的梦境中，我也从未超越过你，亲爱的；

['nevə(r)] [wɪð] ['henə] - [tɪpt] [hændz] ; ['nevə(r)] [wɪð] ['sɪlkən] - [ʃɒd] [fiːt] ;
**Never with henna - tipped hands ; never with silken - shod feet ;**
绝不 和 指甲花 - 倾斜 双手 ; 绝不 和 丝 - 鞋子 脚 ;

绝不用涂着指甲花染料的双手；绝不用丝绸鞋履；

[stɪl] [ðə; ði] [lʌv] - [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [mʌst; məst]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][biː; bi][təʊld] :
**Still the love - charm of the East must over and over be told :**
仍然 这 爱 - 魅力 的 这 东方 必须 超过 和 超过 是 讲述 :

然而，东方的爱情魔咒仍需反复讲述：

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['hævək] [wɪð] [hɑːts] ! . . .
**By - and - by havoc with hearts ! . . .**
经过 - 和 - 经过 混乱 和 心 ! . . .

不久之后，人心将遭受重创！

[ɑː] , ['sləʊli] , [maɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ! [ - ]
**Ah , slowly , my seven - year - old ! [ 62 ]**
啊 , 缓慢地 , 我的 七 - 年 - 老的 ! [ - ]

啊，慢点，我的七岁孩子！[62]

- .
**CHARONDAS .**
- .

卡隆达斯。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
**He lifted his forehead , and stood at his height ,**
他 抬起 他的 前额 , 和 站立 在 他的 高度 ,

他抬起额头，站直了身子。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði][kləʊk] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][eɪdʒ] ,
**And gathered the cloak round his noble age ,**
和 聚集 这 披风 圆形的 他的 高贵 年龄 ,

他将斗篷拢在自己高贵的年纪周围，

[ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)] , - [ðə; ði] [griːk] ;
**This man , the law - giver , Charondas the Greek ;**
这 男人 , 这 法律 - 赠予者 , - 这 希腊语 ;

这个人，立法者，希腊人卡隆达斯；

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] : " [spiːk] ,
**And loud the Eubœans called to him : " Speak ,**
和 大声 这 尤伯斯 称为 到 他 : " 说话 ,

尤伯亚人大声呼喊他："请说，

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːn] , [əʊ][seɪdʒ] ! "
**We listen and learn , O sage ! "**
我们 听 和 学习 , 哦 圣人 ! "

我们聆听学习，智者啊！

“ [ɪn] [piːs] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi] ,
**“ In peace shall ye come where the people be ,**
“ 在 和平 将 是的 来 在哪里 这 人们 是 ,

“你们必平安地来到人民所在的地方，

” [speɪk] [ðə; ði] ['lɒfti] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] :
**” Spake the lofty figure with flashing eyes :**
” 斯帕克 这 高远 数字 和 闪烁 眼睛 :

“那高大身影目光炯炯地说道：”

“ [bʌt; bət]['huːsəʊ] ['kɒmz] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔːl]
**“ But whoso comes armed to the public hall**
“ 但 谁 来 武装 到 这 民众 大厅

“但是，谁要是带着武器进入公共大厅呢？”

[ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
**Shall suffer his death before us all .**
将 遭受 他的 死亡 前 我们 全部 .

他将在我们所有人面前死去。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪərə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm] [waɪz] .
**” And the hearers believed him wise .**
” 和 这 听众 相信 他 明智的 .

听众都认为他很有智慧。

[ðə; ði] [j'iəz] [sped] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [drægd] [sləʊ] ; [ - ]
**The years sped quick and the years dragged slow ; [ 63 ]**
这 年 加速 快的 和 这 年 拖拽 慢的 ; [ - ]

岁月飞逝，岁月流逝；[63]

[ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒft][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒŋ] [ə'reɪd] ,
**In council oft was the throng arrayed ,**
在 理事会 经常 曾是 这 人群 排列 ,

议事厅里常常挤满了人，

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði]['stætjuːd]['tʃeɪmbə(r)] [sɔː]
**But never the statued chamber saw**
但 绝不 这 雕像 房间 锯

但从未有人见过这座雕像密室。

[ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] ; [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
**The gleam of a weapon ; for loving the law ,**
这 闪耀 的 一个 武器 ; 为了 爱 这 法律 ,

武器的光芒；因为热爱法律，

[ðə; ði] [griːks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːts] [ əu'bei ] .
**The Greeks from their hearts obeyed .**
这 希腊人 从 他们的 心 服从 .

希腊人发自内心地服从了。

[wɔːrz] ['tʃælɪndʒ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ;
**War's challenge knocked at the city gates ;**
战争的 挑战 敲门 在 这 城市 大门 ;

战争的挑战敲响了城门；

['stjʊdnts] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [grəʊn] [bəʊld] ;
**Students flocked to the front , grown bold ;**
学生 成群结队的 到 这 正面 , 生长 大胆的 ;

学生们涌到前面，胆子越来越大；

[ðə; ði] [strɒŋ] [men] , [g'ɜːdɪd] , [feɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;
**The strong men , girded , faced up to the north ;**
这 强的 男人 , 加固 , 面对 向上 到 这 北 ;

身披铠甲的壮汉们面向北方；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ; [ænd; ənd] [fɔːθ]
**The women wept to the gods ; and forth**
这 女性 哭泣 到 这 神 ; 和 前进

女人们向神灵哭泣；然后

[went] [ðə; ði] [breɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
**Went the brave of the days of old .**
去 这 勇敢的 的 这 天 的 老的 .

昔日的勇士们都已离去。

[piːs] [wɪŋd] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ;
**Peace winged her flight to the city gates ;**
和平 有翅膀的 她 航班 到 这 城市 大门 ;

和平展翅飞向城门;

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [fɑːst]
**Young men and strong , they followed fast**
年轻的 男人 和 强的 , 他们 随后 快速地

年轻力壮的他们紧随其后。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)] , [friː] [lænd] :
**Back to the breast of their fair , free land :**
后退 到 这 胸部 的 他们的 公平的 , 自由的 土地 :

回到他们美丽自由的土地的怀抱:

- , [ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [strænd] ,
**Charondas , afar on the foreign strand ,**
- , 远方 在 这 外国的 链 ,

查隆达斯，远在异国的海岸边，

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ðə; ði][lɑːst] .
**Remained at his post the last .**
剩余 在 他的 邮政 这 最后的 .

他坚守岗位直至最后一刻。

[ðeə(r)]['liːdə(r)][hiː; hi] , [ɪn][wɔː(r)][æz; əz][ɪn] [wɜːd] ,
**Their leader he , in war as in word ,**
他们的 领导者 他 , 在 战争 作为 在 单词 ,

他们的领袖，无论在战争中还是在言辞上，

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] [liːs] ,
**The fire of youth for his life - long lease ,**
这 火 的 青年 为了 他的 生活 - 长的 租 ,

他终生都怀揣着青春的热情。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [mɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [ðæt] [stʊd]
**The strength of Mars in the arm that stood**
这 力量 的 火星 在 这 手臂 那 站立

那只站立的手臂上，蕴藏着火星的力量。

['sev(ə)n] [hɒt] ['dekeɪdz] [ʌp'held] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ - ]
**Seven hot decades upheld for good [ 64 ]**
七 热的 几十年 维持 为了 好的 [ - ]

七十年的辉煌岁月得以延续[64]

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [kɔːts] [ɒv; əv] [griːs] .
**In the turbulent courts of Greece .**
在 这 湍流 法院 的 希腊 .

在动荡不安的希腊法庭上。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [miːts] .
**The fight is finished , the council meets .**
这 斗争 是 完成的 , 这 理事会 满足 .

战斗结束了，议会召开会议。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['tɑːdi] ['kʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**Who is the tardy comer without**
WHO 是 这 迟迟 角 没有

谁是迟到者?

[ɪn][kwɪ'ræs][ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [sɒːd] ,
**In cuirass and shield , and with clanking sword ,**
在 胸甲 和 盾 , 和 和 叮当作响 剑 ,

身着胸甲，手持盾牌，佩剑叮当作响，

[huː] [straɪdz] [ʌp][ðə; ði] [aɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
**Who strides up the aisles without a word ,**
WHO 步幅 向上 这 过道 没有 一个 单词 ,

谁一言不发地大步走过过道?

['raʊzɪŋ] [ðæt] [ɔː] - [strʌk] [ʃaʊt] ?
**Rousing that awe - struck shout ?**
振奋人心的 那 敬畏 - 击 喊 ?

激起那令人敬畏的惊呼?

[ðə; ði] ['tɑːdi] ['kʌmə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] —
**The tardy comer home from the field —**
这 迟迟 角 家 从 这 场地 —

从田里回来的迟到者——

[greɪt] [gɒdz] !
**Great gods !**
伟大的 神 !

我的天哪!

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [bɪ'laɪ]
**the first to forget and belie**
这 第一的 到 忘记 和 掩饰

第一个忘记并相信

[ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] ['ɒnəd] , [ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [fɔːmd] :
**The law he honored , the law he formed :**
这 法律 他 荣幸 , 这 法律 他 形成 :

他所尊崇的法律，他所制定的法律:

“ - — [stænd] !
**“ Charondas — stand !**
” - — 站立 !

“查隆达斯——站起来!”

[juː; jʊ]['entə(r)] [ɑːmd] ,
**you enter armed ,**
你 进入 武装 ,

你携带武器进入，

” [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [kraɪ] .
**” With a shudder the hundreds cry .**
” 和 一个 不寒而栗 这 数百 哭 .

数百人惊恐地喊道。

[ðə; ði][men] [huː] [lʌvd] [hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
**The men who loved him on every side ,**
这 男人 WHO 喜爱 他 在 每一个 边 ,

所有爱他的人，

[ðə; ði][men][hiː; hi][led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktərz] [geɪn] ,
**The men he led to the victor's gain ,**
这 男人 他 引领 到 这 胜利者的 获得 ,

他带领的那些人为胜利者赢得了胜利，

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['fɪələs] [griːk] ;

| He | paused | a | moment | , | the | fearless | Greek | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 无畏 | 希腊语 | ; |

这位无畏的希腊人停顿了一下;

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [tʃiːk] ,

| A | sudden | glow | on | his | ashen | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 辉光 | 在 | 他的 | 铁青 | 脸颊 | , |

他灰白的脸颊上突然泛起一丝红晕。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

| A | sudden | thought | in | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 想法 | 在 | 他的 | 脑 | . |

他脑海中突然闪过一个念头。

“ [aɪ] [siːl] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [maɪt] :

| “ | I | seal | the | law | with | my | soul | and | might | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 海豹 | 这 | 法律 | 和 | 我的 | 灵魂 | 和 | 可能 | : |

“我用我的灵魂和力量来封印法律:

[aɪ][duː; də][nɒt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” - [sed] .

| I | do | not | break | it | , | ” | Charondas | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 休息 | 它 | , | ” | - | 说 | . |

“我不会把它弄坏,”查隆达斯说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

| He | raised | his | blade | , | and | plunged | to | the | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他的 | 刀刃 | , | 和 | 暴跌 | 到 | 这 | 剑柄 | . |

他举起刀，直刺刀柄。

[ɑː] ! [veɪn] [ðeə(r)] [rʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

| Ah | ! | vain | their | rush | , | for | in | glory | and | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 徒劳 | 他们的 | 匆忙 | , | 为了 | 在 | 荣耀 | 和 | 有罪 | , |

啊！他们的奔跑是徒劳的，因为在荣耀和罪恶之中，

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , [ded] . [ - ]

| He | lay | on | the | marble | , | dead | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 在 | 这 | 大理石 | , | 死的 | . | [ | - | ] |

他躺在大理石上，死了。[65]

['kreɪzi] ['mɑːgrət] .

| CRAZY | MARGARET | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 玛格丽特 | . |

疯狂的玛格丽特。

[ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] ,

| That | is | she | across | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 她 | 穿过 | 这 | 方式 | , |

她就住在对面。

[drest] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

| Dressed | as | for | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 作为 | 为了 | 一个 | 假期 | , |

穿着像是要去度假一样，

['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ]

| Wandering | aimlessly | along |
|---|---|---|
| 漫游 | 漫无目的地 | 沿着 |

漫无目的地游荡

[ɪn] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

| In | oblivion | of | the | throng | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 遗忘 | 的 | 这 | 人群 | , |

在人群的遗忘中，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪ] [ɒv; əv][əʊld] [rɪ'gret] ;
**With her lay of old regret ;**
和 她 躺 的 老的 后悔 ;

她带着旧日的悔恨;

[ðæt] [ɪz]['kreɪzi] ['mɑːgrət] .
**That is crazy Margaret .**
那 是 疯狂的 玛格丽特 .

玛格丽特，你真是疯了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [fləʊts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
**And her tale floats up and down**
和 她 故事 浮标 向上 和 向下

她的故事跌宕起伏

[ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['nɔːmən] [taʊn] ,
**This enchanted Norman town ,**
这 迷人的 诺曼 镇 ,

这座迷人的诺曼小镇，

[təʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
**Told among the wharves and ships ,**
讲述 之中 这 码头 和 船舶 ,

在码头和船只间流传下来

[ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bæb(ə)lɪŋ][lɪps] ,
**On the children's babbling lips ,**
在 这 孩子们的 胡说 嘴唇 ,

在孩子们咿呀学语的嘴唇间，

['əʊvə(r)] [ 'gɔsip ] - ['wɪndəʊ] - [sɪlz] , [ - ]
**Over gossips ' window - sills , [ 66 ]**
超过 八卦 - 窗户 - 门槛 , [ - ]

在八卦者的窗台上，[66]

[ɪn][ðə; ði] ['rektəri] , [θruː] - [ðə; ði] [mɪlz] .
**In the rectory , thro ' the mills .**
在 这 牧师住宅 , 喉咙 - 这 磨坊 .

在牧师住宅里，穿过磨坊。

['veri] [sæd][ænd; ənd] ['veri] [briːf] ,
**Very sad and very brief ,**
非常 伤心 和 非常 简短的 ,

非常悲伤，也很短暂。

['greɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['saɪprəs] [liːf] ,
**Graven on a cypress leaf ,**
格雷文 在 一个 柏 叶子 ,

刻在柏树叶上，

[ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .
**Is the record of her days .**
是 这 记录 的 她 天 .

这是她生活的记录。

[wen] [ðə; ði]['æloʊz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bleɪz]
**When the aloes were ablaze**
什么时候 这 芦荟 是 燃烧

当芦荟燃烧起来的时候

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['sʌmtaɪd] ,
**Long ago , in summertide ,**
长的 前 , 在 夏潮 ,

很久以前，在盛夏时节，

[hiː; hi] [meɪd] ['mɑːgrət] ['tʃerɪʃt] , [daɪd] .
**He maid Margaret cherished , died .**
他 女佣 玛格丽特 珍爱 , 死亡 .

他挚爱的女仆玛格丽特去世了。

[hʌʃ] !
**Hush !**
嘘 !

嘘!

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [h'əʊlie] [pɑːt] :
**there is the holier part :**
那里 是 这 更神圣 部分 :

还有更神圣的部分:

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**He knew nothing of her heart .**
他 知道 没有什么 的 她 心 .

他对她的内心一无所知。

[tɪəz] [θrɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪ]
**Tears thrilled in her lustrous eye**
眼泪 激动不已 在 她 光泽的 眼睛

泪水在她明亮的眼眸中涌动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
**But to see him passing by ,**
但 到 看 他 通过 经过 ,

但看到他经过,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [kleɪm]
**And she turned from many a claim**
和 她 转向 从 许多 一个 宣称

她拒绝了许多要求

['driːmɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['dɪərɪst] [neɪm] .
**Dreaming on that dearest name .**
做梦 在 那 亲爱的 姓名 .

梦中萦绕着那个最亲爱的名字。

['səʊlli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'tent]
**Solely on his thoughts intent**
仅 在 他的 想法 意图

完全出于他的意图

[ðə; ði] [ræpt] ['stjuːd(ə)nt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
**The rapt student came and went ,**
这 欣喜若狂 学生 来了 和 去 ,

那位全神贯注的学生来了又走,

[ɔːl] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks]
**All the gladness in his looks**
全部 这 欢乐 在 他的 看起来

他脸上洋溢着喜悦

[sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
**Sprung from visions and from books ,**
弹簧 从 愿景 和 从 图书 ,

源于幻象和书籍,

[greɪv] [wɪð] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ - ]
**Grave with all , and kind to her , [ 67 ]**
严重 和 全部 , 和 种类 到 她 , [ - ]

对所有人都很严肃，对她也很友善[67]

[hɪz; ɪz] [miːk] ['pez(ə)nt] ['wɜːʃɪpə(r)] .

| His | meek | peasant | worshipper | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 温顺 | 农民 | 崇拜者 | . |

他那温顺的农民信徒。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

| So | she | loved | him | to | the | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 喜爱 | 他 | 到 | 这 | 最后的 | , |

所以她至死都爱着他。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] ['siːkrət][fɑːst] ,

| Keeping | her | soul's | secret | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 灵魂的 | 秘密 | 快速地 | , |

她紧紧守护着自己灵魂的秘密，

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [nɔːt]

| Suffering | much | and | speaking | naught |
|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 很多 | 和 | 请讲 | 零 |

饱受苦难却沉默不语

[ɒv; əv][ðə; ði][wəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [rɔːt] ;

| Of | the | woe | her | loving | wrought | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悲哀 | 她 | 爱 | 锻 | ; |

她爱所带来的苦难；

[tɪl] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmtaɪd] ,

| Till | the | second | summertide | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 第二 | 夏潮 | , |

直到第二个夏潮，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [ druːp ] [ænd; ənd][daɪd] .

| The | young | stranger | drooped | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 陌生人 | 下垂 | 和 | 死亡 | . |

这位年轻的陌生人突然倒下，死去了。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] , [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

| At | the | grave | , | before | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 严重 | , | 前 | 他们 | 全部 | , |

在坟墓前，在他们所有人面前，

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

| In | the | market | , | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | , | 在 | 这 | 大厅 | , |

在市场里，在大厅里，

[daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [pɑːðz] [ə'ləʊn] ,

| Down | the | forest | - | paths | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 森林 | - | 路径 | 独自的 | , |

独自沿着林间小路，

['evə(r)] [sɪns] , [ɪn] ['ʌndətəʊn]

| Ever | since | , | in | undertone |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | , | 在 | 底色 |

从那时起，在低语中

[ʃiː; ʃi][gəʊz] ['sɪŋɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] [sləʊ] :

| She | goes | singing | soft | and | slow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 歌唱 | 柔软的 | 和 | 慢的 | : |

她轻声慢吟着离去：

“ [wen] [ai] [miːt] [hɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

| “ | When | I | meet | him | , | he | shall | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 见面 | 他 | , | 他 | 将 | 知道 | . |

“当我见到他时，他就会知道。”

" ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi]['i:gə(r)] [jet] ,
" **Therefore is she eager yet ,**
" 所以 是 她 渴望的 然而 ,

"所以她仍然如此渴望，

[pɔ:(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] ['mɑ:grət] ,
**Poor , unhappy Margaret ,**
贫穷的 , 不开心 玛格丽特 ,

可怜又不幸的玛格丽特，

['həʊldɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
**Holding still , in faith and truth ,**
保持 仍然 , 在 信仰 和 真相 ,

保持静止，怀着信仰和真理，

[ðə; ði] [lɒst] ['ɪdɪl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
**The lost idyl of her youth ,**
这 丢失的 牧歌 的 她 青年 ,

她逝去的青春田园生活，

[si:kɪŋ] ['fɒndli] [ænd; ənd] [θru:] - [tɪəz] , [ - ]
**Seeking fondly and thro ' tears , [ 68 ]**
寻求 深情地 和 喉咙 - 眼泪 , [ - ]

深情地、含泪地寻找[68]

[wʌn] [hu:] [ sli:p ] [ði:z] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
**One who sleeps these forty years .**
一 WHO 睡觉 这些 四十 年 .

沉睡了这四十年的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hɔ:nt] ['aʊə(r)] ['nɔ:mən] [kəʊst] ,
**Should he haunt our Norman coast ,**
应该 他 出没 我们的 诺曼 海岸 ,

如果他再次出现在我们诺曼海岸，

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kʌm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [gəʊst] ;
**Should he come , the gentle ghost ;**
应该 他 来 , 这 温和的 鬼 ;

如果他来了，那温柔的幽灵；

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [tel] [hɪm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][peɪn] ,
**Should she tell him of her pain ,**
应该 她 告诉 他 的 她 疼痛 ,

她应该告诉他她的痛苦吗?

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [hʌʃt] [ænd; ənd][veɪn] , —
**Of her passion hushed and vain , —**
的 她 热情 静静地 和 徒劳 , —

她那份压抑而徒劳的热情，——

[wʊd] [hi:; hi] [gri:v] ?
**Would he grieve ?**
会 他 悲伤 ?

他会悲伤吗?

[ɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi][keə(r)] ?
**or would he care ?**
或者 会 他 关心 ?

他会在乎吗?

[wɒt] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [tʃɑ:ns] [ɪz][ðeə(r)] ! [ - ]
**What a tragic chance is there ! [ 69 ]**
什么 一个 悲惨 机会 是 那里 ! [ - ]

这是一个多么悲惨的机会啊！[69]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [tʃɑːlz] .
**TO THE WINDING CHARLES .**
到 这 绕线 查尔斯 .

致蜿蜒的查尔斯。

[ðaʊ] ['wɒndərə(r)] , [wɒt] ['lɒŋɪŋ] [hæθ]
**Thou wanderer , what longing hath**
你 流浪者 , 什么 渴望 有

流浪者啊，你心中怀有何等的渴望?

[ðiː] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [dɪ'naɪd] ,
**Thee peace on earth denied ,**
汝 和平 在 地球 否认 ,

人间和平被剥夺，

[ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] : ['kɒnstənt] [ɪn][nəʊ][pɑːθ] ,
**Ah , tell me : constant in no path ,**
啊 , 告诉 我 : 持续的 在 不 小路 ,

啊，告诉我：没有路径的常数，

[ðaɪ] ['pensɪv] ['kʌrənts] [glaɪd] .
**Thy pensive currents glide .**
你的 沉思的 电流 滑行 .

你沉思的思绪缓缓流淌。

[frɒm; frəm][dɪm] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [zest] ,
**From dim pursuit and mocking zest ,**
从 暗淡 追逐 和 嘲讽 热情 ,

从昏暗的追逐和嘲讽的热情中，

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][set] [ðiː] [friː] !
**Would I could set thee free !**
会 我 可以 放 你 自由的 !

我多么希望能够释放你!

[maɪ][səʊl] [hæθ] [ɪts][dɪ'vaɪn] [ʌn'rest] ,
**My soul hath its divine unrest ,**
我的 灵魂 有 它是 神圣的 动荡 ,

我的灵魂深处有神圣的躁动，

[dɪə(r)]['rɪvə(r)] , [laɪk][tuː; tə] [ðiː] . [ - ]
**Dear river , like to thee . [ 70 ]**
亲爱的 河 , 喜欢 到 你 . [ - ]

亲爱的河流，就像你一样。[70]

[maɪ] ['neɪbə(r)] . [ [diː] ]
**MY NEIGHBOR . [ D ]**
我的 邻居 . [ D ]

我的邻居。[D]

[huː] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] [naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**Who art thou that nigh to me**
WHO 艺术 你 那 夜 到 我

你是谁，离我这么近?

[ə'ləʊn] [dʌst] [dwel] , [pə'petʃuəli] ?
**Alone dost dwell , perpetually ?**
独自的 朋友 住 , 永恒地 ?

你是否永远独居?

[ðə; ðɪ] [lætʃ] [ə'genst] [ðaɪ][dɔː(r)][ɪz][mjuːt] ,
**The latch against thy door is mute ,**
这 闩锁 反对 你的 门 是 沉默的 ,

你门上的闩锁是哑的，

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðaɪ][kaɪnd][sə'luːt] ,
**I have not heard thy kind salute ,**
我 有 不是 听到 你的 种类 礼炮 ,

我未曾听到你亲切的问候，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
**And though I live here at the gate ,**
和 尽管 我 居住 这里 在 这 门 ,

虽然我就住在这大门边，

[hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðaɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)] [steɪt] ,
**Have never known thy birth or state ,**
有 绝不 已知 你的 出生 或者 状态 ,

我从未知晓你的出生地或身份。

[nɔː(r)] [siːn] [ðaɪ] [waɪd][kə'ləʊniəl][lændz]
**Nor seen thy wide colonial lands**
也不 已见 你的 宽的 殖民 土地

未曾见过你那广袤的殖民土地

[wɪð] [sleɪvz] [ əu'bei ] [ɔːl] [kə'mændz] ,
**With slaves obeying all commands ,**
和 奴隶 服从 全部 命令 ,

奴隶们服从所有命令，

[ɔː(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [niː] ;
**Or children playing at thy knee ;**
或者 孩子们 玩耍 在 你的 膝盖 ;

或者孩子们在你膝边玩耍;

[ɑː] , ['neɪbə(r)] [maɪn] , [ʌn'neɪbəli] !
**Ah , neighbor mine , unneighborly !**
啊 , 邻居 矿 , 不友好的 !

啊，我的邻居，真没礼貌!

[ðə; ði][sʌn] [biːts] [hɑːd][ə'pɒn][ðaɪ] [ruːf] , [ - ]
**The sun beats hard upon thy roof , [ 71 ]**
这 太阳 节拍 难的 之上 你的 屋顶 , [ - ]

太阳狠狠地晒着你的屋顶，[71]

[ðə; ði] [triːz] [kuːl] ['ʃædəʊ] [weɪvz] [ə'luːf] ;
**The tree's cool shadow waves aloof ;**
这 树的 凉爽的 阴影 波浪 超然 ;

树的树影清凉而疏离地飘荡着;

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [hiːd] , [nɔː(r)] [spiːk] [ɪn]['aɪə(r)] ,
**Thou dost not heed , nor speak in ire ,**
你 朋友 不是 注意 , 也不 说话 在 愤怒 ,

你既不听从，也不发怒，

[nɔː(r)] [wuːnd] [ðaɪ][kɑːm] [wɪð] [veɪn][dɪ'zaɪə(r)] .
**Nor wound thy calm with vain desire .**
也不 伤口 你的 冷静的 和 徒劳 欲望 .

不要让虚妄的欲望扰乱你的平静。

[ðə; ði][kəʊnz] [ðæt] ['pætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
**The cones that patter as they fall ,**
这 圆锥体 那 语调 作为 他们 落下 ,

掉落时发出沙沙声的圆锥体

[ðə; ði][drɪfts] [ðæt] [bɪld] [ðaɪn] ['aʊtə(r)][wɔːl] ,
**The drifts that build thine outer wall ,**
这 漂移 那 建造 你的 外 墙 ,

构成你外墙的积雪，

[ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪs]
**The rains that glisten in the trace**
这 雨 那 闪亮 在 这 痕迹

雨滴在痕迹中闪闪发光

[ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [dɪmd] [ə'peɪs] ,
**Of thine inscription , dimmed apace ,**
的 你的 题词 , 调暗 迅速 ,

你的铭文，迅速黯淡，

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] , [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [sɪŋ] , —
**The winds that blow , the birds that sing , —**
这 风 那 吹 , 这 鸟类 那 唱歌 , —

风吹过，鸟儿歌唱，——

[ðaʊ] [kɛrst] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] !
**Thou carest not for any thing !**
你 卡斯特 不是 为了 任何 事物 !

你对任何事都漠不关心!

[tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ]
**Two centuries and more art thou**
二 几个世纪 和 更多的 艺术 你

两个多世纪以来，你

[ɪn] ['sɒlətjuːd] [ə'baɪdɪŋ] ; [naʊ]
**In solitude abiding ; now**
在 孤独 遵守 ; 现在

独自一人；现在

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [taʊn] ;
**This town is other than thy town ;**
这 镇 是 其他 比 你的 镇 ;

这座城不是你的城;

[ɪts] [leɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪweɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [braʊn] ;
**Its lanes are highways broad and brown ;**
它是 车道 是 高速公路 广阔 和 棕色的 ;

它的车道是宽阔的棕色公路;

[ðə; ði] ['əʊkən] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪ] ,
**The oaken houses of thy day ,**
这 橡木 房屋 的 你的 天 ,

你那个时代的橡木屋，

[ænd; ənd] [ɪnz] , [ænd; ənd] [buːðz] , [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] .
**And inns , and booths , are swept away .**
和 旅馆 , 和 展位 , 是 扫荡 离开 .

客栈和摊位都被夷为平地。

[streɪndʒ] [spaɪəz] [wʊd] [miːt] [ðaɪn] ['iːgə(r)] [aɪ] ,
**Strange spires would meet thine eager eye ,**
奇怪的 尖塔 会 见面 你的 渴望的 眼睛 ,

奇异的尖塔将映入你渴望的目光，

[njuː] [ʃɪps] [seɪl] [ɪn] , [njuː] ['bænəz] [flai] ;
**New ships sail in , new banners fly ;**
新的 船舶 帆 在 , 新的 横幅 飞 ;

新船驶入，新旗帜飘扬;

[ænd; ənd] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [fel] [ - ]
**And names are kept of them that fell [ 72 ]**
和 姓名 是 保留 的 他们 那 跌倒 [ - ]

那些倒下的人的名字都被记录了下来[72]

[ɪn] [wˈɔːz] [tuː; tə] [ðiː] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

| In | wars | to | thee | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 战争 | 到 | 你 | 极好的 | . |

在战争中，你令人难以置信。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðaɪn] [ˈendləs] [rest] !

| How | beautiful | thine | endless | rest | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 你的 | 无尽的 | 休息 | ! |

你那永恒的安息多么美好!

[ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈkɒnʃəns] [ɪn] [ðaɪ] [brest] ,

| The | quiet | conscience | in | thy | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安静的 | 良心 | 在 | 你的 | 胸部 | , |

你心中那份平静的良心，

[ðaɪ] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [weə(r)] [pɑːs]

| Thy | hidden | place | of | peace | , | where | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 隐 | 地方 | 的 | 和平 | , | 在哪里 | 经过 |

你那隐秘的宁静之地，在那里

[ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk] [ˈstəːriŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] ;

| The | ghost | - | like | stirrings | of | the | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼 | - | 喜欢 | 搅拌 | 的 | 这 | 草 | ; |

草丛像幽灵般窸窣作响;

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɪˈmjuːnəti] [frɒm; frəm] [straɪf] ,

| The | long | immunity | from | strife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 免疫 | 从 | 冲突 | , |

长期免受纷争，

[ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] , [lʌv] ; [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [laɪf] ;

| The | tumult | , | love | ; | the | trouble | , | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骚乱 | , | 爱 | ; | 这 | 麻烦 | , | 生活 | ; |

喧嚣，即爱情；苦难，即人生;

[ðə; ði] [ˈblɒsəm] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [biː; bi]

| The | blossom | at | thy | feet | , | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开花 | 在 | 你的 | 脚 | , | 到 | 是 |

你脚下的花朵，终将成为

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌməz] , [dʌst] [laɪk] [ðiː] ;

| A | thousand | summers | , | dust | like | thee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 夏天 | , | 灰尘 | 喜欢 | 你 | ; |

一千个夏天，尘埃如你;

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] , [ðæt] [waɪt] [æz; əz] [wɜːθ] ,

| The | winding | - | sheet | , | that | white | as | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绕线 | - | 床单 | , | 那 | 白色的 | 作为 | 值得 | , |

那张洁白如玉的裹尸布，

[ ʃʌt ] [ɔːl] [ðaɪ] [ ˈfeiliŋ ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| Shuts | all | thy | failings | in | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 全部 | 你的 | 缺点 | 在 | 这 | 地球 | . |

它将你所有的过错都封存在大地之中。

[maɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈneɪbə(r)] !

| My | silent | neighbor | ! |
|---|---|---|---|
| 我的 | 沉默的 | 邻居 | ! |

我的沉默邻居!

[ðaʊ] [ænd; ənd] [ai]

| thou | and | I |
|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 |

你和我

[kiːp] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈkʌmpəni] .
**Keep unobtrusive company .**
保持 不引人注目 公司 .

选择不引人注目的人作伴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [iːtʃ] [waɪld][ɒkˈtəʊbə(r)] [wiːvz]
**For us each wild October weaves**
为了 我们 每个 荒野 十月 编织

对我们而言，每个狂野的十月都编织着……

[ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [liːvz] ,
**The glistening clouds , the glowing leaves ,**
这 闪闪发光 云 , 这 发光 树叶 ,

闪闪发光的云朵，闪闪发光的树叶，

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [baɪ] [mɑːtʃ] [ðə; ði][ˈrɒbɪn] [sɪŋz] ,
**And March by March the robin sings ,**
和 行进 经过 行进 这 罗宾 唱歌 ,

三月里，知更鸟歌唱，

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
**Against the solemn porch of King's ,**
反对 这 庄严 门廊 的 国王学院 ,

在国王学院庄严的门廊前，

[hɪz; ɪz] [swiːt] [gʊd] - [ˈmɒrəʊ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bəuθ] .
**His sweet good - morrow to us both .**
他的 甜的 好的 - 明天 到 我们 两个都 .

他亲切地向我们俩道了早安。

[əʊ][biː; bi][nɒt] [hɑːʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [nɔː(r)] [rəʊθ] ,
**O be not harsh with me , nor wroth ,**
哦 是 不是 残酷的 和 我 , 也不 愤怒 ,

哦，请不要对我苛责，也不要发怒。

[ðæt] [aɪ] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
**That I , apart from all the throng ,**
那 我 , 除 从 全部 这 人群 ,

我，置身于熙熙攘攘的人群之外，

[breɪk] , [tuː] , [ðaɪ] [ˈsaɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] !
**Break , too , thy silence with a song !**
休息 , 也 , 你的 沉默 和 一个 歌曲 !

也用歌声打破你的沉默吧！

[ˈfʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [diː] ] [ˈdʒeɪkəb] [ʃiːf] , [æn; ən][əʊld][ˈbɒstən] [ˈwɜːðɪ] , [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn] - ,
**[ D ] Jacob Sheafe , an old Boston worthy , laid away in 1658 ,**
[ D ] 雅各布 谢夫 , 一个 老的 波士顿 值得 , 铺设 离开 在 - ,

[D] 雅各布·谢夫，一位波士顿老居民，于 1658 年去世。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈnɔːðəli] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈberɪŋ] - [graʊnd] . [ - ]
**in a quiet northerly corner of King's Chapel Burying - Ground . [ 73 ]**
在 一个 安静的 北风 角落 的 国王学院 教堂 埋葬 - 地面 . [ - ]

在国王教堂墓地的安静北角。[73]

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] .
**THE SEA - GULL .**
这 海 - 鸥 .

海鸥。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkəd] ,
**Over** **the** **ships** **that** **are** **anchored** **,**
超过 这 船舶 那 是 锚定 ,

在停泊的船只上方，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fli:ts] [ðæt] [pɑ:t] ,
**Over** **the** **fleets** **that** **part** **,**
超过 这 舰队 那 部分 ,

在那部分舰队上，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
**Over** **the** **cities** **dark** **by** **the** **shore** **,**
超过 这 城市 黑暗的 经过 这 支撑 ,

在海岸边那些漆黑的城市上空，

[haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ðaʊ] [ɑ:t] !
**High** **as** **a** **dream** **thou** **art** **!**
高的 作为 一个 梦 你 艺术 !

你如梦似幻!

['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,
**Beautiful** **is** **thy** **coming** **,**
美丽的 是 你的 未来 ,

你的到来多么美好!

[laɪt] [ɪz][ðaɪ] [wɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gəʊz] ;
**Light** **is** **thy** **wing** **as** **it** **goes** **;**
光 是 你的 翼 作为 它 去 ;

轻盈如翼，伴你前行;

[ænd; ənd][əʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['aʊə(r)]
**And** **O** **but** **to** **leap** **and** **follow** **this** **hour**
和 哦 但 到 飞跃 和 跟随 这 小时

哦，但愿能跃入并追随这时刻。

[ðaɪ] ['pɜ:fɪkt] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊz] ,
**Thy** **perfect** **flight** **to** **the** **close** **,**
你的 完美的 航班 到 这 关闭 ,

你完美的飞行直至终点，

[əʊ][bʌt; bət][tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
**O** **but** **to** **leap** **and** **follow**
哦 但 到 飞跃 和 跟随

哦，但要跳跃并跟随

[weə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd][rest] [meɪ] [bi:; bi] ;
**Where** **freedom** **and** **rest** **may** **be** **;**
在哪里 自由 和 休息 可能 是 ;

哪里有自由和安宁;

[weə(r)] [ðə; ði][səʊl] [ðæt] [ai] [lʌvd] [ɪn] [sə'pɑ:sɪŋ] [lʌv]
**Where** **the** **soul** **that** **I** **loved** **in** **surpassing** **love**
在哪里 这 灵魂 那 我 喜爱 在 超越 爱

我深爱的灵魂，在超越一切的爱中，在哪里?

[hæθ] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] , [wɪð] [ði:] ! [ - ]
**Hath** **vanished** **away** **,** **with** **thee** **!** **[** **74** **]**
有 消失了 离开 , 和 你 ! [ - ]

与你一同消失! [74]

['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] .
**LILY** **-** **OF** **-** **THE** **-** **VALLEY** **.**
百合 - 的 - 这 - 谷 .

铃兰。

['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstəd] ['flaʊəz] ,
**Darling of the cloistered flowers ,**
亲爱的 的 这 隐修 花朵 ,

隐修院里最受宠爱的花朵，

['raɪzɪŋ] ['mi:kli] ['ɑ:ftə(r)] ['ʃaʊərz] ,
**Rising meekly after showers ,**
崛起 温顺地 后 淋浴 ,

雨后温顺地醒来，

['evri] [kʌp][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['sensə(r)] , —
**Every cup a waving censer , —**
每一个 杯子 一个 挥手 香炉 , —

每一只杯子都像一个摇曳的香炉，——

[wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [s'ɒftɐ] [æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ;
**Winds are softer at thy coming ;**
风 是 更柔和 在 你的 未来 ;

你到来时，风也变得柔和了；

[baɪ] [ði:] [gəʊz][ðə; ði][waɪld] [bi:] , ['hʌmɪŋ]
**By thee goes the wild bee , humming**
经过 你 去 这 荒野 蜜蜂 , 哼唱

野蜂在你身边嗡嗡飞过

['mju:zɪk] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [ɪn'tɛnsər] .
**Music richer and intenser .**
音乐 更富有 和 更强烈 .

音乐更加丰富、更加强烈。

['ɪndiən] ['bɔ:lsəm][ɪz][ðaɪ] ['bri:ðɪŋ] ,
**Indian balsam is thy breathing ,**
印度 香脂 是 你的 呼吸 ,

印度香脂就是你的呼吸，

['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ðaɪ] [ɪn'ri:ðɪŋ] ;
**Sabbath stillness thy enwreathing ;**
安息日 寂静 你的 环绕 ;

安息日的宁静，你的环绕；

[pi:s] [ænd; ənd] [ði:] [nəʊ] [θɔ:t] [kæn; kən]['sevə(r)] .
**Peace and thee no thought can sever .**
和平 和 你 不 想法 能 断绝 .

和平与你之间，任何念头都无法将其分离。

[ɪn] [ðaɪ] ['pleɪntɪv] [lʊks] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
**In thy plaintive looks and tender ,**
在 你的 哀怨 看起来 和 投标 ,

你那哀怨的眼神和温柔的神情，

[θɪŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['splendə(r)]
**Things of long - forgotten splendor**
事物 的 长的 - 被遗忘的 辉煌

早已被遗忘的辉煌事物

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 开场歌曲(Songs at the Start)
# 第3/4页

[θrɪl] [maɪ]['ɪnməʊst]['spɪrɪt]['evə(r)] .
**Thrill my inmost spirit ever .**
刺激 我的 最 精神 曾经 .

令我内心深处无比激动。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
**And I love thee in such fashion ,**
和 我 爱 你 在 这样的 时尚 ,

我就是这样爱你的，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ - ]
**With so much of truth and passion , [ 75 ]**
和 所以 很多 的 真相 和 热情 , [ - ]

充满了真诚和热情[75]

[ɪn] [ðɪs] [sæd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðiː] :
**In this sad wish to enshrine thee :**
在 这 伤心 希望 到 供奉 你 :

怀着这份悲伤的愿望，将你铭记于心：

['əʊnli][pjʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi][ðaɪ] [w'eəɹəz] ,
**Only pure hearts be thy wearers ,**
仅有的 纯的 心 是 你的 穿着者 ,

只有纯洁的心灵才能佩戴它，

['əʊnli][dʒ'ɛntləst][hændz][ðaɪ] ['beərəz] ,
**Only gentlest hands thy bearers ,**
仅有的 最温柔的 双手 你的 持有者 ,

只有最温柔的双手才能为你送行，

['iːv(ə)n] [ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [maɪn] [rɪ'zaɪn] [ðiː] ;
**Even if therefore mine resign thee ;**
甚至 如果 所以 矿 辞职 你 ;

即使因此我让你辞职；

['iːv(ə)n] [ɪf] [naʊ] [aɪ] [jiːld] [ðiː] ['həʊlli]
**Even if now I yield thee wholly**
甚至 如果 现在 我 屈服 你 完全

即使现在我完全臣服于你

[tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['səʊlli] ,
**To the pure and gentle solely ,**
到 这 纯的 和 温和的 仅 ,

只对纯洁温柔之人，

[ɒn] [huːz] [brest] [ðaɪ] [tʃiːk] [ɪz] ['laɪɪŋ] !
**On whose breast thy cheek is lying !**
在 谁 胸部 你的 脸颊 是 说谎 !

你的脸颊正枕在谁的胸膛上！

[druːp] [ænd; ənd]['glɪs(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][leɪd] [ðiː] ,
**Droop and glisten where she laid thee ,**
下垂 和 闪亮 在哪里 她 铺设 你 ,

她把你放在那里，你垂落下来，闪闪发光。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [ðiː] ,
**And remember me that made thee ,**
和 记住 我 那 制成 你 ,

记住我，是我创造了你。

[dɪə(r)] , [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðaɪ] ['daɪɪŋ] . [ - ]
**Dear , so happy in thy dying . [ 76 ]**
亲爱的 , 所以 快乐的 在 你的 垂死 . [ - ]

亲爱的，你死得其所。[76]

['lʌvə(r)] ['lɒkwɪtə(r)] .
**LOVER LOQUITUR .**
情人 洛基图尔 .

情人絮语。

[liːdʒ] ['leɪdi] !
**Liege lady !**
列日 女士 !

列日女士!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
**believe me ,**
相信 我 ,

相信我，

[ɔːl] [naɪt] , [frɒm; frəm][maɪ] ['pɪləʊ]
**All night , from my pillow**
全部 夜晚 , 从 我的 枕头

整夜，我枕着枕头

[ai] [hɜːd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] ,
**I heard , but to grieve me ,**
我 听到 , 但 到 悲伤 我 ,

我听说了，但令我悲伤的是，

[ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ;
**The plash of the willow ;**
这 水花 的 这 柳 ;

柳树拍岸声;

[ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] ,
**The rain on the towers ,**
这 雨 在 这 塔楼 ,

雨水打在塔楼上，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ,
**The winds without number ,**
这 风 没有 数字 ,

无尽的风，

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] ,
**In the gloom of the hours ,**
在 这 愁云 的 这 小时 ,

在夜幕降临之际，

[ænd; ənd][dɪ'naɪəl][ɒv; əv]['slʌmbə(r)] :
**And denial of slumber :**
和 拒绝 的 睡眠 :

以及剥夺睡眠:

[ænd; ənd] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , —
**And nigh to the dawning , —**
和 夜 到 这 黎明 , —

临近黎明时分，——

[maɪ] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] ['blaɪndli] ,
**My heart aching blindly ,**
我的 心 疼痛 盲目地 ,

我的心痛得不知所措，

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ]
**Unresting and mourning**
不安 和 丧

不安与哀悼

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'kaɪndli] —
**That you were unkindly —**
那 你 是 不友善的 —

你太不友善了——

[wɒt] [dɪd][aɪ] [ɒ'stensəbli] ,
**What did I ostensibly ,**
什么 做过 我 表面上 ,

我表面上做了什么?

[ɑː] , [wɒt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
**Ah , what under heaven ,**
啊 , 什么 在下面 天堂 ,

啊，这世间何况?

[liːdʒ] ['leɪdi] !
**Liege lady !**
列日 女士 !

列日女士!

[bʌt; bət] ['sensəbli]
**but sensibly**
但 明智地

但理智上

[dəʊz] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ? [ - ]
**Doze till eleven ? [ 77 ]**
瞌睡 直到 十一 ? [ - ]

打盹到十一点? [77]

[vaɪ'tælətɪ] .
**VITALITY .**
活力 .

活力。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'pɒn][maɪ] [weɪ] ,
**When I was born and wheeled upon my way ,**
什么时候 我 曾是 出生 和 带轮子的 之上 我的 方式 ,

当我出生并踏上人生旅程时，

[æz; əz]['faɪə(r)][ɪn] [stɑːz] [maɪ] ['redi] [laɪf][dɪd] [gləʊ] ,
**As fire in stars my ready life did glow ,**
作为 火 在 明星 我的 准备好 生活 做过 辉光 ,

如同星火般闪耀着我的生命，

[ænd; ənd] [θrɪl] [ˌem 'iː][θruː] - , [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd][lɪdz] :
**And thrill me thro ' - , and mount to lips and lids :**
和 刺激 我 喉咙 - , 和 山 到 嘴唇 和 盖子 :

让我心潮澎湃，并登上我的唇和眼睑:

[aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] [wen] [aɪ][daɪd] ['jestədeɪ]
**I was as dead when I died yesterday**
我 曾是 作为 死的 什么时候 我 死亡 昨天

我昨天死的时候就像死了一样。

[æz; əz] [ðəʊz] [maɪld] [ʃeɪps] [iˈdʒɪpʃn] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ]
**As** **those** **mild** **shapes** **Egyptian** **,** **that** **we** **know**
作为 那些 温和的 形状 埃及人 , 那 我们 知道

就像那些温和的埃及形状，我们都知道

[sɪns] [ˈmemnɒn] [sæŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [haʊzd] [ɪn] [ˈpɪrəmɪdz] . [ - ]
**Since** **Memnon** **sang** **,** **are** **housed** **in** **pyramids** **.** **[** **78** **]**
自从 门农 唱 , 是 房屋 在 金字塔 . [ - ]

自从门农歌唱以来，人们就居住在金字塔中。[78]

[tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
**TO** **THE** **RIVER** **.**
到 这 河 .

到河边。

[frend] [tʃɑːlz] ! - [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
**Friend** **Charles** **!** **'** **tis** **long** **since** **even** **for** **a** **space**
朋友 查尔斯 ! - 的 长的 自从 甚至 为了 一个 空间

朋友查尔斯！很久以前，甚至连空间都空不去了。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ˈkɔːdiəl] [ˈpɑːli] : [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
**We** **stood** **in** **cordial** **parley** **:** **you** **and** **I** **,**
我们 站立 在 亲切 谈判 : 你 和 我 ,

我们友好地交谈着：你和我，

( [ˌɔːlˈbiːɪt][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ˈsɪti] [laɪ]
**(** **Albeit** **about** **the** **selfsame** **city** **lie**
( 尽管 关于 这 自身 城市 说谎

（尽管是关于同一个城市的谎言）

[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɔːbits] [wiː; wi][ɪn] [ˈsaɪləns] [peɪs] ) ,
**The** **daily** **orbits** **we** **in** **silence** **pace** **)** **,**
这 日常的 轨道 我们 在 沉默 步伐 ) ,

我们每天默默地绕着圈子走），

[ˈseldəm] , [haʊ] [ˈseldəm] , [siː] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [feɪs] !
**Seldom** **,** **how** **seldom** **,** **see** **each** **other's** **face** **!**
很少 , 如何 很少 , 看 每个 其他的 脸 !

很少，多么很少，能见到彼此的脸！

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə] [tɜːn] [nɪə(r)][baɪ] ,
**Always** **had** **you** **a** **mill** **to** **turn** **near** **by** **,**
总是 有 你 一个 磨 到 转动 靠近 经过 ,

附近总有台磨坊可以让你运转，

[ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə][eɪd] ; [ænd; ənd][ai] , [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [saɪ] ,
**A** **race** **to** **aid** **;** **and** **I** **,** **with** **scarce** **a** **sigh** **,**
一个 种族 到 援助 ; 和 我 , 和 稀少 一个 叹 ,

一场争分夺秒的援助行动；而我，几乎没有叹息，

[pɑːst] , [ɒn] [laɪk] [ˈdjuːtiz] [baʊnd] [wɪð] [ˈhevi] [greɪs] .
**Passed** **,** **on** **like** **duties** **bound** **with** **heavy** **grace** **.**
通过了 , 在 喜欢 职责 边界 和 重的 优雅 .

如同肩负重任，传递着沉重的恩典。

[bʌt; bət] [naʊ] [gʊd] [ˈleʒə(r)] [pʊts] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [tjuːn] ,
**But** **now** **good** **Leisure** **puts** **all** **things** **in** **tune** **,**
但 现在 好的 闲暇 放置 全部 事物 在 调 ,

但现在，良好的休闲方式能让一切和谐统一。

[naʊ] [ˈor] [ðeə(r)] [ˈbrɪmɪŋ] [bəʊlz] [ɪn] [ˈəʊdərəs] [wɪf]
**Now** **o'er** **their** **brimming** **bowls** **in** **odorous** **whiff**
现在 超过 他们的 充满 碗 在 有气味的 闻

现在，他们满满的碗里弥漫着扑鼻的香气。

[ðə; ði] [gɒdz] [send] [ʌp] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [kɜːld] ,
**The gods send up the clouds above us curled ,**
这 神 发送 向上 这 云 多于 我们 卷曲 ,

众神升起云卷云朵，笼罩着我们。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [tʃɑːlz] !
**Let us go forth , my Charles !**
让 我们 去 前进 , 我的 查尔斯 !

我们走吧，我的查尔斯！

[θruː] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [dʒuːn]
**thro ' fields of June**
喉咙 - 字段 的 六月

穿过六月的田野

[tə'geðə(r)] , ['glædli] , ['lʌvɪŋli] , [æz; əz] [ɪf]
**Together , gladly , lovingly , as if**
一起 , 乐意 , 深情地 , 作为 如果

一起，快乐地，充满爱意地，仿佛

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [wɜːld] . [ - ]
**We could not have enough of this sweet world . [ 79 ]**
我们 可以 不是 有 足够的 的 这 甜的 世界 . [ - ]

我们永远也无法满足于这个美好的世界。[79]

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [met] .
**THE SECOND TIME THEY MET .**
这 第二 时间 他们 MET .

他们第二次见面。

“ [əʊ] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [siː] [maɪ] [lʌv] , ” [sæŋ] [hiː; hi] ,
**“ Oh , would I might see my love , ” sang he ,**
“ 哦 , 会 我 可能 看 我的 爱 , ” 唱 他 ,

“哦，但愿我能见到我的爱人，”他唱道。

[æz; əz] [hiː; hi] [driːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**As he dreamed in his true heart of her ,**
作为 他 梦见 在 他的 真的 心 的 她 ,

当他内心深处梦见她时，

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] [ðæt] [deɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪd] ,
**As he rode that day up the highway wide ,**
作为 他 骑 那 天 向上 这 公路 宽的 ,

那天他骑马沿着宽阔的公路行驶，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [geɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
**With his feathers gay , and the lute at his side ;**
和 他的 羽毛 同性恋 , 和 这 琵琶 在 他的 边 ;

他羽毛艳丽，身旁带着鲁特琴；

“ [əʊ] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [siː] [maɪ] [lʌv] , ” [sæŋ] [hiː; hi] ,
**“ Oh , would I might see my love , ” sang he ,**
“ 哦 , 会 我 可能 看 我的 爱 , ” 唱 他 ,

“哦，但愿我能见到我的爱人，”他唱道。

“ [maɪ] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**“ My love that knows not I love her . ”**
“ 我的 爱 那 知道 不是 我 爱 她 . ”

“我那不知我爱她的爱人。”

“ [əʊ] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [siː] [maɪ] [lʌv] , ” [sæŋ] [ʃiː; ʃi] ,
**“ Oh , would I might see my love , ” sang she ,**
“ 哦 , 会 我 可能 看 我的 爱 , ” 唱 她 ,

她唱道：“哦，但愿我能见到我的爱人。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
**As** **she** **sat** **in** **the** **porch** **above** **him** **,**
作为 她 卫星 在 这 门廊 多于 他 ,

她坐在他上方的门廊里，

[wɪð] [ðə; ði][web][hɑ:f] - [spʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [feə(r)] ,
**With** **the** **web** **half** **-** **spun** **in** **her** **fingers** **fair** **,**
和 这 网站 一半 - 旋转 在 她 手指 公平的 ,

她指尖轻柔地织着半张网，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] , [braʊn] [heə(r)] ;
**And** **a** **ray** **of** **the** **sun** **in** **her** **brown** **,** **brown** **hair** **;**
和 一个 射线 的 这 太阳 在 她 棕色的 , 棕色的 头发 ;

一缕阳光洒在她棕色的头发上；

“ [əʊ] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [si:] [maɪ] [lʌv] , ” [sæŋ] [ʃi:; ʃi] , [ - ]
**“** **Oh** **,** **would** **I** **might** **see** **my** **love** **,** **”** **sang** **she** **,** **[** **80** **]**
“ 哦 , 会 我 可能 看 我的 爱 , ” 唱 她 , [ - ]

“哦，但愿我能见到我的爱人，”她唱道，[80]

“ [maɪ] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nɒt][aɪ] [lʌv] [hɪm] .
**“** **My** **love** **that** **knows** **not** **I** **love** **him** **.**
“ 我的 爱 那 知道 不是 我 爱 他 .

“我那不知我爱他的爱人。”

” [ðen] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [aɪ] [fə'get]
**”** **Then** **as** **their** **eyes** **met** **,** **with** **a** **start** **I** **forget**
” 然后 作为 他们的 眼睛 遇见 , 和 一个 开始 我 忘记

“然后，当他们的目光相遇时，我猛然惊醒，忘记了那一刻。”

['weðə(r)] [ʃeɪm] , [ɔ:(r)] [dɪ'laɪt] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ,
**Whether** **shame** **,** **or** **delight** **,** **or** **sorrow** **,**
无论 耻辱 , 或者 喜 , 或者 悲哀 ,

无论是羞愧、喜悦还是悲伤，

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] [gləʊ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**The** **sky** **in** **its** **glow** **seemed** **to** **interest** **her** **,**
这 天空 在 它是 辉光 似乎 到 兴趣 她 ,

她似乎对天空的霞光很感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] ['veri] [ləʊ] [tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][hɪz; ɪz][spɜ:(r)] ;
**And** **he** **bent** **very** **low** **to** **fasten** **his** **spur** **;**
和 他 弯曲 非常 低的 到 系 他的 刺 ;

他弯下腰，系上马刺；

[bʌt; bət] “ [əʊ] , [wʊd] [aɪ] [maɪt] [si:] [maɪ] [lʌv] , ” — [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
**But** **“** **Oh** **,** **would** **I** **might** **see** **my** **love** **,** **”** **—** **dear** **me** **!**
但 “ 哦 , 会 我 可能 看 我的 爱 , ” — 亲爱的 我 !

但是“哦，我多么希望能够见到我的爱人啊！”——我的天哪！

[ðeɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] . [ - ]
**They** **sang** **it** **no** **more** **till** **the** **morrow** **.** **[** **81** **]**
他们 唱 它 不 更多的 直到 这 明天 . [ - ]

直到第二天早上，他们才再次唱起这首歌。[81]

[ɒn] [nɒt] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒstjʊməs] [wɜ:k] . [ [i:] ]
**ON** **NOT** **READING** **A** **POSTHUMOUS** **WORK** **.** **[** **E** **]**
在 不是 阅读 一个 死后 工作 . [ E ]

不读遗作。[E]

[ðeɪ] [stɜ:d] [ðə; ði]['kɑ:v(ə)n] ['ægət] [dɔ:(r)]
**They** **stirred** **the** **carven** **agate** **door**
他们 搅拌 这 卡文 玛瑙 门

他们搅动了雕花玛瑙门

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ ˈklɔistə ] , [weə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
**Back** **from** **the** **cloisters** **,** **where** **of** **yore**
后退 从 这 修道院 , 在哪里 的 昔时

从修道院回来，那里曾经是

[wʌn] [ tɔil ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ tɔil ] , [kept]
**One** **toiled** **by** **night** **,** **and** **toiling** **,** **kept**
一 辛勤劳作 经过 夜晚 , 和 辛勤劳作 , 保留

一人夜以继日地辛勤劳作，坚持不懈。

[ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [hed] :
**The** **starlight** **on** **his** **bended** **head** **:**
这 星光 在 他的 弯曲 头 :

星光洒在他低垂的头上：

“ [əʊ][ˈentə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [streɪt] [ænd; ənd] [friː] ,
**“** **O** **enter** **with** **us** **,** **straight** **and** **free** **,**
“ 哦 进入 和 我们 , 直的 和 自由的 ,

“哦，与我们一同进入，坦途自由，

[ðə; ði] [ˈmaːstəz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmɪst(ə)ri] ;
**The** **master's** **place** **of** **mystery** **;**
这 硕士学位 地方 的 神秘 ;

大师的神秘之地；

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gɒn] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
**Had** **he** **not** **gone** **beyond** **the** **sea** **,**
有 他 不是 已消失 超过 这 海 ,

如果他没有去到海的另一边，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bɪd][ˌjuː ˈes] [kʌm] , ” [ðeɪ] [sed] .
**He** **would** **have** **bid** **us** **come** **,** **”** **they** **said** **.**
他 会 有 出价 我们 来 , ” 他们 说 .

“他会邀请我们去的，”他们说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [hʌʃt] [ænd; ənd] [greɪ]
**But** **from** **the** **threshold** **hushed** **and** **gray**
但 从 这 临界点 静静地 和 灰色的

但从门槛处开始，寂静而灰暗。

[ðə; ði][ˈlɔɪtərə(r)] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
**The** **loiterer** **turned** **,** **and** **made** **his** **way**
这 游荡者 转向 , 和 制成 他的 方式

游荡者转身，走了。

[frɒm; frəm] [ɑːtʃ] [tuː; tə] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ləʊ] , [ - ]
**From** **arch** **to** **arch** **,** **and** **answered** **low** **,** **[** **82** **]**
从 拱 到 拱 , 和 回答 低的 , [ - ]

从拱门到拱门，回答低沉[82]

[peɪl] [wɪð] [sʌm; səm][ˈevə(r)] - [ˈdiːpənɪŋ] [dred] :
**Pale** **with** **some** **ever** **-** **deepening** **dread** **:**
苍白 和 一些 曾经 - 加深 恐惧 :

脸色苍白，恐惧感与日俱增：

“ [wɒt] [hiː; hi][wʌns] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ʌnˈfəʊld] ,
**“** **What** **he** **once** **promised** **to** **unfold** **,**
“ 什么 他 一次 承诺 到 展开 ,

他曾承诺要揭开的真相，

[wɪˈðaʊt] [hɪm] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪˈhəʊld] ?
**Without** **him** **,** **how** **shall** **I** **behold** **?**
没有 他 , 如何 将 我 看哪 ?

没有他，我该如何观看？

[əʊ]['entə(r)][juː; jʊ] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld] ;
**O enter you whose hearts are bold ;**
哦 进入 你 谁 心 是 大胆的 ;

勇敢的人啊，请进来吧!

[maɪ] [hɑːt] [hæθ] [feɪld] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**My heart hath failed me here , ” he said .**
我的 心 有 失败的 我 这里 , ” 他 说 .

“我的心在这里背叛了我，”他说。

[ðaʊ] [ded] [mə'dʒɪʃn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
**Thou dead magician , be it so !**
你 死的 魔术师 , 是 它 所以 !

死去的魔法师啊，就这么办吧!

[ai] [kləʊz] [ðaɪ] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fɔː'gəʊ]
**I close thy pages , and forego**
我 关闭 你的 页面 , 和 放弃

我合上你的书页，放弃

[ðə; ði] ['bjuːti] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [skæn]
**The beauty other men may scan**
这 美丽 其他 男人 可能 扫描

其他男人可能会扫视的美貌

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['tendənəs] ;
**With much of awe and tenderness ;**
和 很多 的 敬畏 和 压痛 ;

怀着敬畏和温柔之情;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['blesɪŋ] [hɑːf] - [dɪ'vaɪn] ,
**And if this blessing half - divine ,**
和 如果 这 祝福 一半 - 神圣的 ,

如果这份祝福半是神圣的，

[wɪð] ['greɪʃəs] ['sɒrəʊ] [ai] [rɪ'zaɪn]
**With gracious sorrow I resign**
和 亲切 悲哀 我 辞职

我怀着谦逊的心情辞去职务

[tuː; tə] [feɪθ] [ðæt] ['fɜːmə(r)][ɪz][ðæn; ðən][maɪn] ,
**To faith that firmer is than mine ,**
到 信仰 那 更坚固 是 比 矿 ,

比我更坚定的信仰，

[ðaʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai] [lʌv] [ðiː] [les] !
**Thou knowest if I love thee less !**
你 最了解 如果 我 爱 你 较少的 !

你知道我对你的爱是否减少了!

['fʊtnəʊt] :
**FOOTNOTE :**
脚注 :

脚注:

[ [iː] ] ['hɔːˌθɔːrnz] “ ['dɒktə(r)] - . ” [ - ]
**[ E ] Hawthorne's “ Doctor Grimshawe . ” [ 83 ]**
[ E ] 霍桑的 “ 医生 - . ” [ - ]

[E] 霍桑的《格里姆肖医生》[83]

['bɛsi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
**BESSY IN THE STORM .**
贝西 在 这 风暴 .

暴风雨中的贝西。

“ [waɪ] [kʌm] [jiː; ji][ɪn] [wɪð] ['tresɪz] [waɪld] ,
**“ Why come ye in with tresses wild ,**
“ 为什么 来 是的 在 和 头发 荒野 ,

“你们为何顶着蓬乱的头发进来？”

[wɪð] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ə'wɪəri] ,
**With baffling winds aweary ,**
和 莫名其妙 风 骀 ,

令人费解的狂风令人疲惫不堪，

[ɔːl][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] , [maɪ] ['bɒni] [gɜːl] ,
**All damp and cold , my bonny girl ,**
全部 潮湿 和 寒冷的 , 我的 邦妮 女孩 ,

我的漂亮姑娘，浑身湿冷。

[maɪ] ['dɪəri] ?
**My deary ?**
我的 亲爱的 ?

我的亲爱的?

“ [ðə; ði] [sʌn] [nɒt] [jet] [hæz; həz] [ɒp'ɛd] [hɪz; ɪz][lɪdz] ,
**“ The sun not yet has oped his lids ,**
“ 这 太阳 不是 然而 有 专栏文章 他的 盖子 ,

“太阳还没睁开眼，

[ðə; ði] [klaʊdz] [həʊld][fɑːst] [tə'geðə(r)] ;
**The clouds hold fast together ;**
这 云 抓住 快速地 一起 ;

云朵紧紧地聚在一起；

[waɪ] [stɜːd] [jiː; ji][aʊt] [ðɪs] ['æŋgri] [mɔːn] ,
**Why stirred ye out this angry morn ,**
为什么 搅拌 是的 出去 这 生气的 早晨 ,

为何在这怒气冲冲的清晨，你们要出来搅动风云?

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ? ”
**And whither ? ”**
和 往哪里去 ? ”

然后呢?

“ [əʊ]['mʌðə(r)] [maɪn] !
**“ O mother mine !**
“ 哦 母亲 矿 !

“哦，我的母亲！

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][aɪ][rəʊz]
**mayhap I rose**
或许 我 玫瑰

或许我升天了

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['dʒɪlɪˌflaʊə(r)] ,
**To fetch the gillyflower ,**
到 拿来 这 紫罗兰 ,

去采摘紫罗兰，

[ɔː(r)] [suːð] [maɪ] ['sɪstərz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ - ]
**Or soothe my sister's little son [ 84 ]**
或者 舒缓 我的 姐妹 小的 儿子 [ - ]

或者安抚我姐姐的小儿子[84]

[æn; ən]['aʊə(r)] ;
**An hour ;**
一个 小时 ;

一小时；

“ [ɔː(r)] [els] [ai][led][ə; eɪ] [ bliːt ] [læm] ,
“ Or else I led a bleating lamb ,
“ 或者 别的 我 引领 一个 咩咩叫 羊肉 ,

否则我就会牵着一只咩咩叫的小羊羔，

[streɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
Strayed off from any other ,
迷路了 离开 从 任何 其他 ,

与其他人渐行渐远，

[ɔː(r)] [went] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Or went to pray at break of day ,
或者 去 到 祈祷 在 休息 的 天 ,

或者在黎明时分去祈祷，

[swiːt] ['mʌðə(r)] ! ”
Sweet mother ! ”
甜的 母亲 ! ”

我的天哪！

“ [maɪ] [bes] , [maɪ] [læs] , [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [nɒt] ;
“ My Bess , my lass , deceive me not ;
“ 我的 贝丝 , 我的 小姐 , 欺骗 我 不是 ;

“我的贝丝，我的姑娘，不要欺骗我；

[səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] . ”
So long it had not taken . ”
所以 长的 它 有 不是 已采取 . ”

这么长时间过去了，竟然还没发生。

“ [əʊ] [nəʊ] ; [əʊ] [nəʊ] !
“ O no ; O no !
“ 哦 不 ; 哦 不 !

“哦不；哦不！

[aɪ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [griːf]
I did for grief
我 做过 为了 悲伤

我为悲伤而这样做

[ə'weɪkən] .
Awaken .
觉醒 .

醒来。

“ [maɪ] [truː] [lʌv] ['nevə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ,
“ My true love never you have seen ,
“ 我的 真的 爱 绝不 你 有 已见 ,

你从未见过我的真爱，

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] ;
Down by the ships I found him ;
向下 经过 这 船舶 我 成立 他 ;

我在船边找到了他；

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪl] , [aɪ] [held] [maɪn] [ɑːmz]
In all the gale , I held mine arms
在 全部 这 大风 , 我 握住 矿 武器

在狂风暴雨中，我紧紧抱着我的双臂

[ə'raʊnd] [hɪm] .
Around him .
大约 他 .

他周围。

“ [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] [θraɪs] ,
“ He spake to me , he kissed me thrice ,
“ 他 说 到 我 , 他 亲吻 我 三次 ,

“他跟我说话，他吻了我三次，

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ə; eɪ] - ['mɔːnɪŋ] ;
And sailed the seas a - mourning ;
和 航行 这 海域 一个 - 丧 ;

他们哀悼着航行于大海；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tɪəz] [reɪnd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn]
And then my tears rained with the rain
和 然后 我的 眼泪 下雨了 和 这 雨

然后，我的眼泪随着雨水倾泻而下。

[rɪ'tɜːnɪŋ] . ” [ - ]
Returning . ” [ 85 ]
返回 . ” [ - ]

返回。”[85]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['djuːəl] .
AFTER A DUEL .
后 一个 决斗 .

决斗之后。

“ [ɪn][feə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['mænhʊd] ; [ðæt][ɪz] , ['sɪvəli] , [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] . ” — [ben]['dʒɒnsən] .
“ In fair and discreet manhood ; that is , civilly , by the sword . ” — Ben Jonson .
“ 在 公平的 和 慎重 男子气概 ; 那 是 , 文明地 , 经过 这 剑 . ” — 本 约翰逊 .

“以公正谨慎的男子气概；也就是说，以文明的方式用剑。”——本·琼森

[baɪ] [l'ɔːɹəlz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ]
By laurels upon your brow
经过 月桂树 之上 你的 眉头

你额头上的桂冠

[njuː] - [pleɪst] , ['aʊə(r)] [wɜːθ] [ɪz] [ 'rekən ] :
New - placed , our worth is reckoned :
新的 - 放置 , 我们的 值得 是 估计 :

新职位上，我们的价值将被评估：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [naʊ] ,
You are a hero now ,
你 是 一个 英雄 现在 ,

你现在是英雄了！

[ænd; ənd][ai] , — [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['sekənd] .
And I , — a dead man's second .
和 我 , — 一个 死的 男人的 第二 .

而我，——死者的第二个。

[jɔː(r); jə(r)] ['praʊəs] [wɒz; wəz][məʊst][feə(r)] ,
Your prowess was most fair ,
你的 能力 曾是 最多 公平的 ,

你的实力非常出色，

[ænd; ənd][fˈeəɹe] [jet] [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ;
And fairer yet I own it ;
和 更公平 然而 我 自己的 它 ;

更公平地说，它归我所有；

[ə; eɪ]['mædʒəsti][laɪz][ðeə(r)] ,
A majesty lies there ,
一个 威严 谎言 那里 ,

那里矗立着一座雄伟的陵墓，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | you | have | overthrown | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 被推翻 | 它 | . |

你们推翻了它。

[tuː; tə]['dekst(ə)rəs][hændz][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

| To | dexterous | hands | was | given |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 轻巧 | 双手 | 曾是 | 给定 |

灵巧的双手被赋予了

[jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ['dʒaɪənt] - ['hjuːɪŋ] ;

| Your | weapon | giant | - | hewing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 武器 | 巨大的 | - | 砍伐 | ; |

你的武器是巨型斧头;

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ - ]

| The | lightning | out | from | heaven | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 出去 | 从 | 天堂 | [ | - | ] |

天降闪电[86]

[hæd; həd] ['skeəsli] [deəd] [ɪts]['duːɪŋ] !

| Had | scarcely | dared | its | doing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 敢于 | 它是 | 正在做 | ! |

它几乎不敢这么做!

[fɔː(r); fə(r)][bɑːm][ɒn] [wuːndz] [ə'gɑːst]

| For | balm | on | wounds | aghast |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 香脂 | 在 | 伤口 | 惊愕 |

为惊恐的伤口涂抹药膏

[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][juː; jʊ][maɪ] [trʌst] [ɪz] ;

| Supreme | in | you | my | trust | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 在 | 你 | 我的 | 相信 | 是 | ; |

我最信任的是你;

[sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

| Solicitous | to | the | last | , |
|---|---|---|---|---|
| 殷勤 | 到 | 这 | 最后的 | , |

直到最后一刻都体贴入微,

[jɔː(r); jə(r)]['pɪti] ['tempəd] ['dʒʌstɪs] .

| Your | pity | tempered | justice | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 遗憾 | 淬火 | 正义 | . |

你的怜悯缓和了正义。

[θæŋks] , [tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l] [breθ] ,

| Thanks | , | to | my | final | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | , | 到 | 我的 | 最终的 | 气息 | , |

感谢,直到我生命的最后一刻。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒ] , [θrʌst] , [ænd; ənd] ['pæri] .

| For | challenge | , | thrust | , | and | parry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 挑战 | , | 推力 | , | 和 | 招架 | . |

用于挑战、突刺和格挡。

[wɪð] [ðɪs] [peɪl] [weɪt] [ɒv; əv] [deθ]

| With | this | pale | weight | of | death |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苍白 | 重量 | 的 | 死亡 |

带着这苍白的死亡的重量

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [preɪz] [aɪ] ['kæri] .

| Your | living | praise | I | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 活的 | 称赞 | 我 | 携带 | . |

我将你活生生的赞美带在身边。

[ai] [siː] [nəʊ] [heɪt] - ,
**I see no hate abhorr'd ,**
我 看 不 恨 - ,

我看不出有什么令人憎恶的仇恨。

[bʌt; bət] ['kɜːtəsi] ['æktɪŋ] [θruː] - [juː; jʊ] :
**But courtesy acting thro ' you :**
但 礼貌 表演 喉咙 - 你 :

但通过你来表达礼貌:

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [swiːt] [maɪ] [lɔːd] ,
**The Devil , sweet my lord ,**
这 魔鬼 , 甜的 我的 主 ,

魔鬼，我的天哪，

[biː; bi] [ðʌs] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][juː; jʊ] !
**Be thus considerate to you !**
是 因此 周到 到 你 !

请如此体谅你!

[ɪn] ['ɒnə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] ,
**In honor , after a lapse ,**
在 荣誉 , 后 一个 失效 ,

为了纪念，在一段空白期之后，

[deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kɒmbæt] ['spraɪtli] ,
**Dare you to combat sprightly ,**
敢 你 到 战斗 轻快的 ,

你敢和活泼的家伙战斗吗?

[ˌðens'fɔːθ] [juː; jʊ] [tʃɑːns] ['mɪshæps]
**Thenceforth you chance mishaps**
此后 你 机会 事故

从此以后，你可能会遭遇一些不幸。

[tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] , — [pə'laɪtli] . [ - ]
**To superintend , — politely . [ 87 ]**
到 督 , — 礼貌地 . [ - ]

监督，——礼貌地。[87]

[ɪn'dɪfrəns] .
**INDIFFERENCE .**
漠不关心 .

漠不关心。

[æz; əz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['plez(ə)nt]
**As once in a town thro ' the twilight pleasant**
作为 一次 在 一个 镇 喉咙 - 这 暮 令人愉快的

就像曾经在小镇里，暮色降临，令人愉悦

[ə; eɪ] ['belfri] ['kɔːrəs] [mə'dʒestɪk][rəʊz] ,
**A belfry chorus majestic rose ,**
一个 钟楼 合唱 雄伟 玫瑰 ,

钟楼合唱团雄伟壮丽，

[waɪl] ['aʊə(r)] [tɔːk] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [læmp] [ 'glisən ] ,
**While our talk ran on , and the good lamp glistened ,**
尽管 我们的 讲话 跑 在 , 和 这 好的 灯 闪闪发光 ,

我们继续交谈，那盏好灯闪闪发光，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [rek] , [ræpt] [səʊl] !
**And nothing you recked , rapt soul !**
和 没有什么 你 毁灭 , 欣喜若狂 灵魂 !

而你，沉醉的灵魂，却什么也没毁掉!

[bʌt; bət] ['lɪsnd] ,
**but** **listened** **,**
但 听着 ,

但他听了，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn]['truːənt] [wɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt]
**And** **followed** **on** **truant** **wing** **incessant**
和 随后 在 逃学 翼 不停歇

然后，逃学之翼持续不断地

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃaɪm] [tuː; tə][ɪts] ['sɪlvən] [kləʊz] ;
**After** **the** **chime** **to** **its** **silvern** **close** **;**
后 这 钟声 到 它是 银 关闭 ;

钟声响起，银铃缓缓落下;

[səʊ]['leɪtə(r)] , [wen] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l]['peɪdʒɪz] ,
**So** **later** **,** **when** **over** **your** **gentle** **pages** **,**
所以 之后 , 什么时候 超过 你的 温和的 页面 ,

所以后来，当你翻阅你温柔的篇章时，

[ðə; ði] [hɑːʃ] [wɜːld] [rɒŋd] [juː; jʊ] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [stɪŋ] ,
**The** **harsh** **world** **wronged** **you** **with** **scorn** **and** **sting** **,**
这 残酷的 世界 冤枉 你 和 轻蔑 和 蜇 ,

残酷的世界用蔑视和刺痛亏待了你，

[baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [dʒɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bluː] [aɪ] ['grəʊɪŋ] ,
**By** **the** **far** **-** **away** **joy** **in** **your** **blue** **eye** **growing** **,**
经过 这 远的 - 离开 喜悦 在 你的 蓝色的 眼睛 生长 ,

透过你蓝色眼眸中那遥远的喜悦，

[aɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ɪl] [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] ,
**I** **knew** **that** **beyond** **these** **ill** **winds** **blowing** **,**
我 知道 那 超过 这些 患病的 风 吹 ,

我知道，在这些不祥之风的背后，

[juː; jʊ] [hɜːd] , [maɪ]['pəʊɪt] !
**You** **heard** **,** **my** **Poet** **!**
你 听到 , 我的 诗人 !

你听到了，我的诗人!

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;
**the** **praise** **of** **the** **ages** **;**
这 称赞 的 这 年龄 ;

世代赞誉;

['əʊnli][ænd; ənd]['evə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] . [ - ]
**Only** **and** **ever** **you** **heard** **them** **sing** **.** **[** **88** **]**
仅有的 和 曾经 你 听到 他们 唱歌 . [ - ]

只有你听过他们唱歌。[88]

[ðə; ði] ['pledʒɪŋ] .
**THE** **PLEDGING** **.**
这 认捐 .

宣誓。

“ [wiː; wi] ['berid] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**“** **We** **buried** **a** **loving** **heart** **to** **-** **day** **;**
“ 我们 埋葬 一个 爱 心 到 - 天 ;

“今天我们埋葬了一颗充满爱的心;

[wiː; wi] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,
**We** **miss** **his** **coming** **over** **the** **way** **,**
我们 错过 他的 未来 超过 这 方式 ,

我们很想念他过来的日子。

[ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz] [læftɜ-z] [rɪŋ] ;

| The | toss | of | his | hair | , | his | laughter's | ring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 折腾 | 的 | 他的 | 头发 | , | 他的 | 笑声 | 戒指 | ; |

他甩了甩头发，笑声响亮；

“ [ðə; ði]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] [gɒn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ;

| “ | The | radiant | presence | gone | from | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 辐射状 | 在场 | 已消失 | 从 | 地球 | ; |

“那耀眼的光芒已从地球上消逝；

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [wɪð] [mɜːθ] ,

| The | serious | eyes | that | could | shine | with | mirth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃的 | 眼睛 | 那 | 可以 | 闪耀 | 和 | 欢笑 | , |

那双严肃的眼睛，也能闪烁着欢笑的光芒。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [breɪn] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

| The | luminous | brain | , | the | hand | of | a | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光的 | 脑 | , | 这 | 手 | 的 | 一个 | 国王 | ; |

光明的头脑，国王的手；

“ [səʊ] , ['luːzɪŋ] [hɪm][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [aɪ] [seɪ]

| “ | So | , | losing | him | as | we | did | , | I | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | 输 | 他 | 作为 | 我们 | 做过 | , | 我 | 说 |

“所以，失去他之后，我想说……”

[fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['gɒblət] , [ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [geɪ]

| Fill | up | the | goblets | , | and | glad | and | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充满 | 向上 | 这 | 高脚杯 | , | 和 | 高兴的 | 和 | 同性恋 |

斟满酒杯，欢欣雀跃

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [rəʊd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [hɪm] [tʃɪə(r)] :

| On | his | lonely | road | we | will | drink | him | cheer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 孤独 | 路 | 我们 | 将要 | 喝 | 他 | 欢呼 | : |

在他孤独的旅途中，我们将为他举杯欢呼：

“ [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn][əʊld] [frend] [wiː; wi] [njuː] !

| “ | Health | to | the | fine | old | friend | we | knew | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 健康 | 到 | 这 | 美好的 | 老的 | 朋友 | 我们 | 知道 | ! |

祝愿我们认识的这位好老朋友身体健康！

[piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [djuː] ! [ - ]

| Peace | to | his | slumbers | under | the | dew | ! | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 到 | 他的 | 睡眠 | 在下面 | 这 | 露 | ! | [ | - | ] |

愿他在露水下安睡！[89]

[heɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪə(r)] !

| Hail | to | his | memory | kind | and | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰雹 | 到 | 他的 | 记忆 | 种类 | 和 | 亲爱的 | ! |

愿这位善良亲爱的人安息！

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sekənd] [pledʒ] , [fɪl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ;

| “ | And | for | second | pledge | , | fill | up | to | the | brim | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为了 | 第二 | 保证 | , | 充满 | 向上 | 到 | 这 | 帽檐 | ; |

“第二个承诺是，要装满；

( [lɑːf] ['laɪtli] , [wɒt] [ɪf] ['aʊə(r)] [aɪz] [biː; bi][dɪm] ! )

| ( | Laugh | lightly | , | what | if | our | eyes | be | dim | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 笑 | 轻轻 | , | 什么 | 如果 | 我们的 | 眼睛 | 是 | 暗淡 | ! | ) |

（轻笑一声，万一我们眼睛昏花怎么办！）

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɪm] .

| Here's | to | the | first | that | shall | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 到 | 这 | 第一的 | 那 | 将 | 跟随 | 他 | . |

谨以此献给第一位追随他的人。

" [ðə; ði] [sʌn] [ræn] ['raɪət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

| " | The | sun | ran | riot | across | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 跑 | 暴动 | 穿过 | 这 | 地面 | ; |

"太阳肆意地照耀着地板;

['pɒmɪgrænɪt] - ['blɔsəmz] [swʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

| Pomegranate | - | blossoms | swung | by | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石榴 | - | 花朵 | 摇摆 | 经过 | 这 | 门 | ; |

石榴花在门边摇曳;

[blaɪð] ['rəubinz] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪvɪd] [sɪl] :

| Blithe | robins | lit | on | the | ivied | sill | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱斯 | 知更鸟 | 点燃 | 在 | 这 | 常春藤 | 窗台 | : |

欢快的知更鸟栖息在长满常春藤的窗台上:

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv] [waɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] ;

| The | voice | in | the | gurgle | of | wine | was | lost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 咕噜声 | 的 | 葡萄酒 | 曾是 | 丢失的 | ; |

酒液汩汩流淌，声音消失了;

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['biːkəz] [tɒst] ;

| Up | from | the | board | were | the | beakers | tossed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 从 | 这 | 木板 | 是 | 这 | 烧杯 | 抛掷 | ; |

烧杯从板上被抛了起来;

[laʊd] [ klæʃ ] [ðeə(r)] [rɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] .

| Loud | clashed | their | rims | with | a | royal | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 冲突 | 他们的 | 轮辋 | 和 | 一个 | 皇家 | 将要 | . |

响亮的轮辋碰撞声响起，气势磅礴。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðæt] [sweɪd] [ðem; ðəm] [ɜːst] ,

| And | he | , | the | youngest | , | that | swayed | them | erst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | , | 这 | 最小的 | , | 那 | 摇摆 | 他们 | 最初 | , |

而他，最年轻的那一个，曾经左右了他们的决定。

[ pɔː ] [jet] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə'θɜːst] :

| Poured | yet | again | , | like | a | man | athirst | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 然而 | 再次 | , | 喜欢 | 一个 | 男人 | 口渴 | : |

又一次倾泻而出，如同饥渴之人:

" [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [fˈɒləʊz] [wiː; wi] [drɪŋk] , [wiː; wi] [θriː] !

| " | To | the | first | who | follows | we | drink | , | we | three | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 第一的 | WHO | 跟随 | 我们 | 喝 | , | 我们 | 三 | ! |

"我们向第一个跟随我们的人敬酒，我们三个！"

" ['sʌd(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [stʊd] ,

| " | Sudden | beside | him | Another | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | 旁 | 他 | 其他 | 站立 | , |

突然，他身边站着另一个人，

[səʊ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [fel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - [wʊd]

| So | sudden | , | he | fell | as | the | sandal | - | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 突然 | , | 他 | 跌倒 | 作为 | 这 | 凉鞋 | - | 木头 |

他突然像檀香木一样倒下了

[sɪŋks] [wen] [ðə; ði] [æks] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] :

| Sinks | when | the | axe | is | laid | to | the | tree | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水槽 | 什么时候 | 这 | 斧头 | 是 | 铺设 | 到 | 这 | 树 | : |

当斧头放在树上时，它就沉了下去:

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɪn'sted]

| But | the | Shadow | lifted | his | cup | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 阴影 | 抬起 | 他的 | 杯子 | 反而 |

但影子却举起了杯子。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [kwɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] :
**With the old quick smile , and the toss of the head :**
和 这 老的 快的 微笑 , 和 这 折腾 的 这 头 :

带着那熟悉的爽朗笑容，甩了甩头：

“ [frænz] !
**“ Franz !**
“ 弗朗茨 !

“弗朗茨！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['fɒləʊ] !
**thou art the first to follow !**
你 艺术 这 第一的 到 跟随 !

你是第一个跟随的！

” [hiː; hi] [sed] . [ - ]
**” he said . [ 90 ]**
” 他 说 . [ - ]

他说。[90]

[æt; ət] ['getizbɜːg] .
**AT GETTYSBURG .**
在 葛底斯堡 .

在葛底斯堡。

[belz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] ;
**Bells of victory are dumb ;**
钟声 的 胜利 是 哑的 ;

胜利的钟声是哑的；

['treɪlɪŋ] [sɒːd] [ænd; ənd] ['mʌfld] [drʌm]
**Trailing sword and muffled drum**
尾随 剑 和 闷音 鼓

拖曳的剑和闷响的鼓

[ɒn][wiː; wi] [kʌm] ,
**On we come ,**
在 我们 来 ,

我们来了，

['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [tred] ,
**Downcast eyes and broken tread ,**
沮丧 眼睛 和 破碎的 踏 ,

低垂的双眼和蹒跚的步伐，

['wɪəri] [ɑːmz] , [ænd; ənd] -
**Weary arms , and burdenèd**
厌倦 武器 , 和 -

疲惫的双臂，沉重的负担

[wɪð] ['aʊə(r)] [ded] .
**With our dead .**
和 我们的 死的 .

与我们的逝者同在。

[laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ 'prɔfə ] : [rek] [nɒt][hɪz; ɪz] ;
**Lives were proffered : reck not his ;**
生活 是 提供的 : 雷克 不是 他的 ;

有人献出了生命：不要轻视他；

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['friːdəmz] ['rænsəm][ɪz]
**For dear Freedom's ransom is**
为了 亲爱的 自由的 赎金 是

亲爱的自由的赎金是

['sækrɪfaɪs] .
**Sacrifice** **.**
牺牲 .

牺牲。

[praʊd] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] , [nɔː(r)][æt; ət][lɑːst]
**Proud** **our** **love** **is** **,** **nor** **at** **last**
自豪的 我们的 爱 是 , 也不 在 最后的

我们为我们的爱情感到骄傲，但最终……

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɪz][pɑːst] [ - ]
**With** **a** **sorrow** **that** **is** **past** **[** **91** **]**
和 一个 悲哀 那 是 过去的 [ - ]

带着已逝的悲伤[91]

[ˌəʊvə'kɑːst] .
**Overcast** **.**
灰蒙蒙 .

灰蒙蒙。

['or] [ðə; ði] ['veri] [kleɪ] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
**O'er** **the** **very** **clay** **we** **bring** **,**
超过 这 非常 黏土 我们 带来 ,

在我们带来的泥土之上，

[miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ]
**Meet** **it** **is** **that** **we** **should** **sing**
见面 它 是 那 我们 应该 唱歌

那就是我们应该唱歌

[ 'traiəmf, -ʌmf ] :
**Triumphing** **:**
胜利 :

胜利：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [liːl] ;
**He** **was** **foremost** **,** **he** **was** **leal** **;**
他 曾是 首先 , 他 曾是 利尔 ;

他为人正直，为人忠诚；

[let] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [brest] [rɪ'viːl]
**Let** **his** **gallant** **breast** **reveal**
让 他的 英勇 胸部 揭示

让他的英勇胸膛显露出来

['ɑːnərz] [siːl] .
**Honor's** **seal** **.**
荣誉的 海豹 .

荣誉印章。

[hɪm] [wiː; wi] [jiːld] [ðə; ði]['rəʊmən] [kraʊn] ,
**Him** **we** **yield** **the** **Roman** **crown** **,**
他 我们 屈服 这 罗马 王冠 ,

我们把罗马王冠献给他，

['wəʊv(ə)n] [beɪz] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn]
**Woven** **bays** **;** **in** **his** **renown**
编织 海湾 ; 在 他的 名声

编织的海湾；在他的名声中

[leɪ] [hɪm] [daʊn] .
**Lay** **him** **down** **.**
莱 他 向下 .

把他放倒。

[ɜːθ] [wɪl] [sˈɒftəst] [ˈpɪləʊ] [meɪk] ,
**Earth will softest pillow make ,**
地球 将要 最柔软 枕头 制作 ,

地球将制造出最柔软的枕头，

[səʊ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [eɪk]
**So that never heart shall ache**
所以 那 绝不 心 将 疼痛

这样，你的心就不会再感到疼痛了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
**For his sake ;**
为了 他的 清酒 ;

为了他自己;

[sprɪŋ] [wɪl] [pɑːs] [hɪə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
**Spring will pass here many a day ,**
春天 将要 经过 这里 许多 一个 天 ,

这里的春天会过去很多天。

[ˈsaɪɪŋ] , [wʌn] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [preɪ]
**Sighing , one with thoughts that pray**
叹息 , 一 和 想法 那 祈祷

叹息，心中充满祈祷的思绪。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
**Far away ,**
远的 离开 ,

离这很远，

“ [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʃeɪk] [ðə; ði][sɒd] ,
**“ When the trumpets shake the sod ,**
“ 什么时候 这 小号 摇 这 草皮 ,

“当号角震动泥土时，

[reɪz] [ðaɪ] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dʌl] [klɒd] ,
**Raise Thy Knight from this dull clod ,**
增加 你的 骑士 从 这 乏味的 泥块 ,

从这沉闷的泥土中唤醒你的骑士，

[lɔːd] [ˈaʊə(r)][gɒd] ! ” [ - ]
**Lord our God ! ” [ 92 ]**
主 我们的 上帝 ! ” [ - ]

主我们的神！”[92]

[ˈɜːli] [deθ] .
**EARLY DEATH .**
早期的 死亡 .

早逝。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] [fel] [lɑːst] [naɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɑːk]
**A young bird fell last night across the dark**
一个 年轻的 鸟 跌倒 最后的 夜晚 穿过 这 黑暗的

昨晚一只幼鸟坠落在黑暗中

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] .
**And was not .**
和 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [hʌŋ] [ɪts] [nest] ;
**In the willow hung its nest ;**
在 这 柳 悬挂 它是 巢 ;

它的巢挂在柳树上;

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [wɪð] [praʊd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [brest] ,

| But | yesterday | , | with | proud | and | beating | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 昨天 | , | 和 | 自豪的 | 和 | 殴打 | 胸部 | , |

但昨天，我骄傲地挺起胸膛，

[frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ə; eɪ]['feəri][ɑːk] ;

| From | bough | to | bough | it | crossed | a | fairy | arc | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 买 | 到 | 买 | 它 | 交叉 | 一个 | 仙女 | 弧 | ; |

它从一根树枝跨过一道仙女拱门;

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɪndrəd] ['beəli] [dɪd][wiː; wi] [hɑːk]

| Among | its | kindred | barely | did | we | hark |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 它是 | 亲属 | 仅仅 | 做过 | 我们 | 听着 |

在它的同类中，我们几乎从未听过。

[ɪts] [fɜːst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəl] , [ɔː(r)] [nəʊt] [ðə; ðɪ] [krest]

| Its | first | delightful | carol | , | or | note | the | crest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 第一的 | 愉快 | 颂歌 | , | 或者 | 笔记 | 这 | 波峰 |

它的第一首动听的颂歌，或者注意它的冠冕

[grəʊ] ['ɪntuː] ['gəʊldən] - ['vaɪələt] ['lʌvliɪst] ;

| Grow | into | golden | - | violet | loveliest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 进入 | 金的 | - | 紫色 | 最可爱的 | ; |

长成金紫色的绝世佳人;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['daɪəl] [ɪn] ['aʊə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [mɑːk]

| There | was | no | dial | in | our | thought | to | mark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 拨号 | 在 | 我们的 | 想法 | 到 | 标记 |

我们脑海中并没有刻度盘来标记。

[ðə; ðɪ] - [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [deɪz] ,

| The | sealèd | possibilities | of | days | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 可能性 | 的 | 天 | , |

日子里被封存的可能性，

[ðə; ðɪ] [ʌn'rɔːt] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] :

| The | unwrought | miracle | of | happy | singing | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未加工的 | 奇迹 | 的 | 快乐的 | 歌唱 | : |

快乐歌唱的自然奇迹:

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] - ['njuːli] [feɪl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [sens] ,

| And | now | , | tho | ' | newly | fail | our | earthly | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 虽然 | - | 新 | 失败 | 我们的 | 尘世的 | 感觉 | , |

而现在，尽管我们尘世的感知能力已然衰退，

[ˌels'weə(r)] [ðæt] ['delɪkət] [ɪn'telɪdʒəns]

| Elsewhere | that | delicate | intelligence |
|---|---|---|---|
| 别处 | 那 | 精美的 | 智力 |

其他地方的那种微妙的情报

[bəːsts] ['ɪntuː] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [leɪz] ,

| Bursts | into | blossom | of | harmonious | lays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆发 | 进入 | 开花 | 的 | 和谐 | 躺下 | , |

绽放出和谐的乐章，

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmli] [triː] - [tɒp] ['swɪŋɪŋ] . [ - ]

| All | summer | on | a | comely | tree | - | top | swinging | . | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 在 | 一个 | 漂亮 | 树 | - | 顶部 | 摇摆 | . | [ | - | ] |

整个夏天都在漂亮的树顶上荡秋千。[93]

[maɪ] [sə'prɑːnəʊ] .

| MY | SOPRANO | . |
|---|---|---|
| 我的 | 女高音 | . |

我的女高音。

( [eɪtʃ] . [el] . )
**( H . L . )**
( H . L . )

（HL）

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][feɪl][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? —
**Loving her , what should I fail to do for her ? —**
爱 她 , 什么 应该 我 失败 到 做 为了 她 ? —

我爱她，我有什么理由不为她做呢？

[kiːp] ['siːz(ə)n][ɒn]['siːz(ə)n] ['sʌni] [ænd; ənd] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**Keep season on season sunny and blue for her ,**
保持 季节 在 季节 阳光明媚 和 蓝色的 为了 她 ,

愿她四季如春，阳光灿烂。

['leŋθən] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [teɪl] ,
**Lengthen her days like a happy tale ,**
加长 她 天 喜欢 一个 快乐的 故事 ,

让她的生命像一个幸福的故事一样长久，

[wɪð] [θɔːts] [ɔːl]['tendə(r)][ænd; ənd] [hɑːts] [ɔːl] [truː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**With thoughts all tender and hearts all true for her ,**
和 想法 全部 投标 和 心 全部 真的 为了 她 ,

心中充满温柔的思念和真挚的爱，

[wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , [gʊd] ['taɪdɪŋz] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
**Ward her from trouble , good tidings bring to her ;**
沃德 她 从 麻烦 , 好的 消息 带来 到 她 ;

保佑她远离灾祸，给她带来好消息；

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [lɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**Fight for her , laugh with her , comfort her , cling to her ,**
斗争 为了 她 , 笑 和 她 , 舒适 她 , 黏着 到 她 ,

为她而战，与她欢笑，安慰她，紧紧拥抱她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
**But if I were even a nightingale ,**
但 如果 我 是 甚至 一个 夜莺 ,

但即便我是一只夜莺，

[aɪ]['wʌndə(r)] — [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ! [ - ]
**I wonder — if I should dare to sing to her ! [ 94 ]**
我 想知道 — 如果 我 应该 敢 到 唱歌 到 她 ! [ - ]

我想知道——我是否应该敢为她唱歌！[94]

[ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] .
**THE CROSS ROADS .**
这 叉 道路 .

十字路口。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
**Out from the prison at twilight ,**
出去 从 这 监狱 在 暮 ,

黄昏时分走出监狱，

[wɪð] ['stelθi] , ['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,
**With stealthy , terrible swiftness ,**
和 隐秘的 , 糟糕的 速度 ,

悄无声息，迅如闪电

[dɑːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brændɪd] , [laɪf] ['biːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [veɪn] ;
**Darted one of the branded , life beating in every vein ;**
飞镖 一 的 这 品牌 , 生活 殴打 在 每一个 静脉 ;

飞镖射中一个品牌，生命在每条血管中跳动；

['friːdəm] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ,
**Freedom stirring his pulses ,**
自由 搅拌 他的 脉冲 ,

自由在他心中激荡，

['glædnəs] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
**Gladness and fear and longing**
欢乐 和 害怕 和 渴望

喜悦、恐惧和渴望

['sɜːdʒɪŋ] [θruː] - [breɪn][ænd; ənd]['bɒdi] [wɪð] ['preʃəs] [ʌn'wəʊntɪd] [peɪn] .
**Surging thro ' brain and body with precious unwonted pain .**
滔滔 喉咙 - 脑 和 身体 和 宝贵的 不寻常的 疼痛 .

一股难以言喻的剧痛涌遍全身，席卷大脑和身体。

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp] , [dɑːk] [sel] ,
**Out from the damp , dark cell ,**
出去 从 这 潮湿 , 黑暗的 细胞 ,

从潮湿阴暗的牢房里出来，

[ðə; ði] ['ʃæklz] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['saɪləns] ,
**The shackles , the sorrowful silence ,**
这 镣铐 , 这 悲伤 沉默 ,

枷锁，悲伤的沉默，

[aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][ɒv; əv] [stɜːn] [kə'mændz] ,
**Out from the ring of faces and the jarring of stern commands ,**
出去 从 这 戒指 的 面孔 和 这 刺耳的 的 船尾 命令 ,

从熙熙攘攘的人群和刺耳的严厉命令中走出来，

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [medəuz] ,
**Forth to the scent of the meadows ,**
第四 到 这 香味 的 这 草地 ,

向着草地的芬芳走去，

[ðə; ði]['glɪs(ə)n][ɒv; əv] ['gærələs] [ 'bruklit ] , [ - ]
**The glisten of garrulous brooklets , [ 95 ]**
这 闪亮 的 贫嘴 小溪 , [ - ]

潺潺溪流的闪光[95]

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] , ['kaɪndli] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['blesɪd; blest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hændz] .
**And the dim , kindly evening he blessed with his weary hands .**
和 这 暗淡 , 亲切地 晚上 他 蒙福 和 他的 厌倦 双手 .

他用疲惫的双手祝福着这昏暗而美好的夜晚。

[ɒn] , [laɪk][ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmɪtə(r)]
**On , like the sweep of a scimitar**
在 , 喜欢 这 扫 的 一个 弯刀

继续，如同弯刀的挥舞

[dæʃt] [hiː; hi] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
**Dashed he , cutting the darkness ,**
虚线 他 , 切割 这 黑暗 ,

他疾驰而去，斩断黑暗，

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [bləʊz] [ɒn] , [nʌn] ['nəʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ɔː(r)][ɪts] [wɪl] ;
**Or as the storm blows on , none knowing its way or its will ;**
或者 作为 这 风暴 打击 在 , 没有任何 会心 它是 方式 或者 它是 将要 ;

或者，当暴风雨继续肆虐，无人知晓它的走向和命运；

['kʌmbə(r)] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [fɪəz] ,
**Cumbered with horrible fears ,**
受累 和 可怕 恐惧 ,

被可怕的恐惧所困扰，

[liːpt] [hiː; hi][ðə; ði] ['perələs] [ledʒ]
**Leaped** **he** **the** **perilous** **ledges**
跳跃 他 这 危险的 壁架

他纵身跃过危险的悬崖

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [stɪl] .
**Reaching** **the** **village** **that** **lay** **in** **the** **valley** **,** **untroubled** **and** **still** **.**
到达 这 村庄 那 躺 在 这 谷 , 平静无波 和 仍然 .

到达了位于山谷中的村庄，那里宁静祥和。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ] [heɪst] ,
**Midway** **of** **his** **sickening** **haste** **,**
中途 的 他的 令人作呕 匆忙 ,

在他令人作呕的匆忙之中，

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [məʊn] ,
**Sudden** **he** **faltered** **and** **moaned** **,**
突然 他 犹豫不决 和 呻吟 ,

他突然踉跄了一下，呻吟起来。

['siːɪŋ] [θriː] [stænd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [briːz] ['lɔɪtərɪŋ] [bluː] ;
**Seeing** **three** **stand** **by** **a** **window** **,** **as** **the** **breeze** **loitering** **blew** **;**
看到 三 站立 经过 一个 窗户 , 作为 这 微风 游荡 吹 ;

看到三个人站在窗边，微风拂面；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sæd] - ['fiːtʃəd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,
**A** **woman** **sad** **-** **featured** **and** **patient** **,**
一个 女士 伤心 - 特色 和 病人 ,

一位面容忧郁但很有耐心的女子，

[tuː] ['gəʊldən] [hedz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
**Two** **golden** **heads** **at** **her** **shoulder** **,**
二 金的 头部 在 她 肩膀 ,

她肩上有两个金色的头颅，

[dɪə(r)] [aɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ʃaɪn] [wʌns] — [dɪə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] !
**Dear** **eyes** **he** **made** **shine** **once** **—** **dear** **childish** **hair** **that** **he** **knew** **!**
亲爱的 眼睛 他 制成 闪耀 一次 — 亲爱的 幼稚 头发 那 他 知道 !

他曾让那双美丽的眼睛闪闪发光——他曾拥有的那头可爱的稚嫩秀发！

[nɒt] [jet] , [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]
**Not** **yet** **,** **for** **surely** **the** **bloodhounds**
不是 然而 , 为了 一定 这 寻血猎犬

还没，因为肯定有猎犬在。

[wʊd] [træk] [hɪm] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ - ]
**Would** **track** **him** **thither** **to** **-** **morrow** **;** **[** **96** **]**
会 追踪 他 那里 到 - 明天 ; [ - ]

明天我会跟踪他到那里；[96]

[nɒt] [jet] !
**Not** **yet** **!**
不是 然而 !

还没有！

[ðəʊ] - [suːn] [ðæt] [dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
**tho** **'** **soon** **that** **door** **should** **open** **,** **as** **long** **ago** **:**
虽然 - 很快 那 门 应该 打开 , 作为 长的 前 :

虽然那扇门很快就会打开，就像很久以前那样：

['dæʃɪŋ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
**Dashing** **the** **tear** **from** **his** **cheeks** **,**
帅气 这 撕 从 他的 脸颊 ,

他抹去脸颊上的泪水，

[ðə; ði] [brɒnz] , [rʌf] [tʃiːks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæləʊd] ,
**The bronze , rough cheeks that it hallowed ,**
这 青铜 , 粗糙的 脸颊 那 它 神圣的 ,

它所神圣化的那铜色、粗糙的脸颊，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] .
**He rushed on .**
他 匆忙 在 .

他冲了上去。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wɒn] [feɪs] ?
**Had they seen it , the poor , wan face ?**
有 他们 已见 它 , 这 贫穷的 , 万 脸 ?

他们看到了吗？那张可怜的、苍白的脸？

[dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
**Did they know ?**
做过 他们 知道 ?

他们知道吗?

[hɪə(r)] [miːt] [ðə; ði] [rəʊdz] : [siː] , - ,
**Here meet the roads : see , eastways ,**
这里 见面 这 道路 : 看 , - ,

这里是道路交汇处：看，东行道，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [klɪə(r)] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
**The long , clear track to the forest ,**
这 长的 , 清除 追踪 到 这 森林 ,

通往森林的漫长而清晰的小路，

[ðeə(r)] , [wɪð] [ˈtʃesnʌts] [ˈʃeɪdɪd] , [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [taʊn] :
**There , with chestnuts shaded , the path to the inland town :**
那里 , 和 栗子 阴影 , 这 小路 到 这 内陆 镇 :

那里，栗树成荫，通往内陆小镇的小路：

[bɪˈhaɪnd] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
**Behind , a glimpse of the village ,**
在后面 , 一个 一瞥 的 这 村庄 ,

背后，隐约可见村庄的轮廓。

[frʌnt] — [fɔː(r)] [ʃɑːp] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ;
**Front — four sharp cliffs to the ocean ;**
正面 — 四 锋利的 悬崖 到 这 海洋 ;

正面——四面陡峭的悬崖直抵大海；

[ˈkwɪkli] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tʃuːz] ?
**Quickly , which shall he choose ?**
迅速地 , 哪个 将 他 选择 ?

他该如何抉择?

[hɑːk] !
**Hark !**
听着 !

听!

[ðə; ði] [ˈkæptəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm] [daʊn] !
**the captors are hunting him down !**
这 俘虏者 是 打猎 他 向下 !

绑匪正在追捕他!

[ˈʃʌf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪɪŋ] [fiːt] ,
**Shuffle of hurrying feet ,**
洗牌 的 匆忙 脚 ,

匆匆的脚步声

['briːðɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
**Breathings nearer and nearer .**
呼吸 更近 和 更近 .

呼吸越来越近。

[nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] [duːmd] , [ən'les] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['mɜːsɪf(ə)l] [siː] .
**No choice for a man that is doomed , unless straight to the merciful sea .**
不 选择 为了 一个 男人 那 是 注定失败 , 除非 直的 到 这 仁慈 海 .

对于一个注定要死的人来说，除了直接奔向仁慈的大海，别无选择。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['tɔɪlsəm] [klɪfs] !
**Up to the toilsome cliffs !**
向上 到 这 辛苦 悬崖 !

一路攀登到险峻的悬崖!

['betə(r)] [deθ] [ðæn; ðən] [njuː] ['æŋgwɪʃ] ! [ - ]
**Better death than new anguish ! [ 97 ]**
更好的 死亡 比 新的 痛苦 ! [ - ]

宁死也不愿再受痛苦！[97]

[ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [plʌndʒ] . . .
**A cry , a plunge . . .**
一个 哭 , 一个 暴跌 . . .

一声尖叫，一次猛扑.....

[ʃaɪn] , [stɑːz] , [ɒn][ðə; ðiː] ['rɪplz] [ðæt] [rɪŋ] [ðæt] [siː] .
**shine , stars , on the ripples that ring that sea .**
闪耀 , 明星 , 在 这 涟漪 那 戒指 那 海 .

繁星啊，闪耀在环绕着大海的涟漪上吧。

[sɒft] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɒmɪnəs] ['ʃædəʊ] [ðə; ðiː] ['brɑːntʃɪz] [stɜː(r)][baɪ][ðə; ðiː] ['medəʊ] ,
**Soft in the ominous shadow the branches stir by the meadow ,**
柔软的 在 这 不祥的 阴影 这 分支 搅拌 经过 这 草地 ,

在阴森的阴影下，草地上的树枝轻轻摇曳。

[feə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['ləʊnli] ['dɪstəns] [ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] ['haʊshəʊld] [gləʊ] ;
**Fair in the lonely distance the dying household glow ;**
公平的 在 这 孤独 距离 这 垂死 家庭 辉光 ;

在寂静的远处，隐隐约约可见家中残存的微光;

[diːp] [ɪn][ðə; ðiː] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːt] ,
**Deep in the dust of the street ,**
深的 在 这 灰尘 的 这 街道 ,

在街道尘土深处，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðiː][fɔː(r)] [rəʊdz] [miːt] ,
**Just where the four roads meet ,**
只是 在哪里 这 四 道路 见面 ,

四条路交汇之处，

[tuː] [tremblɪŋ] [fɔːmz] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] ;
**Two trembling forms where he stood a moment so ;**
二 发抖 表格 在哪里 他 站立 一个 片刻 所以 ;

他站在那里片刻，看到了两个颤抖的身影;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [sed] ,
**And a wistful child's voice said ,**
和 一个 怅惘 孩子的 嗓音 说 ,

一个充满渴望的童声说道:

[tʌtʃt] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dred] :
**Touched with great trouble and dread :**
感动 和 伟大的 麻烦 和 恐惧 :

感到极度不安和恐惧:

“ [əʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ! [wɪtʃ] [wei] [dɪd]['fɑːðə(r)][gəʊ] ? ” [ - ]
**“ O little sister ! which way did father go ? ” [ 98 ]**
“ 哦 小的 姐姐 ! 哪个 方式 做过 父亲 去 ? ” [ - ]

“妹妹！爸爸往哪边去了？”[98]

“ [hɑːt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
**“ HEART OF GOLD .**
“ 心 的 金子 .

“金子般的心。”

” ['leɪdi] [sə'riːn] , [bɪ'naɪn] ,
**” Lady serene , benign ,**
” 女士 安详 , 良性 ,

“宁静、仁慈的女士，

[ðɪs] ['deɪnti] [neɪm] [ɒv; əv] [maɪn] ,
**This dainty name of mine ,**
这 纤巧 姓名 的 矿 ,

我这个娇俏的名字，

[praɪd] [ɪn] [maɪ] ['bæʃfl] [aɪz]
**Pride in my bashful eyes**
自豪 在 我的 害羞的 眼睛

我羞涩的眼中闪烁着骄傲的光芒

['bendɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
**Bending to see ,**
弯曲 到 看 ,

弯腰去看，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʊk] ['eləkwənt] ,
**With your look eloquent ,**
和 你的 看 雄辩 ,

你的眼神充满魅力，

[ɒft] [fɔː(r); fə(r)] [glæd] ['sɜːvɪs] [lent] ,
**Oft for glad service lent ,**
经常 为了 高兴的 服务 借出的 ,

经常乐于提供服务，

['lɑːfɪŋli] , ['lʌvɪŋli] ,
**Laughingly , lovingly ,**
笑着 , 深情地 ,

笑着，充满爱意地，

[geɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Gave you to me .**
给予 你 到 我 .

把你给了我。

['dʒenərəs] [gɪft] [bɪ'stəʊd] !
**Generous gift bestowed !**
慷慨的 礼物 授予 !

慷慨馈赠！

['lɒfti] ['dezət] [ə'vaʊd] !
**Lofty desert avowed !**
洛夫蒂 沙漠 公开承认 !

高耸的沙漠，昭示！

[kwiːn] [ænd; ənd] [truː] [naɪt] [ɪn'diːd]
**Queen and true Knight indeed**
女王 和 真的 骑士 的确

女王，也是真正的骑士

[pleɪd] [wiː; wi] [ðəʊz] [deɪz] ;
**Played we those days ;**
玩 我们 那些 天 ;

我们那时玩过；

[ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] [ˌʌn'spent] ,
**All of my faith unspent ,**
全部 的 我的 信仰 未使用的 ,

我所有的信仰都未曾动摇，

[fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃaɪldz] ['kɒntent ] ,
**Full of my child's content ,**
满的 的 我的 孩子的 内容 ,

充满了孩子喜欢的内容，

['ʃaɪli] , [jet] ['hɔːtɪli] , [ - ]
**Shyly , yet haughtily , [ 99 ]**
害羞地 , 然而 傲慢地 , [ - ]

羞涩地，却又傲慢地[99]

[wɔː(r)] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] .
**Wore I your praise .**
穿着 我 你的 称赞 .

我曾赞美过你。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæpi] [spɔːt]
**O for that happy sport**
哦 为了 那 快乐的 运动

哦，真高兴!

[wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪmɪk] [kɔːt] !
**Once in your mimic court !**
一次 在 你的 模仿 法庭 !

一旦进入你的模仿法庭!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ə'gen] ,
**O for your voice again ,**
哦 为了 你的 嗓音 再次 ,

再次听到你的声音，

[lɪps] - !
**Lips silencèd !**
嘴唇 - !

嘴唇紧闭!

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊldən] [neɪm]
**O for the olden name**
哦 为了 这 古老的 姓名

哦，为了古老的名字

[eə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [keɪm] ;
**Ere disillusion came ;**
埃雷 幻灭 来了 ;

在幻灭到来之前；

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːt] ,
**O for “ the golden heart ,**
哦 为了 “ 这 金的 心 ,

哦，为了“金子般的心”，

” [tuː] , [ðæt] [ɪz] [ded] ! [ - ]
**” Too , that is dead ! [ 100 ]**
” 也 , 那 是 死的 ! [ - ]

“那也死了！”[100]

[ə; eɪ]['dʒækəbaɪt][rɪ'vaɪv(ə)l] .
**A JACOBITE REVIVAL .**
一个 雅各比特 复兴 .

雅各派复兴。

[wʌn] [vɔɪs] [aɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [hɔ:d] ,
**One voice I heard of a ghostly horde ,**
一 嗓音 我 听到 的 一个 幽灵般的 部落 ,

我听到一个声音，像是来自一群幽灵，

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['vɪʒənri] [bɔ:d] ,
**About a visionary board ,**
关于 一个 有远见的 木板 ,

关于愿景规划委员会，

[ðæt] [sed] ,
**That said ,**
那 说 ,

也就是说，

[waɪl] ['gɒblət] [fɪld] [wɪð] ['ru:bi] - [red] :
**While goblets filled with ruby - red :**
尽管 高脚杯 已填 和 红宝石 - 红色的 :

盛满红宝石色酒杯的酒杯:

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , [gʊd] [maɪ] [lɔ:d] ,
**“ Can you remember , good my lord ,**
“ 能 你 记住 , 好的 我的 主 ,

“您还记得吗，我的好大人？”

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:ə] [kri:dz] [ænd; ənd] [lɔ:z] ,
**“ Among the newer creeds and laws ,**
“ 之中 这 较新的 信条 和 法律 ,

“在较新的信条和法律中，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'vaɪvd] , [pə'θetɪk] [kɔ:z]
**The unrevived , pathetic cause**
这 未复活 , 可怜的 原因

未复兴的、可悲的事业

[ɒv; əv] [kɪŋz] ?
**Of kings ?**
的 国王 ?

国王?

[kæn; kən][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
**Can you remember all such things ?**
能 你 记住 全部 这样的 事物 ?

你还记得所有这些事吗?

[haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
**How long , how long ago it was !**
如何 长的 , 如何 长的 前 它 曾是 !

那是多久以前了!

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] ?
**“ What is the story ?**
“ 什么 是 这 故事 ?

“故事讲的是什么？”

['rɪvɪts] [lu:s] ,
**Rivets loose ,**
铆钉 松动的 ,

铆钉松动了，

[suː'pɜːb] [kən'traɪvəns] ; ['feɪntə(r)][juːz] ;
**Superb contrivance ; fainter use ;**
高超 装置 ; 较暗 使用 ;

精妙的设计；使用频率较低；

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
**For years ,**
为了 年 ,

多年来，

[ə'liːdʒəns] , ['kɒnsɪkreɪt] [wɪð] [tɪəz] , [ - ]
**Allegiance , consecrate with tears , [ 101 ]**
忠诚 , 供奉 和 眼泪 , [ - ]

忠诚，以泪水奉献，[101]

[sæd] ['lɔɪəlti] , [ɪts] [əʊn] [ɪk'skjuːs] ;
**Sad loyalty , its own excuse ;**
伤心 忠诚 , 它是自己的 原谅 ;

悲哀的忠诚，它自己的借口；

“ [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [feɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
**“ A morning faith magnificent ;**
“ 一个 早晨 信仰 壮丽 ;

“清晨的信仰令人惊叹；

[dɪ'faɪəns] ['breɪkɪŋ] ; ['ɑːdə(r)] [spent]
**Defiance breaking ; ardor spent**
蔑视 打破 ; 热情 花费

反抗瓦解；热情消退

[ænd; ənd] [peɪnz]
**And pains**
和 疼痛

以及痛苦

[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] [blʌd] [θruː] - [ 'dwindl ] [veɪns] ,
**For royal blood thro ' dwindled veins ,**
为了 皇家 血 喉咙 - 减少 静脉 ,

血脉虽已衰弱，却仍流淌着皇室的血液。

[hɑːf] - [klɑːgd] [wɪð] [dʌst] [ɒv; əv] [dʌl] ['kɒntent ] ,
**Half - clogged with dust of dull content ,**
一半 - 堵塞 和 灰尘 的 乏味的 内容 ,

半堵塞，里面满是乏味的灰尘，

“ [bʌt; bət] [wiːk] [nɒt] ['həʊlli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɜːst]
**“ But weak not wholly ; for there burst**
“ 但 虚弱的 不是 完全 ; 为了 那里 爆裂

但并非完全软弱；因为那里有爆发。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['saɪən] , ['bæt(ə)l] - [ nəːs ] ,
**In the last scion , battle - nursed ,**
在 这 最后的 继承人 , 战斗 - 护理 ,

在最后一个后裔中，饱经战火的抚育，

[sʌtʃ] [skəʊp]
**Such scope**
这样的 范围

这种范围

[ɒv; əv] [rɪtʃ] [em'praɪz] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ræʃ] [həʊp]
**Of rich emprise , that our rash hope**
的 富有的 企业 , 那 我们的 皮疹 希望

富有的自信，我们鲁莽的希望

[rəʊt] [hɪm] [nɒt] [lɑːst] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [fɜːst] .
**Wrote him not last , indeed , but first .**
写道 他 不是 最后的 , 的确 , 但 第一的 .

事实上，我不是最后才给他写信的，而是最先给他写的。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [truː] [liːdʒ] [fəʊk] [mɒkt] [æt; ət] [iːz] ,
**“ For our true liege folk mocked at ease ,**
“ 为了 我们的 真的 列日 民间 嘲笑 在 舒适 ,

“对于我们真正效忠的人民来说，嘲笑他们毫不在意，

[ænd; ənd] ['tʃɑːtəd] [fəʊz] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] :
**And chartered foes , and crossed the seas :**
和 特许 敌人 , 和 交叉 这 海域 :

他们雇佣了敌人，并远渡重洋：

[bɪ'həʊld] !
**Behold !**
看哪 !

看！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [gæps] , [ðə; ði] [əʊld]
**Where are they now , the gaps , the old**
在哪里 是 他们 现在 , 这 差距 , 这 老的

它们现在在哪里？那些空白，那些旧的东西。

[dɪ'lɪʃəs] [ tɔːnt, tɑːnt ] [ænd; ənd] [ 'enməti ] ?
**Delicious taunts and enmities ?**
可口的 嘲讽 和 仇恨 ?

令人愉悦的嘲讽和敌意？

“ [ðen] , [truːps] [ɒv; əv] ['gælənt] ['dʒentlmən]
**“ Then , troops of gallant gentlemen**
“ 然后 , 军队 的 英勇 先生们

“然后，一群群英勇的绅士

[ðæt] [pɑːst] [baɪ] [naɪt] ['or] [fiːld] [ænd; ənd] [fen] ,
**That passed by night o'er field and fen ,**
那 通过了 经过 夜晚 超过 场地 和 分 ,

那东西夜间掠过田野和沼泽，

[dɪd] [ʃaʊt]
**Did shout**
做过 喊

喊

['taʊnwəd] , ['lʌsti] [ænd; ənd] [laʊd] [θruː'aʊt] : [ - ]
**Townward , lusty and loud throughout : [ 102 ]**
镇向 , 好色的 和 大声 自始至终 : [ - ]

向镇上，充满欲望且喧闹：[102]

- [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'gen] . -
**' When the King comes back to his own again . '**
- 什么时候 这 国王 来 后退 到 他的 自己的 再次 . -

“当国王回到自己的领地。”

“ [ðen] [rəʊz] [ə; eɪ] [preə(r)] , [hɑːt] - ['tremjələs] ,
**“ Then rose a prayer , heart - tremulous ,**
“ 然后 玫瑰 一个 祷告 , 心 - 颤抖的 ,

“然后，一声颤抖的祷告升起，

[nɪə(r)] ['meni] [æn; ən] [eə(r)] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [haʊs] ,
**Near many an heir , in many a house ,**
靠近 许多 一个 继承人 , 在 许多 一个 房子 ,

在许多继承人附近，在许多房屋里，

[ə'sliːp] :
**Asleep :**
睡着了 :

睡着了:

- [əʊ]['kaɪndli] ['hev(ə)n] !
**' O kindly Heaven !**
- 哦 亲切地 天堂 !

"哦，仁慈的上天啊！"

[duː; də] [ðaʊ] [bʌt; bət] [kiːp]
**do thou but keep**
做 你 但 保持

你只需遵守

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! -
**Our children rebels after us ! '**
我们的 孩子们 叛军 后 我们 ! -

我们的孩子会反叛我们!

" [ðen] ['seɪləz] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ,
**" Then sailors landing from the fleet ,**
" 然后 水手们 降落 从 这 舰队 ,

"然后是舰队上的水手们登陆，

['aɪdlɪŋ] [wɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [striːt] ,
**Idling wits in a sunny street ,**
怠速 智慧 在 一个 阳光明媚 街道 ,

阳光明媚的街道上，闲暇的人们，

[ænd; ənd] [s'ɜːz]
**And sirs**
和 先生们

先生们

[wɪð] [trɪm] - - [bɪrdz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [spɜːz]
**With trim - clipp'd beards and rattling spurs**
和 修剪 - - 胡须 和 嘎嘎作响 马刺

修剪过的胡须，发出嘎嘎作响的马刺

[met] , ['sweərɪŋ] ['fiːəlti] : [səʊ][wiː; wi] [miːt] .
**Met , swearing fealty : so we meet .**
梅特 , 咒骂 忠诚 : 所以 我们 见面 .

相遇，宣誓效忠：我们相遇了。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai]
**" And since the stars , and you , and I**
" 和 自从 这 明星 , 和 你 , 和 我

"自从星星、你和我……"

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] ,
**Have seen the cycle rolling by ,**
有 已见 这 循环 滚动 经过 ,

目睹了周期的更迭，

[ænd; ənd] [nəʊ]
**And know**
和 知道

而且要知道

[ðæt] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [θruː] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] ,
**That right is right , thro ' flower and snow ,**
那 正确的 是 正确的 , 喉咙 - 花 和 雪 ,

那条路就是对的，无论花开还是皑皑白雪。

[waɪ] [ðen] , [gɪv] [stɪl] [ðə; ði]['wəʊntɪd][kraɪ] : —
**Why then , give still the wonted cry : —**
为什么 然后 , 给 仍然 这 惯常 哭 : —

那么，为何还要发出惯常的呼喊声呢？——

“ [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] , [fə'gɒtn] [nems] ,
**“ Here's to the proud , forgotten names ,**
“ 这里是 到 这 自豪的 , 被遗忘的 姓名 ,

谨以此献给那些令人骄傲却又被遗忘的名字

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːət] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] !
**Here's to the Stuart , Charles and James !**
这里是 到 这 斯图尔特 , 查尔斯 和 詹姆斯 !

向斯图亚特、查理和詹姆斯致敬！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
**Ah me !**
啊 我 !

啊，我！

[fʊl] [fjuː] [ðæt] [lɪv; laɪv][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ - ]
**Full few that live so long as we [ 103 ]**
满的 很少 那 居住 所以 长的 作为 我们 [ - ]

能活到我们这样的人的寥寥无几[103]

[fæn]['əʊldə] [lʌv] [tuː; tə] ['stediə] [fleɪmz] .
**Fan older love to steadier flames .**
扇子 老 爱 到 更稳定 火焰 .

让旧爱重燃，化作更稳定的火焰。

“ [hɪrz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [ˌkævə'lɪəs] ;
**“ Here's to our fathers , Cavaliers ;**
“ 这里是 到 我们的 父亲们 , 骑士 ;

“向我们的先辈致敬，骑士们；

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [tɔɪl] , [ðeə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [j'iəz]
**Their noble toil , their patient years**
他们的 高贵 辛劳 , 他们的 病人 年

他们高尚的辛勤付出，他们耐心的岁月

[ðæt] [bɔː(r)]
**That bore**
那 钻孔

无聊

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ['preʃəs] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] :
**A burden precious now no more :**
一个 负担 宝贵的 现在 不 更多的 :

曾经的重担如今已不再珍贵：

[səʊ] [meɪ] [ðeɪ] [rest] [ɪn] ['hæpɪə] [sfɪrz] .
**So may they rest in happier spheres .**
所以 可能 他们 休息 在 更快乐 球体 .

愿他们在更美好的境界安息。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] ['aʊə(r)]['benɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
**“ And here's our benison for her**
“ 和 这里是 我们的 本尼森 为了 她

“这是我们对她的祝福。”

[huː] [dʌθ] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] ['septə(r)][stɜː(r)] ;
**Who doth the forfeit sceptre stir ;**
WHO 确实 这 丧失 权杖 搅拌 ;

谁能撼动那丧失权杖？

[ə; eɪ] [təʊst]
**A** **toast**
一个 吐司

祝酒

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] [məʊst] :
**Late** **in** **the** **day** **,** **and** **welcome** **most** **:**
晚的 在 这 天 , 和 欢迎 最多 :

临近傍晚，却最受欢迎：

[deθ] [ænd; ənd] [duːm] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] !
**Death** **and** **doom** **to** **Hanover** **!**
死亡 和 厄运 到 汉诺威 !

汉诺威必遭灭亡！

" [naʊ] [ðɪs] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['kɒmreɪdz] [ded] ,
**"** **Now** **this** **I** **heard** **from** **comrades** **dead** **,**
" 现在 这 我 听到 从 同志们 死的 ,

"这是我从阵亡的同志那里听到的，

[ænd; ənd] [ vau ] [ɑː'men; eɪ'men][tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
**And** **vowed** **Amen** **to** **all** **they** **said** **,**
和 发誓 阿门 到 全部 他们 说 ,

并对他们所说的一切都表示赞同，阿门。

[ænd; ənd][rəʊz]
**And** **rose**
和 玫瑰

和玫瑰

[wɪð] [feə(r)][ɪn'tent][tuː; tə] [drɔː] [mɔː(r)][kləʊz] ;
**With** **fair** **intent** **to** **draw** **more** **close** **;**
和 公平的 意图 到 画 更多的 关闭 ;

出于拉近距离的良好意愿；

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ðɪ]['fɒrɪst][dɪə(r)] [ðeɪ] [fled] . [ - ]
**But** **like** **the** **forest** **deer** **they** **fled** **.** **[** **104** **]**
但 喜欢 这 森林 鹿 他们 逃亡 . [ - ]

但它们像森林里的鹿一样逃走了。[104]

[sprɪŋ] .
**SPRING** **.**
春天 .

春天。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . " — ['hæmlət] .
**"** **With** **a** **difference** **.** **"** **—** **Hamlet** **.**
" 和 一个 不同之处 . " — 村庄 .

"但有所不同。"——哈姆雷特

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [bluːm] , [ðə; ðɪ] ['nɔːθwəd] [flaɪt] ,
**Again** **the** **bloom** **,** **the** **northward** **flight** **,**
再次 这 盛开 , 这 向北 航班 ,

花开再次，向北迁徙，

[ðə; ðɪ] [faʊnt] [friːd] [æt; ət][ɪts]['sɪlvə(r)] [haɪt] ,
**The** **fount** **freed** **at** **its** **silver** **height** **,**
这 喷泉 自由 在 它是 银 高度 ,

喷泉在银色的高处喷涌而出，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] ,
**And** **down** **the** **deep** **woods** **to** **the** **lowest** **,**
和 向下 这 深的 树林 到 这 最低 ,

沿着幽深的森林一路向下，到达最低处，

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['ʃædəʊz] [skɑːd] [wɪð] [laɪt] .
**The fragrant shadows scarred with light .**
这 香 阴影 疤痕 和 光 .

芬芳的阴影中闪烁着光芒。

[əʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] !
**O inescapeable joy of spring !**
哦 无法逃避 喜悦 的 春天 !

啊，春天带来的无法抗拒的喜悦!

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [liːp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
**For thee the world shall leap and sing ;**
为了 你 这 世界 将 飞跃 和 唱歌 ;

世界将为你欢呼歌唱;

[bʌt; bət][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['daːkənd] [dɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst]
**But by her darkened door thou goest**
但 经过 她 变暗 门 你 去

但你却要穿过她那昏暗的门。

[fər'evə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['spektrəl] [θɪŋ] . [ - ]
**Forever as a spectral thing . [ 105 ]**
永远 作为 一个 光谱 事物 . [ - ]

永远像幽灵一样。[105]

[æd'ventʃəəz] .
**ADVENTURERS .**
冒险者 .

冒险家。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [æt; ət]['aʊə(r)] [wɪl] ,
**When we were children , at our will ,**
什么时候 我们 是 孩子们 , 在 我们的 将要 ,

当我们还是孩子的时候，我们随心所欲地

[ðæt] ['vænɪʃd] ['sʌmə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd] [friː] ,
**That vanished summer blithe and free ,**
那 消失了 夏天 快乐的 和 自由的 ,

那逝去的快乐自由的夏天，

[dɪə(r)] ['ʃɪpmeɪt] !
**Dear shipmate !**
亲爱的 船友 !

亲爱的船友!

[haʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [tuː; tə] [fləʊt]
**how we loved to float**
如何 我们 喜爱 到 漂浮

我们多么喜欢漂浮啊

[θruː] - [wɪnd][ænd; ənd][kɑːm] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] ,
**Thro ' wind and calm , in a little boat ,**
喉咙 - 风 和 冷静的 , 在 一个 小的 船 ,

乘着小船，穿越风浪和平静，

[ɔːl] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [siː] !
**All alone on the sparkling sea !**
全部 独自的 在 这 闪闪发光 海 !

独自一人置身于波光粼粼的大海上!

[wʌn] [mɔːn] , [dɪ'faɪɪŋ] [stɔːrmz][wiː; wi] [seɪld]
**One morn , defying storms we sailed**
一 早晨 , 反抗 暴风雨 我们 航行

一天早晨，我们冒着暴风雨扬帆起航

[ænd; ənd] [sæŋ] ['aʊə(r)]['kriːdəʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] —
**And** **sang** **our** **Credo** **,** **you** **and** **I** **—**
和 唱 我们的 信条 , 你 和 我 —

你我一起唱起了我们的信条——

“ [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fəʊm] , [ðə; ði] [sɜːdʒ] , [ðə; ði][mɪst] ,
**“** **Beyond** **the** **foam** **,** **the** **surge** **,** **the** **mist** **,**
“ 超过 这 泡沫 , 这 涌 , 这 薄雾 ,

“越过泡沫、涌浪和薄雾，

[ðə; ði] [siː] - [fɑːgz] ['muːvɪŋ] ['æməθɪst] ,
**The** **sea** **-** **fog's** **moving** **amethyst** **,**
这 海 - 雾 移动 紫晶 ,

海雾中涌动着紫水晶般的光芒，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['feəri]['aɪlənds][laɪ] .
**The** **peaceful** **fairy** **islands** **lie** **.**
这 和平 仙女 岛屿 说谎 .

宁静的仙境岛屿静静伫立。

” [ænd; ənd][fɑː(r)][wiː; wi][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [praʊ] ,
**”** **And** **far** **we** **urged** **the** **forward** **prow** **,**
” 和 远的 我们 敦促 这 向前 船首 ,

“我们奋力向前推进船头，

[hɑːf] - [mæd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ hai ] ;
**Half** **-** **mad** **with** **longing** **as** **we** **hied** **;**
一半 - 疯狂的 和 渴望 作为 我们 希德 ;

我们一路狂奔，心中充满了渴望；

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['daɪɪŋ] [gləʊ]
**Yet** **at** **the** **sunset's** **dying** **glow**
然而 在 这 日落 垂死 辉光

然而，在夕阳西下、即将消逝的余晖中

[feɪnt] - [hɑːtɪd] , [siːst] , [ænd; ənd] ['həʊmwədz] [səʊ] [ - ]
**Faint** **-** **hearted** **,** **ceased** **,** **and** **homewards** **so** **[** **106** **]**
头晕的 - 心地 , 停止 , 和 回家 所以 [ - ]

胆怯地，停止了，然后回家了[106]

[keɪm] ['miːkli] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [taɪd] .
**Came** **meekly** **with** **the** **evening** **tide** **.**
来 温顺地 和 这 晚上 潮 .

随着傍晚的潮水缓缓而来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] !
**Surely** **,** **the** **Isles** **of** **Rest** **were** **near** **!**
一定 , 这 岛屿 的 休息 是 靠近 !

安息岛肯定就在附近!

[waɪ] [dɪd]['aʊə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɑːdə(r)]['taɪə(r)] ?
**Why** **did** **our** **childish** **ardor** **tire** **?**
为什么 做过 我们的 幼稚 热情 胎 ?

为什么我们孩童般的热情会消退?

[naʊ] [mɔː(r)] , [əʊ] , [mɔː(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] !
**Now** **more** **,** **oh** **,** **more** **the** **thousandth** **time** **!**
现在 更多的 , 哦 , 更多的 这 千分之一 时间 !

现在，哦，这已经是第一百次了!

[wiː; wi] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'lestiəl] [klaɪm] ,
**We** **thirst** **for** **that** **celestial** **clime** **,**
我们 口渴 为了 那 天体 气候 ,

我们渴望那人间天堂般的气候，

[wiː; wi]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ðæt] [əʊld][dɪ'zaɪə(r)] .

| We | hunger | with | that | old | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 饥饿 | 和 | 那 | 老的 | 欲望 | . |

我们怀着那古老的渴望而饥渴。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [ə'gen] ,

| Some | day | , | when | we | shall | sail | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 什么时候 | 我们 | 将 | 帆 | 再次 | , |

总有一天，当我们再次扬帆起航的时候，

[ðə; ðiː] [həʊm] - [laɪts] [leɪt] [ɪn'diːd] [meɪ] [bɜːn] ;

| The | home | - | lights | late | indeed | may | burn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | - | 灯 | 晚的 | 的确 | 可能 | 烧伤 | ; |

家里的灯可能确实会亮到很晚；

[let] ['sɪgnlz] ['flʌtə(r)] [ɒn][ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] ,

| Let | signals | flutter | on | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 信号 | 扑 | 在 | 这 | 支撑 | , |

让信号在岸边飘扬，

[let] [taɪdz] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː]['əʊpən][dɔː(r)] ,

| Let | tides | creep | up | to | the | open | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 潮汐 | 潜行者 | 向上 | 到 | 这 | 打开 | 门 | , |

让潮水慢慢涌到敞开的大门前，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ][taɪd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] . [ - ]

| But | with | no | tide | shall | we | return | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 不 | 潮 | 将 | 我们 | 返回 | . | [ | - | ] |

但如果没有潮水，我们将无法返回。[107]

- .

| L'ETIQUETTE | . |
|---|---|

- .

礼仪。

['nevə(r)][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] , [maɪ] [kwiːn] ,

| Never | one | in | your | kingdom | , | my | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一 | 在 | 你的 | 王国 | , | 我的 | 女王 | , |

我的女王，在您的王国里，绝无仅有。

[huː] [stændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [sə'riːn] ,

| Who | stands | in | your | presence | serene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 在 | 你的 | 在场 | 安详 | , |

谁能平静地站在你面前，

[wʊd] [teɪk] [ðə; ðiː][fɜːst] [step] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

| Would | take | the | first | step | less | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 这 | 第一的 | 步 | 较少的 | 或者 | 更多的 | , |

会采取较少或较多的第一步，

[ɔː(r)] [pəʊz] ['ʌðəwaɪz] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] ,

| Or | pose | otherwise | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 姿势 | 否则 | 在 | 这 | 地面 | , |

或者以其他姿势躺在地板上，

[ɔː(r)] [bend] [ə; eɪ] [wɪt] [diːpə(r)] [ðə; ðiː] [niː] ,

| Or | bend | a | whit | deeper | the | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 弯曲 | 一个 | 白色 | 更深 | 这 | 膝盖 | , |

或者膝盖再弯曲得更深一些。

[ɔː(r)] [spiːk] [bʌt; bət][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

| Or | speak | but | as | low | as | can | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说话 | 但 | 作为 | 低的 | 作为 | 能 | 是 | , |

或者说话，但尽量压低声音。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [kə'mɑːnd] ;

| And | then | at | your | royal | command | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 你的 | 皇家 | 命令 | ; |

然后，遵照您的陛下旨意；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd]

| And | never | a | lord | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一个 | 主 | 在 | 这 | 土地 |

而且这片土地上从来没有过领主。

[wʊd] [stɜː(r)][ðə; ði] [faɪn] [bleɪd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,

| Would | stir | the | fine | blade | in | its | sheath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 搅拌 | 这 | 美好的 | 刀刃 | 在 | 它是 | 鞘 | , |

会拨动鞘中锋利的刀刃，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] ['rʌs(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [riːθ] ,

| Or | a | marchioness | rustle | her | wreath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 侯爵夫人 | 沙沙 | 她 | 花圈 | , |

或者侯爵夫人沙沙地拨弄着她的花环，

[ɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ] [grəʊ] [tuː] [liːn] [ɔː(r)] [tuː] [staʊt]

| Or | a | page | grow | too | lean | or | too | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 页 | 生长 | 也 | 倾斜 | 或者 | 也 | 肥硕 |

或者页面变得太窄或太厚。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] , [nəʊ] [daʊt] .

| For | fear | of | an | exile | , | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 一个 | 流亡 | , | 不 | 怀疑 | . |

毫无疑问，是出于对流放的恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst]

| And | yet | I | remember | the | first |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 记住 | 这 | 第一的 |

但我仍然记得第一个

[θruː] - ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəm] [tuː; tə] [bɜːst] ,

| Thro | - | order | and | system | to | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉咙 | - | 命令 | 和 | 系统 | 到 | 爆裂 | , |

通过秩序和系统爆发，

[əʊld] ['friːdəm] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] , [ - ]

| Old | freedom | of | ways | to | reclaim | , | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 自由 | 的 | 方式 | 到 | 回收 | , | [ | - | ] |

旧有的自由方式得以恢复[108]

[wɒz; wəz] [ðæt] [blaɪð] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [keɪm]

| Was | that | blithe | little | fellow | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 快乐的 | 小的 | 同伴 | WHO | 来了 |

是那个快乐的小家伙吗?

[tuː; tə][ðə; ði]['ærəs][mə'dʒestɪk][wʌn] [deɪ] ,

| To | the | arras | majestic | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阿拉斯 | 雄伟 | 一 | 天 | , |

有一天，要去往雄伟的阿拉斯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [leɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [ə'reɪ] ,

| In | his | lace | and | his | velvet | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 蕾丝 | 和 | 他的 | 天鹅绒 | 大批 | , |

在他的蕾丝和天鹅绒服饰中，

[ænd; ənd] [ 'raiət ] ['gæləntli] [raʊnd] ,

| And | rioted | gallantly | round | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴乱 | 英勇地 | 圆形的 | , |

然后英勇地四处骚乱，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊnd] ,

| And | talked | of | his | horse | and | his | hound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 他的 | 马 | 和 | 他的 | 猎犬 | , |

他谈起了他的马和猎犬，

[ænd; ənd] [geɪv] - ['bʌklə(r)] [ə; eɪ] [klæŋ]

| And | gave | milord's | buckler | a | clang |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | - | 盾牌 | 一个 | 铛 |

然后，他让老爷的盾牌叮当作响。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɔr] [ðə; ði]['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ,

| And | leaped | o'er | the | marbles | , | and | sang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳跃 | 超过 | 这 | 弹珠 | , | 和 | 唱 | , |

然后跳过弹珠，唱起了歌，

[ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn][bɑː'beərɪən] [gliː] ,

| And | laughed | in | barbarian | glee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 在 | 野蛮人 | 高兴 | , |

他们发出野蛮的狂笑，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtlɪ] ['levɪ] ; —

| Disturbing | your | stately | levee | ; | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人不安 | 你的 | 庄严 | 堤坝 | ; | — |

扰乱你庄严的堤坝；——

[tɪl] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['leɪdɪz] [keɪm] [daʊn]

| Till | the | horrified | ladies | came | down |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 惊恐万分 | 女士们 | 来了 | 向下 |

直到惊恐的女士们下来

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm] [ə'weɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fraʊn] .

| And | bore | him | away | , | at | your | frown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 他 | 离开 | , | 在 | 你的 | 皱眉 | . |

你皱着眉头，把他带走了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] .

| That | was | a | twelvemonth | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 十二个月 | 前 | . |

那是十二个月前的事了。

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz] [snəʊ] :

| You | sit | there | as | placid | as | snow | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 坐 | 那里 | 作为 | 平静 | 作为 | 雪 | : |

你静静地坐在那里，像雪一样安详：

[ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [steɪt] ,

| In | ease | and | politeness | and | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 舒适 | 和 | 礼貌 | 和 | 状态 | , |

举止得体、彬彬有礼、仪态万方

[ðə; ði] [kɔːt] [həʊldz][ɪts][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [leɪt] ,

| The | court | holds | its | doings | of | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 持有 | 它是 | 行为 | 的 | 晚的 | , |

法院认为，近期的种种行为……

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][veks] [wɪð] [ə; eɪ][kwɑːm]

| With | nothing | to | vex | with | a | qualm |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 烦恼 | 和 | 一个 | 疑虑 |

没有什么可烦恼的

[ðæt] ['fɔːm(ə)l] , [rɪ'spektəbl] [kɑːm] .

| That | formal | , | respectable | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 正式的 | , | 可敬 | 冷静的 | . |

那种正式、令人尊敬的平静。

[pə'trɪʃn] [ ri'pru:f ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒt] , [ - ]
**Patrician reproofs are forgot , [ 109 ]**
贵族 责备 是 忘了 , [ - ]

贵族的责备被遗忘了[109]

[sɪns] ['fɜ:ðə(r)] [ɪl] - ['du(:)əz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
**Since further ill - doers are not .**
自从 更远 患病的 - 实干家 是 不是 .

因为不会再有其他作恶者了。

[li:dʒ] ['leɪdi] !
**Liege lady !**
列日 女士 !

列日女士!

[seɪ] , [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv]
**say , what would you give**
说 , 什么 会 你 给

比如说，你会给什么?

[ˌhens'fɔ:wəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
**Henceforward as long as you live ,**
从此以后 作为 长的 作为 你 居住 ,

从今以后，只要你活着，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [sɒft] [klʌtʃ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
**For the roguish soft clutch at your hair ,**
为了 这 调皮 柔软的 离合器 在 你的 头发 ,

想要打造那种俏皮柔软的发型，就用手轻轻抓一下头发。

[ðə; ði]['keɪpəz][ænd; ənd] [ 'kə:vit ] [ɪn][eə(r)] ,
**The capers and curvets in air ,**
这 刺山柑 和 曲线 在 空气 ,

空中飞舞的波浪和曲线，

[ðə; ði] [læftɚz] [waɪld]['mju:zɪk(ə)l] [fləʊ] ,
**The laughter's wild musical flow ,**
这 笑声 荒野 音乐 流动 ,

笑声如狂野的乐章般涌动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 开场歌曲(Songs at the Start)
# 第4/4页

[ðæt] [juː; jʊ] [fraʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'gəʊ] ? [ - ]
**That you frowned at a twelvemonth ago ? [ 110 ]**
那 你 皱眉 在 一个 十二个月 前 ? [ - ]

12个月前你皱眉的那个? [110]

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] .
**THE GRAVE AND THE ROSE .**
这 严重 和 这 玫瑰 .

坟墓与玫瑰。

[ [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] . ]
**[ Translated from Victor Hugo . ]**
[ 翻译 从 胜利者 雨果 . ]

[译自维克多·雨果。]

['wɪspərz] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊz] :
**Whispers the grave to the rose :**
低语 这 严重 到 这 玫瑰 :

坟墓对着玫瑰低语:

“ [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːn] [ bi'stəu ] ,
**“ With the dew that the dawn bestows ,**
“ 和 这 露 那 这 黎明 授予 ,

“伴着黎明赐予的露水,

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] , ['lʌvz] ['dɑːlɪŋ] ['blɒsəm] ?
**What dost thou , love's darling blossom ?**
什么 朋友 你 , 爱的 亲爱的 开花 ?

爱情的宠儿,你绽放了什么?

” [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [sɒft] [seθ] :
**” And the rose to the grave soft saith :**
” 和 这 玫瑰 到 这 严重 柔软的 赛斯说 :

“而那朵玫瑰轻声诉说着:”

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [dred] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [deθ] ,
**“ And thou , dread abyss of death ,**
“ 和 你 , 恐惧 深渊 的 死亡 ,

“而你,可怕的死亡深渊,

[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðaɪn] ['ɔːf(ə)l] ['bʊzəm] ?
**With them in thine awful bosom ?**
和 他们 在 你的 可怕 怀 ?

把它们放在你那可怕的怀抱里?

” [bʌt; bət] ['ɑːnsəz] : “ ['mɪstɪkl] [tuːm] ,
**” But answers : “ Mystical tomb ,**
” 但 答案 : “ 神秘 墓 ,

但答案却是:“神秘的陵墓,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] [aɪ][eks'heɪl][ɪn][ðə; ði] [gluːm]
**From the dew I exhale in the gloom**
从 这 露 我 呼气 在 这 愁云

我在昏暗中从露水中呼气

[maɪn]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['æmbə(r)][ænd; ənd][s'paɪsɪz] .

| **Mine** | **odor** | **of** | **amber** | **and** | **spices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 气味 | 的 | 琥珀色 | 和 | 香料 | . |

矿井里有琥珀和香料的味道。

” [ðen] [ðə; ði] [greɪv] : “ [ɑ:] , ['kwerələs] ['flaʊə(r)] !

| **”** | **Then** | **the** | **grave** | **:** | **“** | **Ah** | **,** | **querulous** | **flower** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 严重 | : | “ | 啊 | , | 抱怨的 | 花 | ! |

“然后坟墓说：“啊，爱抱怨的花！

['i:v(ə)n][səʊ][frɒm; frəm] [i:tʃ] [hɑ:t] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)]

| **Even** | **so** | **from** | **each** | **heart** | **in** | **my** | **power** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 从 | 每个 | 心 | 在 | 我的 | 力量 |

即使如此，我仍能从我每一颗心中汲取力量。

[æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'raɪzɪz] . ”

| **An** | **angel** | **to** | **Heaven** | **arises** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 到 | 天堂 | 出现 | . | ” |

一位天使升天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神